1 9 9 2

LEXIQUE D'ENVIRONNEMENT ONTARIO

LEO

ENVIRONMENT ONTARIO LEXICON

Environment
Environnement
Ontario

FRENCH SERVICES
SERVICES EN FRANÇAIS

Additional copies of this Lexicon are available

In person:	In writing:
Publications Ontario	Publications Ontario
880 Bay Street	Publications Services Section
Toronto	880 Bay Street, 5th Floor
	Toronto, Ontario M7A 1N8

By telephone:

In Toronto:	(416) 326-5300
Toll-free:	1-800-668-9938
STD, in Toronto:	(416) 965-5130
STD, toll-free:	1-800-268-7095

MasterCard and Visa are accepted. Cheques and money orders payable to the Treasurer of Ontario.
Price: $10.00

ISBN: 0-7729-9931-7

© Queen's Printer for Ontario, 1992

On peut se procurer des exemplaires du lexique

en se présentant	en écrivant à :
à l'adresse suivante :	Publications Ontario
Publications Ontario	Section des publications
880, rue Bay	880, rue Bay, 5e étage
Toronto	Toronto (Ontario) M7A 1N8

ou en téléphonant,

de Toronto :	(416) 326-5300
sans frais :	1-800-668-9938
ATS, de Toronto :	(416) 965-5130
ATS, sans frais :	1-800-268-7095

Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire votre chèque ou mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Prix : 10 $

ISBN : 0-7729-9931-7

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1992

1 9 9 2

LEXIQUE D'ENVIRONNEMENT ONTARIO

LEO

ENVIRONMENT ONTARIO LEXICON

Environment
Environnement
Ontario

FRENCH SERVICES
SERVICES EN FRANÇAIS

93-01694/

AVANT-PROPOS

Voici enfin la troisième édition revue et corrigée du LEO, le lexique du ministère de l'Environnement de l'Ontario.

Ce lexique est le fruit d'un dépouillement exhaustif des textes publiés par le Ministère. Aussi reflète-t-il la terminologie utilisée dans la fonction publique en Ontario. Il a été conçu à l'intention du personnel bilingue pour encourager l'usage d'une même terminologie au sein du gouvernement, des organismes et des associations de l'Ontario.

Les termes qui y sont repertoriés tiennent compte de l'évolution des sciences environnementales ainsi que des technologies qui ont vu le jour au cours des dernières années. Ainsi, nous avons vu émerger de nouveaux concepts auxquels il a fallu donner un nom. Nous avons aussi supprimé certains termes qui figuraient dans l'édition précédente et ajouté de nouveaux termes plus actuels ou plus pertinents. Il s'agit là d'un processus continu qui nous amène à solliciter vos commentaires et vos suggestions.

En terminant, nous tenons à exprimer notre vive reconnaissance à ceux et celles qui ont rendu possible la publication de cette troisième édition.

L'équipe du Bureau des services en français
Ministère de l'Environnement
135, avenue St. Clair ouest
8e étage
Toronto (Ontario)
M4V 1P5

PREFACE

French Services is pleased to present the third edition of the Ontario Ministry of the Environment lexicon, also known as LEO.

This new edition has been completely revisited and now contains terms and expressions from a wide range of environmental fields.

The vocabulary of the environment is constantly evolving - the terms used in this lexicon reflect current usage in North America and, more particularly, in Ontario. It is our hope that LEO will simplify the task of the bilingual employees of this Ministry and of all others who work in environmental fields.

We plan to update the lexicon on a regular basis. We would, therefore, be pleased to receive your comments and suggestions. Please write to:

French Services
Ministry of the Environment
135 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario
M4V 1P5

In closing, French Services would like to express its appreciation and to thank all of those who helped to make this edition of LEO possible.

ABREVIATIONS / ABBREVIATIONS

adj.	adjectif / adjective
f.	féminin / feminine
m.	masculin / masculine
n.	nom / noun
v.	verbe / verb
pl.	pluriel / plural
[ ]	Les mentions entre crochets indiquent soit le domaine, soit le contexte ou encore des renseignements précisant le sens du terme. Text appearing in square brackets indicates the field, the context or information specifying the meaning of the term.
( )	Les mentions entre parenthèses indiquent soit un élément facultatif, soit un sigle ou un acronyme. Text appearing in brackets indicates the feminine, an optional addition or an acronym.

NOTA : Les noms d'emplois qui ne sont suivis d'aucune indication de genre peuvent s'utiliser aussi bien au masculin qu'au féminin.

Job titles may refer to either male or female employees when gender is not specified.

A

abandoned motor vehicle	véhicule *m.* automobile abandonné
abatement	dépollution *f.*; lutte *f.* contre la pollution; mesures *f.* antipollution; réduction *f.* de la pollution
abatement measures	mesures *f.* de dépollution, mesures *f.* antipollution, mesures *f.* de lutte contre la pollution
abatement officer	agent(e) de dépollution
abatement policy coordinator	coordonnateur(trice) des mesures antipollution
Abatement Section	Section *f.* de la lutte contre la pollution
absorption [of toxic substances, for example]	absorption *f.*
abstract	résumé *m.* (analytique), sommaire *m.*
access road	chemin *m.* d'accès, voie *f.* d'accès, route *f.* d'accès, voie *f.* de service
accommodation(s) officer	agent(e) des locaux
accounting clerk	commis *m.f.* comptable
accounts clerk	commis *m.f.* aux comptes
accounts payable	comptes *m.* créditeurs
ACES	voir « Advisory Committee on Environmental Standards »
acid aerosol	aérosol *m.* acide
acid deposition	dépôt *m.* acide
Acid Gas Control Program	Programme *m.* de lutte contre les gaz acides
acid gas scrubber	épurateur *m.* à gaz

acid mine drainage	exhaure *f.* acide
acid neutralizing capacity	potentiel *m.* de neutralisation de l'acide
acid precipitation	précipitations *f.* acides
Acid Precipitation in Ontario Study (APIOS)	Étude *f.* sur les précipitations acides en Ontario
Acid Precipitation Office	Bureau *m.* des précipitations acides
acid rain	pluies *f.* acides
acid waste	déchets *m.* acides
acoustical standards	normes *f.* acoustiques
action plan	plan *m.* d'action
activated alum	sulfate *m.* d'alumine activé
activated sludge	boues *f.* activées
active waste disposal site	lieu d'élimination *m.* en activité, lieu d'élimination *m.* en cours d'exploitation
Act respecting the management of waste in the Greater Toronto Area and to amend the Environmental Protection Act	Loi *f.* concernant la gestion des déchets dans la région du grand Toronto et modifiant la Loi sur la protection de l'environnement
acute hazardous waste chemical	déchets *m.* chimiques à toxicité aiguë
acute lethality toxicity test	analyse *f.* de la toxicité aiguë
adjudicator	arbitre *m.*
ADM	voir « assistant deputy minister »
Administrative and Data Services Section	Section *f.* des services informatisés et administratifs
administrative assistant	adjoint(e) administratif(ive)
administrative clerk	commis *m. f.* à l'administration
Administrative Services Branch	Direction *f.* des servcies administratifs
administrative support	soutien *m.* administratif
administrator	administrateur(trice)

adsorption	adsorption *f.*
Advance Grant Request Form	Demande *f.* d'avance sur la subvention
adverse effects	conséquences *f.* préjudiciables, effets *m.* nocifs, effets *m.* dommageables
adverse health effects	effets *m.* nocifs
advisor	conseiller(ère)
advisory committee	comité *m.* consultatif
Advisory Committee on Environmental Standards (ACES)	Comité *m.* consultatif sur les normes environnementales
Advisory Committee on the Law of Standing	Comité *m.* consultatif sur le droit relatif à la qualité pour agir
advisory level	seuil *m.* d'intervention
aerated cell	cellule *f.* aérée
aerated lagoon	étang *m.* aéré
aeration tank	bassin *m.* d'aération, bassin *m.* d'activation
aerial surveillance	surveillance *f.* aérienne
aerobic condition	condition *f.* aérobie
aerobic digester	digesteur *m.* aérobie
aerosol propellant	propulseur *m.* d'aérosol, propulseur *m.* aérosol, agent *m.* propulseur d'aérosol
AFBC	voir « atmospheric fluidized bed combustion »
agricultural certificate of compliance	certificat *m.* de conformité agricole
agricultural season	campagne *f.* agricole
agricultural waste	déchets *m.* agricoles, déchets *m.* de l'agriculture, résidus *m.* de l'agriculture
airborne contaminants	polluants *m.* aéroportés

air emission control facilities	installations *f.* antipollution, système *m.* antipollution
air monitoring	surveillance *f.* de la qualité de l'air
air monitoring network	réseau *m.* de surveillance de la qualité de l'air
air monitoring station	station *f.* de surveillance de la qualité de l'air
air motor	moteur *m.* pneumatique
air pollution control	lutte *f.* contre la pollution de l'air, lutte *f.* contre la pollution atmosphérique
Air Pollution Control Program	Programme *m.* de lutte contre la pollution de l'air
Air Pollution Index (API)	Indice *m.* de pollution atmosphérique (IPA)
Air Pollution Regulation 308	Règlement *m.* 308 - Pollution atmosphérique
air quality	qualité *f.* de l'air
air quality analyst	analyste *m.f.* de la qualité de l'air
Air Quality and Meteorology Section	Section *f.* de la qualité de l'air et des services météorologiques
Air Quality Assessment Unit	Unité *f.* de l'évaluation de la qualité de l'air
Air Quality Index (AQI)	Indice *m.* de la qualité de l'air (IQA)
Air Quality Index Monitoring Program	Programme *m.* de surveillance de l'indice de la qualité de l'air
air quality telemetry system	système *m.* de télémesure de la qualité de l'air
Air Resources Branch	Direction *f.* des ressources atmosphériques
air sampling device	dispositif *m.* d'échantillonnage de l'air
algae growth	prolifération *f.* d'algues
algae toxicology	toxicologie *f.* des algues

aluminum sulfate	sulfate *m.* d'aluminium
ambient air quality	qualité *f.* de l'air ambiant
ambient air survey	analyse *f.* de l'air ambiant, étude *f.* de l'air ambiant
American Water Works Association (AWWA)	American Water Works Association (AWWA)
analyst	analyste *m.f.*
analytical and special projects technician	technicien(ienne) - analyses et projets spéciaux
analytical specialist	analyste *m.f.*
anodic oxidation	oxydation *f.* anodique, anodisation *f.*
anodising	anodisation *f.* , oxydation *f.* anodique
anodizing	voir « anodising »
anthropogenic	anthropique *adj.*, d'origine humaine
APEO	voir « Association of Professional Engineers of Ontario »
API	voir « Air Pollution Index »
APIOS	voir « Acid Precipitation in Ontario Study »
applicant	candidat(e), postulant(e)
appointment to permanent staff	titularisation *f.*
approval	autorisation *f.*
Approvals and Licencing Information	Renseignements *m.* sur les autorisations et permis
Approvals Branch	Direction *f.* des autorisations
approved carrier	transporteur *m.* autorisé, transporteur *m.* titulaire d'un permis
AQI	voir « Air Quality Index »
aquatic and terrestrial ecology	écologie *f.* des milieux aquatiques et terrestres

Aquatic Biology Section

Aquatic Biology Section	Section *f.* de biologie aquatique
aquatic chemistry	chimie *f.* aquatique
Aquatic Plant Unit	Unité *f.* des plantes aquatiques
aquatic scientist	scientifique *m.f.* - milieu aquatique
aquatic toxicity	toxicité *f.* pour les organismes aquatiques
Aquatic Toxicity Unit	Unité *f.* de la toxicologie du milieu aquatique
aquatic toxicologist	toxicologue *m.f.* du milieu aquatique
aqueous effluent	effluent *m.* aqueux
aqueous waste	résidu *m.* aqueux
aquifer	aquifère *m.*, formation *f.* aquifère
area of concern	secteur *m.* de préoccupation
area supervisor	chef *m.f.* de secteur
asbestos waste	déchet *m.* d'amiante
assessment	évaluation *f.*
assessment program	programme *m.* d'évaluation
assistant	adjoint(e)
assistant deputy minister (ADM)	sous-ministre *m.f.* adjoint(e)
associate deputy minister	sous-ministre *m.f.* associé(e)
Association of Municipalities of Ontario	Association *f.* des municipalités de l'Ontario
Association of Ontario Land Surveyors	Association *f.* des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre *m.* des ingénieurs de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negotiation	Commission *f.* de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario
atmospheric chemistry	chimie *f.* atmosphérique, chimie *f.* de l'atmosphère
atmospheric deposition	dépôt *m.* d'origine atmosphérique

atmospheric fluidized bed combustion (AFBC)	combustion *f.* en lit fluidisé (sous pression) atmosphérique
Atmospheric Model Development Unit	Unité *f.* d'élaboration de modèles atmosphériques
atmospheric model scientist	scientifique *m.f.* - modélisation atmosphérique
Atmospheric Research and Special Programs Section	Section *f.* de la recherche atmosphérique et des programmes spéciaux
atomic absorption spectrometry	spectrométrie *f.* d'absorption atomique
auditor	vérificateur(trice)
audit services	services *m.* de vérification
autocatalytic plating	dépôt *m.* autocatalytique, dépôt *m.* chimique
autogenous grinding	autobroyage *m.*
average ground level concentration	concentration *f.* moyenne au sol
AWWA	voir « American Water Works Association »

B

backswimmer	notonecte *f.*
bacteria pathway	voie *f.* d'introduction des bactéries
bacteriological survey	étude *f.* bactériologique
baghouse	dépoussiéreur *m.* à sacs filtrants
baling	mise *f.* en balles
ball milling	broyage *m.* à boulets, broyage *m.* par boulets
bargaining unit	unité *f.* de négociation

base metal	métal *m.* commun
BAT	voir « best available technology »
batch chemical treatment	traitement *m.* chimique discontinu, traitement *m.* chimique par lots
batch process	procédé *m.* discontinu
BATEA	voir « best available technology economically achievable »
beach placarding	affichage *m.* sur les plages
Beaches Improvement Program	Programme *m.* d'amélioration de la qualité des plages
bed slope	pente *f.* du fond
benthic zone	zone *f.* benthique
benthos	benthos *m.*
benzene	benzène *m.*
berm	berme *f.*, talus *m.* [ex.: pour dissimuler une décharge de déchets]
best available technology (BAT)	meilleure(s) technique(s) *f.* disponible(s)
best available technology economically achievable (BATEA)	meilleure technologie *f.* disponible qui soit économiquement applicable
billing officer	agent(e) de facturation
Binational Public Advisory Council	Conseil *m.* consultatif public binational
bioaccumulation	bio(-)accumulation *f.*
bioaccumulative pollutant	polluant *m.* bioaccumulatif, polluant *m.* qui s'accumule dans les organismes vivants
bioassay	essai *m.* biologique
Bioassessment Unit	Unité *f.* des évaluations biologiques
biochemical oxygen demand (BOD)	demande *f.* biochimique en oxygène (DBO)
biodegradation	biodégradation *f.*

bioengineering	génie *m.* biologique
biogeochemistry	biogéochimie *f.*
biohazards	risques *m.* biologiques, dangers *m.* biologiques
Biohazards Unit	Unité *f.* des risques biologiques
bioherbicide	herbicide *m.* biologique
biological monitoring	surveillance *f.* biologique
biological oxygen demand (BOD)	demande *f.* biologique en oxygène (DBO)
biological scientist	biologiste *m.f.*
Biological Studies Unit	Unité *f.* des études biologiques
biologist	biologiste *m.f.*
biomagnification	bio-amplification *f.*
Biomaterials Unit	Unité *f.* des biomatériaux
biomedical engineering	génie *m.* biomédical
biomedical waste	déchets *m.* biomédicaux
biomonitoring program	programme *m.* de surveillance biologique
biostatistician	biostatisticien(ne)
biota	biote *m.*, organisme *m.* biotique
Biota and Sediments Unit	Unité *f.* de l'analyse du biote et des sédiments
biphenyl	biphényle *m.*
black spot	maladie *f.* des taches noires [chez les poissons]
black water	eaux-vannes *f.pl.*
bleached kraft pulp and paper mill	usine *f.* de pâtes et papiers kraft blanchis
bleached paper	papier *m.* blanchi
blending facility	usine *f.* de mélange

blister copper	cuivre *m.* blister
blister package	emballage-coque *m.*
blowing	soufflage *m.*
blowing agent	agent *m.* gonflant, gonflant *m.*
blue box	boîte *f.* bleue
Blue Box Program	Programme *m.* de la boîte bleue
Blue Print for Waste Management in Ontario	Plan *m.* de gestion des déchets de l'Ontario
Board of Certification of Environmental Personnel	Commission *f.* de certification du personnel du domaine de l'environnement
Board of Negotiation [Environmental Assessment Board]	Commission *f.* de négotiation
boatman [insect]	corise *f.*
BOD	voir « biochemical oxygen demand » ou « biological oxygen demand »
body fluids	liquides *m.* organiques, humeurs *m.* de l'organisme
boiler blowdown	soupape *f.* de décharge des chaudières
booster pump	pompe *f.* relais
booster station	station *f.* de pompage-relais, poste *m.* de surpression
boring licence	permis *m.* de forage
botrytis leaf blight of onion	brûlure *f.* de la(des) feuille(s) de l'oignon
bottom ash	cendre *f.* lourde
branch	direction *f.*
breaker	disjoncteur *m.*
Budget Control Section	Section *f.* du contrôle budgétaire
budget officer	agent(e) du budget
bulking facility	voir « bulk plant »

bulk plant	installations *f.* de stockage en vrac
bulldozer	bouteur *m.*, bulldozer *m.*
bump-up [environmental assessments]	changement *m.* de catégorie [évaluations environnementales]
burial	enfouissement *m.*
burning	brûlage *m.* [gaz]; incinération *f.* [des déchets]; combustion *f.* [gaz; combustible]
buyer	acheteur(euse)
by-pass	(voie *f.* de) déviation, (voie *f.* de) contournement, voie *f.* d'évitement [voirie]; (conduite *f.* de) dérivation, circuit *m.* de contournement [eaux usées]

C

calcium chloride	chlorure *m.* de calcium
Canada Evidence Act	Loi *f.* sur la preuve au Canada
Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality (1972)	Accord *m.* Canada-Ontario relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs (1972)
Canada/Ontario Agreement - Remedial Action Plan	Accord *m.* Canada-Ontario - Plan d'assainissement
Canada-Ontario Agreement respecting Great Lakes Water Quality	voir « Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality (1972) »
Canadian Association of Pesticide Control Officials	Association *f.* canadienne des responsables du contrôle des pesticides
Canadian Association of Recycling Industries	Association *f.* canadienne des industries du recyclage

Canadian Chemical Producers' Association	Association *f.* canadienne des fabricants de produits chimiques
Canadian Coalition on Acid Rain	Coalition *f.* canadienne sur les pluies acides
Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME)	Conseil *m.* canadien des ministres de l'environnement (CCME)
Canadian Environmental Advisory Council	Conseil *m.* consultatif canadien de l'environnement
Canadian Environmental Assessment Research Council	Conseil *m.* canadien de la recherche sur les évaluations environnementales
Canadian Environmental Law Association	Association *f.* canadienne du droit de l'environnement
Canadian Environmental Law Research Foundation [former name]	voir « Canadian Institute for Environmental Law and Policy »
Canadian Institute for Environmental Law and Policy	Institut *m.* canadien du droit et de la politique de l'environnement, [anciennement : Fondation *f.* canadienne de recherche du droit de l'environnement]
Canadian Pulp and Paper Association (CPPA)	Association *f.* canadienne des producteurs de pâtes et papiers (ACPP)
Canadian Solar Cup	Coupe *f.* solaire canadienne
Canadian Standards Association (CSA)	Association *f.* canadienne de normalisation (ACNOR)
Canadian Waste Materials Exchange	Bourse *f.* canadienne des déchets
CAP	voir « Clean Air Program »
capacitor	condensateur *m.*
capital and revenue	immobilisations *f.* et recettes *f.*
Capital Management	Gestion *f.* des immobilisations
capital payment clerk	commis *m.f.* aux paiements de capital
carbon dioxide (CO_2)	dioxide *m.* de carbone, gaz *m.* carbonique, anhydride *m.* carbonique, CO_2

carbon monoxide (CO)	oxyde *m.* de carbone, monoxyde *m.* de carbone, CO
carcinogen	substance *f.* cancérogène, cancérogène *m.*
CARI	voir « Canadian Association of Recycling Industries »
carrier	transporteur *m.* (de déchets); support *m.* [chimie]; porteur *m.* [épidémiologie]; véhicule *m.* [chimie]
catalytic combustion unit	unité *f.* de combustion
catalytic converter	convertisseur *m.* catalytique
catch basin	puisard *m.* de rue
caulking	calfeutrage *m.* [action]; matériau *m.* de calfeutrage, produit *m.* de calfeutrage, calfeutre *m.*
caulking compound	mastic *m.* isolant, calfeutre *m.* mastic
CCME	voir « Canadian Council of Ministers of the Environment »
CCPA	voir « Canadian Chemical Producers' Association »
CELA	voir « Canadian Environmental Law Association »
cell	casier *m.*; alvéole *f.* [d'un lieu d'enfouissement]
cement grout	coulis *m.* de ciment
cement kiln	four *m.* à ciment
Central Region	Région *f.* du Centre
centre of excellence	centre *m.* d'excellence
certificate of approval	certificat *m.* d'autorisation
cesspool	puisard *m.*, puits *m.* absorbant, puits *m.* perdu
CFC	voir « chlorofluorocarbon »

chair	présidence *f.*; président(e); présider *v.*
chair and president	président(e)
chairperson	président(e)
cheese cloth	toile *f.* à fromage, toile *f.* de fromagerie, étamine *f.*
Chemical Agents Unit	Unité *f.* d'analyse des agents chimiques
chemical closet	toilettes *f.* chimiques, latrines *f.* chimiques
chemical conversion coating	revêtement *m.* par traitement chimique, traitement *m.* chimique de conversion, traitement *m.* de conversion chimique
chemical dispersion	dispersion *f.* des substances chimiques
chemical etching	attaque *f.* chimique
chemical hazard	risque *m.* chimique
chemical intermediate	produit *m.* chimique intermédiaire, intermédiaire *m.*
chemical limnologist	spécialiste *m.f.* de la limnologie chimique
chemical milling	fraisage *m.* chimique
chemical plant	usine *f.* chimique
Chemical Studies Unit	Unité *f.* des études chimiques
chemical testing laboratory	laboratoire *m.* d'analyses chimiques
chemical toilet	toilettes *f.* chimiques, latrines *f.* chimiques
Chemical Valley	grande zone *f.* de production chimique
chief	chef *m.f.*
chilling equipment	matériel *m.* de réfrigération, dispositif *m.* de refroidissement
chinch	punaise *f.*
chinch bug	voir « chinch »

chinty bug	voir « chinch »
chlorinated	chloré *adj.*
chlorinated benzene	chlorobenzène *m.*
chlorinated dioxin	dioxine chlorée *f.*
chlorinated organic compounds	composé organochloré *m.*
chlorinator	chlorateur *m.*
chlorine	chlore *m.*
chlorine contact tank	bassin *m.* de chloration
chlorine dioxide	dioxyde *m.* de chlore
chlorofluorocarbon (CFC)	hydrocarbure *m.* chlorofluoré, chlorofluorocarbone *m.* (CFC)
chromating	chromatation *f.*
circuit board	plaquette *f.* de circuit imprimé
circulating fluidized bed combuster	dispositif *m.* de combustion en lit fluidisé
clarifier	clarificateur *m.*, décanteur *m.*
clarity	transparence *f.*, limpidité *f.*, clarté *f.*
class environmental assessment	évaluation *f.* environnementale de portée générale
clay fracture	cassure *f.* dans la sous-couche d'argile
clay liner	sous-couche *f.* d'argile, écran *m.* argileux
Clean Air Program (CAP)	Programme *m.* d'assainissement de l'air
clean coal burning technology	techniques *f.* non polluantes de combustion du charbon
clean-up	nettoyage *m.* [du sol, du lieu d'un déversement]; épuration *f.* [des eaux]; assainissement *m.* [d'une région, de l'air]; dépollution *f.* [des plages]; remise *f.* en état [d'un lieu d'enfouissement]; décontamination *f.* [des objets]

Clean-up Rural Beaches Program (CURB Program)	Programme *m.* de dépollution des plages rurales
clerical services	services *m.* de bureau
clerical stenographer	sténographe *m.f.* administratif(ive)
clerical support	soutien *m.* administratif
clerk	commis *m.f.* [fonction publique]; greffier(ière) [tribunaux]; secrétaire *m.f.* [d'une municipalité]; préposé(e)
clerk-receptionist	commis-réceptionniste *m.f.*
clerk-typist	commis-dactylo *m.f.*
Client Services	Services *m.* à la clientèle
climate modelling	modélisation *f.* du climat, élaboration *f.* de modèles climatiques
climatological model	modèle *m.* climatologique
closed-loop recycling	recyclage *m.* en boucle fermée, recyclage *m.* primaire
coal-fired factory	usine *f.* alimentée au charbon
coal-fired generating station	centrale *f.* thermique au charbon
coal gasification plant	usine *f.* de gazéification du charbon
coal tar	goudron *m.* de houille
coal tar waste	goudron *m.* de houille résiduel
coating by chemical conversion	revêtement *m.* par traitement chimique, traitement *m.* chimique de conversion, traitement *m.* de conversion chimique
COBIS	voir « Common Object Business Information System »
code of practice	code *m.* de bonne pratique
code of preferred canadian packaging practices	code *m.* de pratiques préférentielles de l'emballage au Canada
codling moth granulosis virus	granulose *f.* des carpocapses

coefficient of haze	coefficient *m.* de transmission
cold-start test procedure	méthode *f.* de démarrage à froid
collection center	voir « collection centre »
collection centre	centre *m.* de collecte, centre *m.* de recyclage
collection [of waste]	collecte *f.*, ramassage *m.*, enlèvement *m.* [des déchets]
collector	entreprise *f.* de collecte, entreprise *f.* de ramassage, récupérateur *m.*, entreprise *f.* de collecte
collector sewer	égout *m.* collecteur, collecteur *m.*
colorimetric analysis	analyse *f.* colorimétrique
coloring [United-States]	coloration *f.*
colouring	coloration *f.*
combined sewer	égout *m.* unitaire
combustion unit	unité *f.* de combustion
co-mingling	collecte *f.* en vrac, collecte *f.* pêle-mêle
commercial refuse	voir « commercial waste »
commercial solid waste	voir « commercial waste »
commercial waste	déchets *m.* commerciaux, résidus *m.* commerciaux
commercial waste chemical	déchets *m.* chimiques commerciaux
comminutor	déchiqueteur *m.*, broyeur m.
commissioner	commissaire *m.f.*
Commission on Industrial Waste Management	Commission *f.* sur la gestion des déchets industriels
Commission on Planning and Development Reform in Ontario	Commission *f.* sur la réforme de l'aménagement et l'exploitation du territoire en Ontario
common metal	métal *m.* commun; métal *m.* courant [protection contre les incendies]

Common Object Business Information System	système *m.* informatique COBIS
communal septic tank	fosse *f.* septique collective
communications advisor	conseiller(ère) en communication
communications officer	agent(e) des communications
compaction	compactage *m.*
compaction body	benne *f.* (de collecte) tasseuse, benne *f.* (de collecte) à compression
compaction-type waste haulage vehicle	voir « compaction body »
complaint - samples coordinator	coordonnateur(trice) des plaintes et des échantillons
complaints and information clerk	commis *m.f.* aux plaintes et aux renseignements
composite packaging	emballage *m.* composite
compost	compost *m.*
composting	compostage *m.*, fabrication *f.* de compost (à partir de déchets)
composting site	lieu *m.* de compostage
Comprehensive Funding Program for Waste Management	Programme *m.* global de subventions pour la gestion des déchets
comptroller	voir « controller »
computer and data services	services *m.* informatiques
computer-based centralized control and data acquisition system	système *m.* informatique central de gestion et d'acquisition des données
computer centre	centre *m.* (d')informatique, centre *m.* de traitement de l'information
computer system	système *m.* informatique, système *m.* TED
computer system programmer	programmeur(euse) [de systèmes informatiques]
computer technician	technicien(ne) en informatique
concentrate	concentré *m.*

concentration [mineral]	valorisation *f.*, concentration *f.*, enrichissement *m.* [des minerais]
condemned animal	animal *m.* condamné
confidence coefficient	coefficient *m.* de confiance, seuil *m.* de confiance
confidence interval	intervalle *m.* de confiance
conservation	protection *f.* (de l'environnement), sauvegarde *f.* (de l'environnement); conservation *f.* [d'un milieu]
conservation authority	office *m.* de protection de la nature
conservation officer	agent(e) de protection de la nature
conservation tillage	pratiques *f.* culturales conservatrices du sol
conserver society	société *f.* de conservation
consignment note [UK and EEC]	manifeste *m.* [Canada]
Consolidated Hearings Act	Loi *f.* sur la jonction des audiences
constituency assistant	adjoint(e) pour la circonscription
consultant	consultant(e)
consulting services	services *m.* de consultation
consumer society	société *f.* de consommation
contact stabilization	stabilisation *f.* par contact
contact tank	chambre *f.* de mélange, bassin *m.* de mélange, bassin *m.* mélangeur
container	conteneur *m.* [transport]; contenant *m.* [general]
contaminant	contaminant *m.* [sens d'altération de la santé; sous-entend la présence de germes pathogènes ou de substances toxiques qui altère la santé. Le terme *polluant* a un sens plus large.]; voir « pollutant »
contaminant assessment	évaluation *f.* des contaminants

contaminant loading	charge *f.* polluante, charge *f.* de pollution, quantité *f.* de polluants, volume *m.* de polluants
contamination	pollution *f.* [agent chimique]; contamination *f.* [agent chimique ou biologique]
contingency plan	plan *m.* d'intervention d'urgence, plan *m.* d'urgence
continuous discharge lagoon	étang *m.* à débit continu
continuous stirred-tank reactor	réacteur *m.* à fonctionnement continu
contour plowing	labour *m.* suivant les courbes de niveau
control clerk	commis *m.f.* au contrôle
controlled burning	brûlage *m.* contrôlé, brûlage *m.* dirigé
Controlled Environment Unit	Unité *f.* des analyses en milieu contrôlé
controller	contrôleur(e) de gestion
control order	arrêté *m.* d'intervention
conventional	classique *adj.*
coolant	agent *m.* de refroidissement, fluide *m.* de refroidissement; réfrigérant *m.* [à éviter]
cooling fluid	voir « coolant »
coordinator	coordonnateur(trice)
Corporate Assets Management System	Système *m.* de gestion des biens du Ministère
corporate committee	comité *m.* ministériel
Corporate Resources Division	Division *f.* des ressources ministérielles
corporate secretary	secrétaire *m.f.* général(e)
corporate services	services *m.* ministériels
corrective measures	mesures *f.* correctrices
corrosive material	matière *f.* corrosive

corrosive waste	déchets *m.* corrosifs
cost clerk	commis *m.f.* aux prix de revient
cost-sharing program	programme *m.* de partage des frais
Cottage Pollution Control Program	Programme *m.* de lutte contre la pollution au chalet
Cottagers' Self-help Program	programme *m.* « Entraide pour les propriétaires de chalets »
counsellor	conseiller(ère)
Countdown Acid Rain (Program)	programme *m.* « Les pluies acides, un compte à rebours »
cover material	matériau(x) *m.* de couverture
CPPA	voir « Canadian Pulp and Paper Association »
craddle to grave management [of industrial and hazardous wastes]	gestion *f.* intégrale [de déchets industriels et dangereux]
Creative Services	Services *m.* de création
creosote	créosote *f.*
crew chief	chef *m.f.* d'équipe
criteria	critère *m.*
critical volume	volume *m.* critique
crop damage	pertes *f.* agricoles, pertes *f.* de récoltes, dommages *m.* causés aux cultures
cross-connection	jonction *f.* fautive; intercommunication *f.*
CSA	voir « Canadian Standards Association »
CSTR	voir « continuous stirred-tank reactor »
cullet	calcin *m.*, verre *m.* de récupération
cumulative precipitation monitoring network	réseau *m.* de surveillance des précipitations totales
CURB Program	Programme *m.* de dépollution des plages rurales

curbside recycling	collecte *f.* sélective en bordure des rues
curriculum development training officer	agent(e) de perfectionnement des études
customer services	services *m.* à la clientèle
cuttings	déblais *m.* de forage
cutworm [in tobacco]	ver *m.* gris [du tabac]
cyanide bearing waste	déchet *m.* cyanuré
cyanide containing waste	déchet *m.* cyanuré
cyanide liquor	liqueur *f.* cyanurée [traitement de l'eau]
cyclone	cyclone *m.*
cytologist	cytologiste *m.f.*

D

dam	réservoir *m.*
damsel bug	nabidée *f.*
Dangerous Goods Transportation Act [provincial]	Loi *f.* de 1981 sur le transport de matières dangereuses [provincial]
dangerous substance	substance *f.* dangereuse, matière *f.* dangereuse, substance *f.* nocive
data analyst	analyste *m.f.* de(s) données
data base operations officer	agent(e) d'exploitation de la base de données
data control	contrôle *m.* des données
data entry operator	préposé(e) à l'entrée des données, opérateur(trice) de saisie de données
data management	gestion *f.* des données
Data Management Unit	Unité *f.* de gestion des données

data processing clerk	préposé(e) au traitement des données
dead animal	cadavre *m.* d'animal
declaration of intent	déclaration *f.* d'intention
decommissioning (of landfill site)	désaffectation *f.* (d'un lieu d'enfouissement)
decontamination	décontamination *f.*
deep sea species	espèce *f.* des grands fonds
defined review	examen *m.* restreint
deforestation	déboisement *m.*
degrading effect	effet *m.* de dégradation, effet *m.* de décomposition
de-inking	désencrage *m.*
delegate of the minister	délégué(e) du(de la) ministre
deliberate dumping	rejet *m.* volontaire
deposition rate	taux *m.* de dépôt(s)
deputy minister (DM)	sous-ministre *m.f.*
Deputy Minister's Office	Bureau *m.* du(de la) sous-ministre
derelict motor vehicle	épave *f.* de véhicule automobile
dereiict motor vehicle site	emplacement *m.* destiné aux épaves de véhicules automobiles.
derivative	dérivé *m.*
designation	désignation *f.*
design flow	débit *m.* nominal
desulphurization	désulfuration *f.*
detection limit	seuil *m.* de détection, limite *f.* de sensibilité
Detroit River	rivière *f.* Détroit
Detroit, St. Clair and St. Mary's Rivers Project	Projet *m.* d'assainissement des rivières Sainte-Claire, St. Mary's et Détroit

dieback	dépérissement *m.* terminal, mort *f.* en cime
diffused air method	aération *f.* par insufflation
Diffuse source program	programme *m.* de surveillance de la pollution de sources diffuses
digger wasp	sphégidé *m.*
dike	digue *f.*
dimensional analysis	analyse *f.* dimensionnelle
dimethyl phthalate	phtalate *m.* de di(-)méthyle
dioxin	dioxine *f.*, 2,3,7,8 TCDD
dioxin laboratory	laboratoire *m.* de dépistage des dioxines
dioxin / mass spectrometry research	recherches *f.* sur les dioxines par spectrométrie de masse
Dioxin Surveillance Program	Programme *m.* de surveillance des dioxines
Dioxin Unit	Unité *f.* de dépistage des dioxines
dip plating	procédé *m.* au trempé, dépôt *m.* par immersion, dépôt *m.* au trempé
Direct Grant Program for Municipal Water and Sewage Systems	Programme *m.* de subventions directes pour les ouvrages d'eau et d'égouts municipaux
director	directeur(trice)
director's order	arrêté *m.* du directeur
discharge	rejet *m.*, déversement *m.*
discharge pipe	conduite *f.* d'évacuation
discharge (to)	rejeter *v.* [sens général]; déverser *v.*, verser *v.* [déchets liquides]; déposer *v.* [déchets solides]
discoloration	coloration *f.* [air et eau]; changement *m.* de couleur [sens général]; altération *f.* de la couleur [effet indésirable]

dispatcher	répartiteur(trice)
disposable product	produit *m.* jetable
disposal	élimination *f.*, évacuation *f.*
disposal of liquid waste	élimination *f.* des déchets liquides
disposal site	lieu d'élimination *m.*, décharge *f.* [si le lieu est à ciel ouvert], dépôt *m.* d'ordures
distribution survey	étude *f.* des réseaux de distribution
district office	bureau *m.* de district
district officer	agent(e) de district
division	division *f.*
division head	chef *m.f.* de division
DM	voir « deputy minister »
DMP	voir « dimethyl phthalate »
dock bumper	butoir *m.* de quai , butoir *m.* de protection
Domestic and Industrial Waste Unit	Unité *f.* des déchets domestiques et industriels
domestic sewage [from a household]	eaux *f.* (usées) domestiques, eaux-vannes *f.*, eaux *f.* usées d'origine domestique
domestic (solid) waste	déchets *m.* domestiques, ordures *f.* ménagères, résidus *m.* ménagers, déchets *m.* ménagers, ordures *f.*
Dorset Research Centre	Centre *m.* de recherche de Dorset
downspout	tuyau *m.* de descente pluviale
downstream	en aval, aval *m.*
downstream filter	filtre *m.* (en) aval
Downsview Test Facilities	Centre *m.* d'analyses de Downsview

downwind concentration	concentration *f.* sous le vent, concentration *f.* dans la direction du vent
drainage	système *m.* de drainage [dans le Règl. 309]; réseau de drainage [général]
Drainage Act	Loi *f.* sur le drainage
drainage ditch	fossé *m.* de drainage
drainage work	travaux *m.* de drainage
dredge	drague *f.*
dredge (to)	draguer *v.*
dredging	draguage *m.*
drill cuttings	déblais *m.* de forage, débris *m.* de forage
drilling fluid	boue *f.* de forage, fluide *m.* de forage
drilling licence	permis *m.* de forage
drilling mud	voir « drilling fluid »
drinking box	boîte *f.* à boire
drinking water	eau *f.* potable, eau *f.* de distribution (plutôt rare)
Drinking Water Organics Section	Section *f.* de l'analyse des substances organiques dans l'eau potable
drinking water policy	politique *f.* relative à l'eau potable
drinking water quality	qualité *f.* de l'eau potable
Drinking Water Section	Section *f.* de l'eau potable
drinking water supply	alimentation *f.* en eau potable, approvisionnement *m.* en eau potable, eau *f.* de consommation [à éviter]
Drinking Water Surveillance Program	Programme *m.* de surveillance de l'eau potable
dry pond	étang *m.* d'assèchement

dry recycling	recyclage *m.* de matières sèches
Ducks Unlimited Canada	Canards Illimités Canada
dump	dépotoir *m.* (à ciel ouvert), décharge *f.* brute [surtout en France], décharge *f.* non contrôlée; dompe [anglicisme à éviter]
dumping	mise *f.* en décharge brute, mise *f.* en décharge sauvage
dumping fee	droit d'enfouissement *m.*
dust-collecting system	système *m.* de dépoussiérage
dustfall	retombées *f.* de poussières
dust-sampling station	station *f.* d'échantillonnage des poussières
dust suppressant	dépoussiérant *m.*
dust suppression	dépoussiérage *m.*
dust suppression waste management system	système *m.* de gestion des déchets destinés au dépoussiérage
DWSP	voir « Drinking Water Surveillance Program »
dyke	digue *f.*

E

EAB	voir « Environmental Assessment Board »
EAPIP	voir « Environmental Assessment Program Improvement Project »
early autumn syndrome	décoloration *f.* précoce des feuilles
EARP	voir « Environmental Assessment and Review Process »

Earth Day	Journée *f.* de la terre
earth fill	terre *f.* à remblai, terre *f.*
ECC	voir « Environmental Compensation Corporation »
ecologist	écologiste *m.f.*, écologue *m.f.* , [voir « environmentalist »]
economic impact study	analyse *f.* des incidences économiques
economist	économiste *m.f.*
ecosystem	écosystème *m.*, système *m.* écologique
editorial services	services *m.* de rédaction
EDP	voir « electronic data processing »
EDP and Statistical Services	Services *m.* informatiques et statistiques
EDP auditor	vérificateur(trice)-informaticien(ienne)
EDP system	système *m.* de traitement électronique des données (système TED), système *m.* informatique
educational resources coordinator	coordonnateur(trice) des ressources pédagogiques
effluent	voir « wastewater »
effluent charge	redevance *f.* de pollution, redevance *f.* de déversement
effluent control	réduction *f.* du volume des effluents
effluent requirement	limite *f.* à respecter dans les effluents, exigence *f.* en matière d'effluents
effluent standards	normes *f.* relatives à la qualité des effluents
effluent testing specialist	spécialiste *m.f.* de l'analyse des effluents
effluent weir	déversoir *m.* de sortie
EFW	voir « energy from waste »

EIA	voir « environmental impact assessment »
electrical generating plant	centrale *f.* électrique
electrical maintenance technician	électrotechnicien(ne) de l'entretien [des installations électriques]
electroless plating	dépôt *m.* autocatalytique, dépôt *m.* chimique
electronic data processing (EDP)	traitement *m.* électronique des données (TED)
electroplating	galvanoplastie *f.*
elite maize	maïs *m.* sucré
emergency response	intervention *f.* d'urgence
emergency response personnel	personnel *m.* d'intervention d'urgence
Emergency Response Program	Programme *m.* d'intervention d'urgence
emergency response team	équipe *f.* d'intervention d'urgence
emergency shower [for spill victims]	douche *f.* de décontamination [pour les victimes d'un déversement]
emergency stop order	arrêté *m.* de suspension immédiate
emission	émission *f.*
emission control	réduction *f.* des émissions, limitation *f.* des émissions, lutte *f.* contre les émissions
emission control system	dispositif *m.* antipollution
emission inventory	inventaire *m.* des émissions
emission rate	débit *m.* d'émission, débit *m.* de rejet
emission survey	inventaire *m.* des émissions
Emission Technology and Regulation Development Section	Section *f.* des techniques de réduction et de la réglementation des émissions
Employment Equity Office	Bureau *m.* de l'équité d'emploi
Employment Equity Program	Programme *m.* de l'équité d'emploi

end point [titration]	point *m.* de virage [titrage]
energy from waste	transformation *f.* des déchets en énergie, production *f.* d'énergie à partir de déchets
energy from waste plant	usine *f.* de transformation des déchets en énergie
engineering	ingénierie *f.*, génie *m.*
engineering officer	agent(e) technique
enrichment [mineral]	valorisation *f.*, concentration *f.*, enrichissement *m.* [des minerais]
ensilage [agriculture]	ensilage *m.*
environmental advisor	conseiller(ère) en environnement
Environmental Air Standards Setting Committee	Comité *m.* chargé d'établir les normes de la qualité de l'air ambiant
Environmental Appeal Board	Commission *f.* d'appel de l'environnement
Environmental Assessment Act	Loi *f.* sur les évaluations environnementales
Environmental Assessment Advisory Committee	Comité *m.* consultatif des évaluations environnementales
Environmental Assessment and Review Process	processus *m.* d'évaluation et d'examen en matière d'environnement [fédéral]
Environmental Assessment Board	Commission *f.* des évaluations environnementales
Environmental Assessment Branch	Direction *f.* des évaluations environnementales
Environmental Assessment Program Improvement Project (EAPIP)	projet *m.* d'amélioration du programme d'évaluation environnementale (PAPÉE)
environmental audit	vérification *f.* environnementale, contrôle *m.* environnemental; [formes fautives : audit *m.* d'environnement, audit m. environnemental]
environmental auditing	voir « environmental audit »

Environmental Bill of Rights	Charte *f.* des droits environnementaux
environmental biology	biologie *f.* du milieu
environmental chemodynamics	chimiodynamique *f.* de l'environnement
Environmental Choice	Écologo *m.*
Environmental Choice Ecologo	voir « Environmental Choice »
Environmental Compensation Corporation	Société *f.* (ontarienne) d'indemnisation environnementale
Environmental Contaminants Act [federal]	Loi *f.* sur les contaminants de l'environnement [fédéral]
environmental control	protection *f.* de l'environnement
Environmental Council	Conseil *m.* de l'environnement
Environmental Ecological Advisory Council of Regional Niagara	Conseil *m.* consultatif écologique de la région du Niagara
Environmental Education and Awareness Program	Programme *m.* d'éducation et de sensibilisation portant sur l'environnement
environmental engineer	ingénieur(e) en environnement
environmental engineering	génie *m.* de l'environnement
(environmental) exposure pathway	voie *f.* d'exposition (dans l'environnement)
environmental fate [of a pollutant]	sort *m.* [d'un polluant] dans l'environnement, destin *m.* [d'un polluant] dans l'environnement
environmental health	salubrité *f.* de l'environnement, hygiène *f.* de l'environnement (ou du milieu)
environmental impact	incidence *f.* sur l'environnement, impact *m.* sur l'environnement, effet *m.* sur l'environnement, répercussion *f.* sur l'environnement
environmental impact assessment	étude *f.* d'impact sur l'environnement
environmentalist	environnementaliste *m.f.*, écologiste *m.f.*
environmental law	droit *m.* de l'environnement

environmentally friendly	éco(-)logique *adj.*, écosympathique *adj.*, sans danger *m.* pour l'environnement
environmental officer	agent(e) de l'environnement
Environmental Partners Fund	Les partenaires de l'environnement
environmental persistence	persistance *f.* dans l'environnement
environmental physiology	écophysiologie *f.*
Environmental Planning and Prevention Division	Division *f.* de la planification environnementale et de la prévention
Environmental Planning Branch	Division *f.* de la planification environnementale
Environmental Protection Act	Loi *f.* sur la protection de l'environnement
Environmental Protection Service	Service *m.* de la protection de l'environnement
environmental quality assesment	évaluation *f.* de la qualité de l'environnement
Environmental Research Program	Programme *m.* de recherche sur l'environnement
Environmental Sciences and Standards Division	Division *f.* des normes et des sciences environnementales
environmental scientist	spécialiste *m.f.* de l'environnement
environmental socio-economics	aspects *m.* socio-économiques de l'environnement
environmental specialist	spécialiste *m.f.* de l'environnement
environmental technical advisor	conseiller(ère) technique en environnement
environmental technician	agent(e) technique de l'environnement, technicien(ienne) en environnement
Environmental Technologies Program (ETP)	Programme *m.* de mise au point de technologies de dépollution
environmental toxicity	écotoxicité *f.*

Environmental Youth Corps	Brigade *f.* des jeunes environnementalistes
Environment Enforcement Statute Law Amendment Act	Loi *f.* modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales
Environment Technologies Advisory Committee	Comité *m.* consultatif des technologies de dépollution
Environment Week	Semaine *f.* de l'environnement
EPA	voir « Environmental Protection Act »
erosion control	lutte *f.* contre l'érosion
erosion control crop	cultures *f.* anti-érosion
ERP	voir « emergency response personel »
ethylene	éthylène *m.*
ethylene glycol	éthylène-glycol *m.*
ETP	voir « Environmental Technologies Program »
eulerian correlation	corrélation *f.* synoptique
eutrophication	eutrophisation *f.*, enrichissement *m.* en substances nutritives
evaluator	évaluateur(trice)
evening primrose	énothère *f.*, oenothère *f.*, onagre *m.*
excess packaging	suremballage *m.*
executive assistant	adjoint(e) principal(e)
executive assistant to the minister	chef *m.f.* de cabinet du(de la) ministre
executive committee	comité *m.* de direction, comité *m.* directeur; bureau *m.* [d'une association, d'un parti politique, d'un syndicat, etc.]; conseil *m.* de direction
executive director	directeur(trice) général(e)
executive officer	agent(e) administratif(ive)
executive summary	résumé *m.* (analytique), sommaire *m.*

exemption order	arrêté *m.* d'exemption
expenditure accounting clerk	commis *m.f.* à la comptabilité des dépenses
expense accounting clerk	commis *m.f.* à la comptabilité des dépenses
experimental plant for resource recovery	usine *f.* expérimentale de récupération des ressources
expert system	système *m.* expert, système-expert *m.*
explosive (class 1)	explosif *m.* (classe 1)
exposure	exposition *f.* [à un gaz]; contact *m.* [de l'air]; inhalation *f.* [d'un gaz]
extension service	service *m.* de vulgarisation

F

facilities	installations *f.*
Farm Pollution Advosiry Committee	Comité *m.* consultatif de la pollution agricole
farm waste	déchets *m.* agricoles, déchets *m.* de l'agriculture, résidus *m.* de l'agriculture
Fast Track Committee	Comité *m.* d'examen accéléré
feasibility	faisabilité *f.*
Federal-Provincial Committee on Air Pollution	Comité *m.* fédéral-provincial de la pollution atmosphérique
Federal-Provincial Committee on Drinking Water	Comité *m.* fédéral-provincial de l'eau potable
Federal-Provincial Sub-committee on Radiation Surveillance	Sous-comité *m.* fédéral-provincial de la surveillance radiologique

Federal-Provincial Working Group on Wastewater Disinfection	Groupe *m.* de travail fédéral-provincial sur la désinfection des eaux usées
fertilizer	engrais *m.*
field audit	vérification *f.* sur place
field investigator	enquêteur(euse) régional(e)
field operations	services *m.* régionaux
field operations engineer	ingénieur(e) des services régionaux
Field Services and Technical Support Section	Section *f.* des services sur le terrain et du soutien technique
field services officer	agent(e) des services régionaux
field test [agriculture]	essai *m.* en champ
filamentous algae	algues *f.* filamenteuses
file coordinator	coordonnateur(trice) du classement
file / mail clerk	préposé(e) au classement et au courrier
filing clerk	préposé(e) au classement
fill	remblai *m.* (inerte), matériau *m.* de remblayage; déblai *m.* [s'oppose à « remblai »]
film coefficient of heat transfer	coefficient *m.* de transmission thermique de surface, coefficient *m.* d'échange superficiel
filter bed	lit *m.* filtrant, lit *m.* de filtration
filter-feeder	organisme *m.* filtreur, filtreur m.
filter-feeding organism	voir « filter-feeder »
filter muck	sédiment *m.* de filtration
financial analyst	analyste financier(ière)
Financial and Capital Management Branch	Direction *f.* de la gestion financière et des immobilisations
Financial Assistance Plan	Plan *m.* d'aide financière
financial clerk	commis *m.f.* aux finances

financial consultant	conseiller(ère) financier(ière)
financial research officer	agent(e) de recherche financière
Financial Services	Services *m.* financiers
fine paper	papier *m.* fin
fine particle	matières *f.* fines, poussière *f.* fine, particule *f.* fine
fine particulate	voir « fine particle »
fire department	service *m.* des incendies, service *m.* de lutte contre les incendies
First Notice of Loss [form]	Premier avis *m.* de perte [formulaire]
Fiscal Planning and Economic Analysis Branch	Direction *f.* de la planification fiscale et de l'analyse économique
Fisheries Act [Canada]	Loi *f.* sur les pêcheries [Canada]
flame retardant	ignifugeant *m.*, ignifuge *adj.*
flashing point [United-Sates]	voir « flash point »
flash point	point *m.* d'éclair, point *m.* d'inflammabilité, point *m.* éclair, point *m.* de flamme
flash roasting	grillage *m.* éclair
flash smelter	four *m.* de fusion éclair
floculator	floculateur *m.*
flotation	flottation *f.* [du minerai]
flotation concentrate	concentré *m.* de flottation
flow measurement	mesure *f.* d'écoulement, mesure *f.* du débit
flow monitoring	surveillance *f.* du débit
flow-through testing	essai *m.* sous écoulement continu
flue gas	gaz *m.* de combustion, gaz *m.* de carneau, gaz *m.* de fumée, gaz *m.* de cheminée

flue gas desulphurization (FGD) Program	Programme *m.* de désulfuration des gaz de combustion
fluid bed	lit *m.* fluidisé
fluidized bed	voir « fluid bed »
fly(-)ash	cendres *f.* volantes, envois *m.*
foam blowing agent	agent *m.* gonflant, gonflant *m.*
FOI liaison officer	agent(e) de liaison du Bureau d'accès à l'information
force main	conduite *f.* de refoulement
forest floor	couverture *f.* morte
forest litter	litière *f.* [de la forêt]
formazin turbidity unit (FTU)	unité *f.* de turbidité
forms analyst	analyste *m.f.* des formulaires
fortified water	eau *f.* enrichie
fossil fuel	combustible *m.* fossile
Freedom of Information and Privacy Protection Office	Bureau *m.* d'accès à l'information et de protection de la vie privée
Freedom of Information and Protection of Individual Privacy Act	Loi *f.* sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
freezer unit	appareil *m.* de congélation
French Language Services Act	Loi *f.* sur les services en français
French Services	Services *m.* en français
French Services coordinator	coordonnateur(trice) des services en français
Freshwater Fish Marketing Corporation	Société *f.* de commercialisation du poisson d'eau douce
fresh water tank	réservoir *m.* à eau douce
Friends of the Earth	Amis *m.* de la Terre
froth flotation tailings	déchets *m.* de (la) flottation (par mousse)

FTU	voir « formazin turbidity unit »
fuel gas desulphurization	désulfuration *f.* du gaz combustible
fuel supplement [in Reg. 309]	combustible *m.* d'appoint
fugacity	fugacité *f.*
fugitive emissions	émissions *f.* fugitives, émissions *f.* fugaces
fume incinerator	incinérateur *m.* pour les gaz de fumée
fumes	effluent *m.* gazeux, fumées *f.*, vapeurs *f.*
fumigation of plume	rabattement *m.* du panache, fumigation *f.*, enfumage *m.*
funding request	demande *f.* de financement, demande *f.* d'aide financière, demande *f.* de subvention
furan	furanne *m.*

G

gall wasp	cynips *m.*
garbage	voir « domestic waste »
garbage can	poubelle *f.*, boîte *f.* à ordures
garbage collection and disposal system	service *m.* de collecte et d'élimination des ordures
gas chromatographic system	système *m.* de chromatographie en phase gazeuse
gas chromatograph / mass spectrometer (GC/MS)	chromatographe *m.* en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse (CG/SM)
gas cleaning	épuration *f.* des gaz
gas purification	voir « gas cleaning »

gas station	station-service *f.*, station service *f.*
GC	voir « gas chromatographic system »
GC/MS	voir « gas chromatograph / mass spectrometer »
general expenditures	dépenses *f.* générales
general file clerk	préposé(e) au classement général
generator	producteur *m.* (de déchets)
Generator Registration Form	Rapport *m.* d'inscription du producteur
generic name	nom *m.* générique
generic waste	déchets *m.* de source générique
genetic toxicity	toxicité *f.* génétique
geological log	voir « geological section »
geological profile	voir « geological section »
geological section	coupe *f.* géologique
geomembrane liner	géomembrane *f.*, géotextile *m.* imperméable
geomembrane product liner	voir « geomembrane liner »
geophysical services	services *m.* géophysiques
geophysical technologist	technicien(ienne) - spécialiste en géophysique
Geoscience Research Review Committee	Comité *m.* d'étude de la recherche géoscientifique
geotechnical services	services *m.* géotechniques
global warming	réchauffement *m.* climatique du globe, réchauffement *m.* du climat du globe, réchauffement *m.* du globe
glycol	glycol *m.*
good engineering practice	règles *f.* de l'art, principes *m.* de bonne construction

government agency	organisme *m.* gouvernemental; agence *f.* gouvernementale [à éviter]
grab sample	échantillon *m.* instantané
granite	granit *m.*
grants officer	agent(e) des subventions
gravel envelope	voir « gravel pack »
gravel jacket	voir « gravel pack »
gravel pack	massif *m.* de gravier
gravel-packed well	puits *m.* à massif filtrant
gravel wall	voir « gravel pack »
gravity sewer	égout *m.* gravitaire, égout *m.* à écoulement libre
Greater Toronto Area Greenlands Strategy	stratégie *f.* des espaces verts de la région du grand Toronto
Great Lakes and Water Quality Surveillance Program	Programme *m.* de surveillance de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs
Great Lakes Cleanup Fund	Le Fonds d'assainissement des Grands Lacs
Great Lakes interconnecting channels	voies *f.* interlacustres des Grands Lacs, passages *m.* qui relient les Grands Lacs
Great Lakes Program	Programme *m.* d'étude des Grands Lacs
Great Lakes Research Advisory Board	Conseil *m.* consultatif de recherche sur les Grands Lacs
Great Lakes Section	Section *f.* des Grands Lacs
Great Lakes system	bassin *m.* des Grands Lacs
Great Lakes Water Intakes Monitoring Program	Programme *m.* de surveillance des prises d'eau des Grands Lacs
Great Lakes Water Quality Board	Conseil *m.* de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs
greenhouse effect	effet *m.* de serre

green product	produit *m.* vert [traduction proposée]
grind	broyer *v.*
grinding	broyage *m.*, meulage *m.*
grinding plant	atelier *m.* de broyage, usine *f.* de broyage
grinding site	lieu *m.* de broyage
ground level ozone	ozone *m.* de la basse atmosphère, ozone *m.* au sol, ozone *m.* au niveau du sol
groundwater	eaux *f.* souterraines, nappe *f.* aquifère, nappe *f.* d'eau souterraine
groundwater assessment	évaluation *f.* des eaux souterraines
groundwater development	mise *f.* en valeur des eaux souterraines
groundwater management	gestion *f.* des eaux souterraines
groundwater quality	qualité *f.* des eaux souterraines
groundwater quality monitoring network	réseau *m.* de surveillance de la qualité des eaux souterraines
groundwater sampling	échantillonnage *m.* des eaux souterraines
group head	voir « group leader »
group leader	chef *m.f.* de groupe
grouting	injection *f.* de coulis
guideline	ligne *f.* directrice

H

habitat	habitat *m.*
half-load	demi-charge *f.*

hand toilet	toilette *f.* portative, cabinet *m.* portatif
HAP	voir « polyaromatic hydrocarbon »
harmful	nuisible *adj.*, nocif *adj.*, dommageable *adj.*, préjudiciable *adj.*
hauled liquid and hazardous waste collection system	système *m.* de collecte des déchets liquides transportés et des déchets dangereux
hauled liquid industrial waste	déchets *m.* industriels liquides transportés
hauled sewage	eaux *f.* d'égout transportées
Hazardous Contaminants Branch	Direction *f.* des polluants dangereux
hazardous contaminants specialist	spécialiste *m.f.* des polluants dangereux
hazardous household waste	ordures *f.* ménagères dangereuses, déchets *m.* domestiques dangereux
hazardous industrial waste	déchets *m.* industriels dangereux
hazardous liquid spill	déversement *m.* de liquides dangereux
hazardous waste	déchets *m.* dangereux
Hazardous Waste and Mobile Unit	Unité *f.* des déchets dangereux et de la surveillance sur le terrain
hazardous waste chemicals	déchets *m.* chimiques dangereux
Hazardous Waste Programs Unit	Unité *f.* des programmes de gestion des déchets dangereux
hazardous waste scientist	scientifique - déchets dangereux
HC	voir « hydrocarbon »
head	chef *m.f.*
head office	bureau *m.* principal
health hazard	risque *m.* pour la santé, danger *m.* pour la santé
Health Unit	Bureau *m.* de santé
hearing	audience *f.*

hearings officer	*responsable m.f.* des audiences
hearings registrar	greffier(ière) *m.* d'audience
Heating, Refrigerating and Air Conditioning Institute of Canada	Institut *m.* canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération
heavy metal	métal *m.* lourd
Henry's law	loi *f.* de Henry
heptachlorepoxide	heptachlorépoxyde *m.*
Heritage Rivers System	Réseau *m.* des rivières du patrimoine canadien
HHWCP	voir « Household Hazardous Waste Collection Program »
histopathologist	histopathologiste
holding tank	réservoir *m.* de stockage, réservoir *m.* de retenue, réservoir *m.* de chasse
home water treatment device	appareil *m.* domestique de traitement de l'eau
honeysuckle	chèvrefeuille *m.*
Horseshoe Falls	chutes *f.* du Niagara, chutes *f.* canadiennes
Horticultural Research Institute of Ontario	Institut *m.* de recherches horticoles
hourly average ground level concentration	concentration *f.* moyenne horaire au sol
Household Hazardous Waste Collection Program	Programme *m.* de collecte des déchets domestiques dangereux
Household Hazardous Waste Management Program	programme *m.* de gestion des déchets domestiques dangereux
household refuse	voir « domestic (solid) waste »
household (solid) waste(s)	voir « domestic (solid) waste »
household wastewaters	voir « domestic sewage »
house sewage	voir « domestic sewage »

human exposure	action *f.* sur l'organisme humain, attaque *f.* de l'organisme humain, action *f.* sur l'être humain, exposition *f.* de l'être humain
Human Resources Branch	Direction *f.* des ressources humaines
human resources planner	planificateur(trice) des ressources humaines
human resources planning	planification *f.* des ressources humaines
Humber River Water Quality Management Plan	Plan *m.* de gestion de la qualité de l'eau de la rivière Humber
humus	humus *m.*
hydraulic fluid	fluide *m.* hydraulique
hydrocarbon (HC)	hydrocarbure *m.*
hydrogen sulphide	sulfure *m.* d'hydrogène, hydrogène *m.* sulfuré
Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Contamination	Service *m.* hydrogéologique consultatif sur la pollution des eaux souterraines
Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Quantity	Service *m.* hydrogéologique consultatif sur les réserves d'eaux souterraines
hydrogeological investigation	étude *f.* hydrogéologique
hydrogeologist	hydrogéologue *m.f.*

I

IC & I sector [waste management]	voir « industrial, commercial and institutional sector »
IC & I waste	voir « industrial, commercial and institutional waste »
ICP	voir « inductively coupled plasma »
ignitable waste	déchet *m.* inflammable

immersion plating	procédé *m.* au trempé, dépôt *m.* par immersion, dépôt *m.* au trempé
impact assessment	évaluation *f.* des incidences, étude *f.* d'impact, évaluation *f.* des effets
implementation	mise *f.* en oeuvre; exécution *f.*, (mise *f.* en) application, réalisation *f.*
impoundment	voir « dam »
Improved Water Quality Program	Programme *m.* d'amélioration de la qualité de l'eau
impulse noise	bruit *m.* impulsionnel
incinerator	incinérateur *m.*
incinerator ash	cendres *f.* d'incinérateur
incinerator fly(-)ash	voir « fly(-)ash »
incinerator site	lieu *m.* d'incinération
incinerator waste	déchets *m.* d'incinérateur, déchets *m.* d'incinération
individual collection system	système *m.* de collecte individuelle
inductively coupled plasma (ICP)	plasma *m.* inductif, plasma *m.* couplé par induction, plasma *m.* à couplage inductif
industrial abatement	lutte *f.* contre la pollution industrielle
Industrial and Municipal Direct Discharger's Monitoring Program	Programme *m.* de surveillance des secteurs industriels et municipaux qui déversent directement leurs effluents dans les cours d'eau
Industrial and Municipal Waste Management Program	Programme *m.* de gestion des déchets industriels et municipaux
Industrial Approvals - Air	Autorisations *f.* - secteur industriel - air
Industrial Approvals Section	Section *f.* des autorisations - secteur industriel
Industrial Approvals - Waste Sites and Systems	Autorisations *f.* - secteur industriel - lieux et systèmes d'élimination des déchets

Industrial Approvals - Wastewater	Autorisations *f.* - secteur industriel - eaux usées
industrial, commercial and institutional sector (IC & I)	secteur industriel, commercial et institutionnel (IC et I)
industrial, commercial and institutional waste (IC & I waste)	déchets industriels, commerciaux et institutionnels (déchets IC et I)
industrial data officer	agent(e) des données industrielles
Industrial Discharge Report	rapport *m.* sur les effluents industriels déversés directement dans les cours d'eau
Industrial Effluent Toxicity Monitoring Program	Programme *m.* de contrôle de la toxicité des effluents industriels
industrial minerals sector	secteur *m.* des minéraux industriels
industrial noise assessment	mesure *f.* des bruits industriels, calcul *m.* des bruits industriels
Industrial Pollution Control Program	Programme *m.* de lutte contre la pollution industrielle
Industrial Program Unit	Unité *f.* des programmes industriels
industrial sector	secteur *m.* industriel
industrial (solid) waste	déchets *m.* industriels, résidus *m.* industriels
Industrial 3R's Funding Unit	Unité *f.* de financement des projets industriels d'application des 3-R-
industrial waste	effluent *m.* industriel, déchets *m.* industriels liquides
Industrial Waste Diversion Program	Programme *m.* de réacheminement des déchets industriels
industrial waste engineer	ingénieur(e) des déchets industriels
Industrial Waste Management Unit	Unité *f.* de la gestion des déchets industriels
Industrial Waste Reduction, Reuse and Recycling Program	Programme *m.* d'application industrielle des 3-R-
industrial waste specialist	spécialiste *m.f.* des déchets industriels

industrial waste 3 R's	3 « R » *m.* de la gestion des déchets industriels
industrial wastewater	eaux *f.* résiduaires (industrielles), eaux *f.* usées industrielles
industrial wastewater control	épuration *f.* des eaux résiduaires, épuration *f.* des eaux usées industrielles
inert fill	voir « fill »
inferior metal	métal *m.* commun, métal *m.* courant [protection contre les incendies]
infiltration pond	étang *m.* d'infiltration
inflow pipe	conduite *f.* d'admission
influent conduit	conduite *f.* d'adduction
influent stream	cours *m.* d'eau infiltrant, rivière *f.* alimentant la nappe
information officer	agent(e) d'information
information processing	traitement *m.* de l'information
Information Processing Unit	Unité *f.* du traitement de l'information
information program	programme *m.* d'information
Information Services	Services *m.* d'information
Information Systems Policy and Planning Section	Section *f.* de la planification et de la politique des systèmes informatiques
inhale	aspirer *v.*, inhaler *v.*
Initial Notice of Change [form]	Avis *m.* initial / Avis *m.* de modification [formule]
Inland Lakes Program	Programme *m.* d'étude des lacs intérieurs
inlet well	fosse *f.* d'aspiration, puits *m.* d'aspiration
inner harbour	avant-port *m.*
inorganic chemicals sector	secteur *m.* des produits chimiques inorganiques

Inorganic Trace Contaminants Section [federal]	Section *f.* des polluants inorganiques à l'état de trace [fédéral]
Inquiries	Renseignements *m.*
inquiry officer	enquêteur(euse)
inspector	inspecteur(trice)
Institute of Environmental Chemistry	Institut *m.* de chimie de l'environnement
Instrumentation and Quality Assurance Unit	Unité *f.* de l'appareillage et de l'assurance de la qualité
insulating liquid	liquide *m.* isolant
insulation foam	mousse *f.* isolante
insulator	agent *m.* d'isolation, isolant *m.*
intact manifest	manifeste *m.* non modifié
intake crib	cage *f.* de protection de la prise d'eau
integrated gasification / combined cycle plant	centrale *f.* intégrée gazéification / cycle mixte
interconnecting channels	réseau *m.* de voies navigables
interdepartmental committee	comité *m.* interministériel
Intergovernmental Relations Office	Bureau *m.* des relations intergouvernementales
interim	intérimaire *adj.*, par intérim, provisoire *adj.*
interim emission(s) limit	seuil *m.* d'émission(s) provisoire
Interim Waste Authority Limited	Office *m.* provisoire de sélection des lieux d'élimination des déchets Ltée [anciennement : Société *f.* provisoire chargée de l'élimination des déchets]
intermediate	de niveau *m.* intermédiaire; produit *m.* chimique intermédiaire
interministerial committee	comité *m.* interministériel
Interministerial Committee of French Language Services Coordinators	Comité *m.* interministériel des coordonnateurs des services en français

internal review	examen *m.* interne
International Joint Commission	Commission *f.* mixte internationale
interquartile range	écart *m.* interquartile, intervale *m.* interquartile
intervenor funding	aide *f.* financière aux intervenants
inventory control coordinator	coordonnateur(trice) du contrôle des stocks
inventory of liquid wastes	inventaire *m.* des déchets liquides
inventory program	programme *m.* d'inventoriage
invertebrate toxicity testing	essai *m.* toxicologique avec invertébrés
Investigations and Enforcement Branch	Direction *f.* des enquêtes et de l'application des lois
Investigations and Surveillance Unit	Unité *f.* des enquêtes et de la surveillance
Investigative Support Services	Services *m.* d'aide aux enquêtes
investigator	enquêteur(euse)
iron and steel sector	secteur *m.* sidérurgique
iron ore sintering plant	usine *f.* de frittage du minerai de fer
irradiation	irradiation *f.*

J - K

joint board	commission *f.* mixte
junior	débutant(e), associé(e)
junior clerk	commis *m.f.* aux écritures
junior engineer	ingénieur(e) débutant(e)
junior executive	jeune cadre *m.f.*

junior partner	associé(e)
knowledge system	système *m.* expert, système-expert *m.*
kraft mill	usine *f.* de kraft
kraft pulp mill	usine *f.* de pâte kraft
kriging	krigeage *m.*

L

laboratory	laboratoire *m.*
Laboratory Computers / Quality Assurance Section	Section *f.* des ordinateurs de laboratoire et de l'assurance de la qualité
Laboratory Computer Systems Unit	Unité *f.* des ordinateurs de laboratoire
Laboratory Review Board	Commission *f.* d'étude des laboratoires
laboratory safety officer	agent(e) de sécurité des laboratoires
Laboratory Services Branch	Direction *f.* des services de laboratoire
laboratory technician	technicien(ienne) de laboratoire
Lakefill Quality Assurance Program	Programme *m.* de contrôle de la qualité des remblais lacustres
Lake Management Unit	Unité *f.* de la gestion des lacs
Lake Ontario Toxics Management Plan	Plan *m.* de gestion des substances toxiques du lac Ontario
Lake Simcoe Environmental Management Strategy	Stratégie *f.* de gestion environnementale du lac Simcoe
land exterminator	exterminateur(trice) de parasites terrestres
landfarming	épandage *m.* des boues sur le sol
landfarm leachate	lixiviat *m.* des champs d'épandage

landfill capacity extension	prolongement *m.* de la vie utile d'un lieu d'enfouissement, augmentation *f.* de l'espace d'enfouissement
landfill gas	gaz *m.* d'enfouissement
landfilling	enfouissement
landfilling site	voir « landfill site »
landfill site	lieu *m.* d'enfouissement
land use control	réglementation *f.* en matière d'utilisation du sol, contrôle *m.* de l'utilisation du sol
land use designation	désignation *f.* d'utilisation du sol [terme de la loi], affectation *f.* du sol
Land Use Planning Unit	Direction *f.* de la planification de l'utilisation du sol
leachate	produit *m.* de lixiviation, lixiviat *m.*, percolat *m.*
leachate collection and treatment system	installation *f.* de collecte et de traitement des produits de lixiviation
leachate toxic waste	lixiviat *m.* toxique
leaching	lixiviation *f.*, lessivage *m.*, percolation *f.*
leach solution	solution *f.* de lixiviation
leafhopper	cicadelle *f.*
leak	fuite *f.*
leak detection	détection *f.* de(s) fuites, recherche *f.* de(s) fuites
ledger clerk	commis *m.f.* au grand livre
left-hand lay	câblage *m.* à gauche
legal name	nom *m.* légal [particulier]; raison *f.* sociale [société]
Legal Services Branch	Direction *f.* des services juridiques
legislative assistant	adjoint(e) législatif(ive)

liaison officer	agent(e) de liaison
licencing	autorisation *f.*, délivrance *f.* de permis
life cycle analysis	analyse *f.* du cycle vital
Lifelines Program	programme *m.* « Eau saine »
lift station	station *f.* de relèvement
lime candle	bougie *f.* filtrante à l'oxyde de calcium
lime kiln	four *m.* à chaux
limit check	contrôle *m.* de valeurs limites, contrôle *m.* de vraisemblance
limnologist	limnologiste *m.f.*
Limnology Section	Section *f.* de limnologie
line by line audit	vérification *f.* proportionnelle
liner (of a container)	géomembrane *f.*, géotextile *m.* imperméable
liquid chromatography	chromatographie *f.* (en phase) liquide
liquid containment liner [à éviter]	voir « liquid (of a container) »
liquid industrial waste	effluent *m.* industriel, déchets *m.* industriels liquides
liquid manure	purin *m.*
liquid manure pit	fosse *f.* à purin
liquid waste	déchets *m.* liquides, eaux *f.* usées
liquid waste hauler	transporteur *m.* de déchets liquides
litter	déchets *m.* sauvages, détritus *m.*
litter container [industrial size]	bac *m.* à ordures [usage industriel]
littoral zone	zone *f.* littorale
Living Lakes Ontario	Lacs *m.* vivants Ontario
local board	conseil *m.* local commission *f.* locale

long range transport	transport *m.* de polluants sur de longues distances
long range transport of air pollutants	transport *m.* de polluants atmosphériques sur de longues distances
low atmospheric ozone	ozone *m.* de la basse atmosphère, ozone *m.* au sol, ozone *m.* au niveau du sol
lower Great Lakes	partie *f.* inférieure du bassin des Grands Lacs
low-grade paper	papier *m.* de qualité inférieure
low pressure sewer	égout *m.* à basse pression
low-smog gas	essence *f.* anti-smog
low sulphur coal	charbon *m.* à basse teneur en soufre (BTS)

M

magnetic separation	séparation *f.* magnétique
mail and messenger clerk	préposé(e) au courrier et aux livraisons
mailroom	salle *f.* du courrier
main	conduite *f.* maîtresse, conduite *f.* principale
main (circuit) breaker	disjoncteur *m.* général, disjoncteur *m.* principal
main office	bureau *m.* principal
main sewer	collecteur m. principal, grand collecteur *m.*,
maintenance	entretien *m.*
maintenance assistant	préposé(e) à l'entretien

maintenance mechanic	mécanicien(ienne) d'entretien
maintenance technician	technicien(ienne) d'entretien
Management Audit Branch	Direction *f.* de la vérification de la gestion
management committee	comité *m.* de gestion
management excluded staff	personnel *m.* de gestion non syndiqué
management information clerk	commis *m.f.* à l'information de gestion
management representative	représentant(e) de la direction
Management Services and Technical Consulting Section	Section *f.* des services de gestion et d'experts-conseils
Management Services, Support and Systems Section	Section *f.* des services administratifs, de soutien à la gestion et des systèmes
manager	chef *m.f.* de service
manifest	manifeste *m.*
man-made	anthropique adj., d'origine humaine
manufacturing chemical intermediate	voir « chemical intermediate »
marina	port *m.* de plaisance, marina *f.*
marine biology	biologie *f.* marine
marine craft	bâtiment *m.* de surface
Market Development and Promotion Unit	Unité *f.* du développement du marché et de la promotion
market development coordinator	coordonnateur(trice) - développement du marché
marshland	région *f.* marécageuse, marais *m.*, marécage *m.*
mass spectrometry	spectrométrie *f.* de masse
Mass Spectrometry Unit	Unité *f.* de la spectrométrie de masse
mass transfer	transfert *m.* de masse, transport *m.* de masse

master plan	plan *m.* directeur, plan-cadre *m.*
material recovery facility	installation *f.* de récupération
matte	matte *f.*
maximum acceptable concentration (MAC)	concentration *f.* maximale admissible (CMA ou MAC), concentration *f.* maximale permissible, concentration *f.* maximum admissible (CMA), concentration *f.* limite admissible, limite *f.* de concentration tolérable, concentration *f.* maximum autorisée, valeur *f.* CMA
maximum admissible concentration (MAC)	voir « maximum acceptable concentration (MAC) »
maximum allowable concentration (M.A.C. or MAC)	voir « maximum acceptable concentration (MAC) »
maximum likelihood method	méthode *f.* du maximum de vraisemblance
maximum permissible concentration (MPC)	voir « maximum acceptable concentration (MAC) »
mayfly taxa	taxons *m.* d'éphémères
mean-square error	carré *m.* moyen de l'erreur
media monitoring officer	agent(e) de dépouillement (systématique) des médias
Media Relations and Editorial Services	Relations *f.* avec les médias et services de rédaction
medical consultant	conseiller(ère) médical(e), médecin-conseil *m.f.*,
medical officer of health	médecin-hygiéniste *m.f.*
medical waste	déchets *m.* d'origine médicale
medical waste transfer station	station *f.* de transfert des déchets d'origine médicale
medicinal waste	voir « medical waste »
meltwater	eau *f.* de fonte
mercury	mercure *m.*

mesh bag	sac *m.* à mailles
metal finishing	traitement *m.* de la surface des métaux
meteorological data acquisition system	système *m.* d'acquisition de données météorologiques
meteorology	météorologie *f.*
Meteorology Unit	Unité *f.* de la météorologie
methane	méthane *m.*
methanol	alcool *m.* méthylique, méthanol *m.*
methyl alcohol	voir « methanol »
methylene chloride	chlorure *m.* de méthylène
metolachlor	métolachlor *m.*
Metro Toronto Remedial Action Plan (RAP)	plan *m.* d'assainissement de la communauté urbaine de Toronto
microbiology	microbiologie *f.*
micro-environment	micro-environnement *m.*, micromilieu *m.*
microorganism	microorganisme *m.*
microstrainer	microtamis *m.*
milling plant	atelier *m.* de broyage, usine *f.* de broyage
mill rate	taux *m.* du millième
mill tailings	résidus *m.* de traitement
mine tailings	voir « tailings »
mining sector	secteur *m.* minier
minister	ministre *m.f.*
Minister Responsible for the Greater Toronto Area	ministre *m.f.* responsable du Bureau de la région du grand Toronto
Minister's Office	Bureau *m.* du(de la) ministre
Ministry Administration Program	Programme *m.* d'administration du Ministère

Ministry of Agriculture and Food	ministère *m.* de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of Government Services	ministère *m.* des Services gouvernementaux
Ministry of Health	ministère *m.* de la Santé
Ministry of Natural Resources	ministère *m.* des Richesses naturelles
Ministry of the Environment	ministère *m.* de l'Environnement
Ministry of the Environment Act	Loi *f.* sur le ministère de l'Environnement
Ministry of Transportation	ministère *m.* des Transports
MISA	voir « Municipal / Industrial Strategy for Abatement »
MISA Industrial Section	SMID - secteur industriel
MISA Municipal Section	SMID - secteur des projets municipaux
MISA waterways cleanup program	programme *m.* d'épuration des cours d'eau de la SMID
mitigation	atténuation *f.* (des impacts)
mitigation measure	mesure *f.* d'atténuation, mesures *f.* correctrices; mesure de mitigation [à éviter]
mixing basin	voir « mixing chamber »
mixing chamber	bassin *m.* de mélange, bassin *m.* mélangeur
mobile air monitoring technician	technicien(ienne) d'unité mobile de surveillance de l'air
mobile air monitoring unit	unité *f.* mobile de surveillance de l'air
mobile laboratory technician	technicien(ienne) de laboratoire mobile
mobile refrigerant waste	frigorigène *m.* de source mobile
mobile stack monitoring unit	unité *f.* mobile de mesure à la cheminée
Mobius loop	ruban *m.* de Möbius [ou Moebius], boucle *f.* de Möbius [ou Moebius]

modified hot-start procedure	méthode *f.* modifiée de démarrage à chaud
modified secondary treatment	traitement *m.* secondaire modifié, épuration *f.* secondaire modifiée
mole	mole *f.* [chimie]
molecular diffusion	diffusion *f.* moléculaire
monitoring	surveillance *f.* (continue), contrôle *m.* (continu), observation *f.* (continue)
Monitoring and Equipment Unit	Unité *f.* de la surveillance et de l'appareillage
monitoring equipment	dispositif *m.* de surveillance
monitoring site	poste *m.* de surveillance
moss bag	filtre *m.* garni de mousse végétale
moth	papillon *m.* de nuit, papillon *m.* nocturne, lépidoptère *m.*
MPC	voir « maximum permissible concentration »
mulch	paillis *m.*, mulch *m.*, couverture *f.*
multi-materials recycling	matériaux *m.* multiples
multimedia filtration	filtration *f.* sur plusieurs milieux
municipal abatement	lutte *f.* contre les pollutions urbaines
Municipal Approvals Section	Section *f.* des autorisations - secteur municipal
Municipal Approvals Transfer Program	Programme *m.* de transfert des autorisations municipales
municipal data officer	agent(e) des données municipales
Municipal Discharge Report	rapport *m.* sur les effluents municipaux déversés dans les cours d'eau
Municipal / Industrial Strategy for Abatement (MISA)	Stratégie *f.* municipale et industrielle de dépollution (SMID)
Municipal Program Unit	Unité *f.* des programmes municipaux

Municipal Recycling Support Program	Programme *m.* d'aide au recyclage des ordures ménagères
Municipal Reduction / Reuse Program	Programme *m.* de réduction et de réutilisation des ordures ménagères
Municipal Section	Section *f.* des projets municipaux
municipal (solid) waste(s)	résidus *m.* urbains, déchets *m.* urbains [NOTA : comprend les ordures ménagères et les déchets industriels, commerciaux et institutionnels]
Municipal Unit	Unité *f.* des projets municipaux
municipal waste	voir « domestic (solid) waste »
municipal waste management system	système *m.* de gestion des ordures ménagères
Municipal Waste Management Unit	Unité *f.* de la gestion des ordures ménagères
Municipal Waste Recovery Program	Programme *m.* de récupération des ordures ménagères
Municipal Waste Reduction, Reuse and Recycling Program	Programme *m.* de réduction, de réutilisation et de recyclage des ordures ménagères
municipal waste specialist	spécialiste *m.f.* des ordures ménagères
municipal waste 3 R's	3 « R » *m.* de la gestion des ordures ménagères
mutagen	mutagène adj.
mutagenicity	mutagénicité *f.*, pouvoir *m.* mutagène

N

National Acid Precipitation Assessment Program [United-States]	National Acid Precipitation Assessment Program [États-Unis]
National Packaging Task Force	groupe *m.* de travail national sur l'emballage
National Research Council	Conseil *m.* national de recherche
National Solid Waste Management Association [United-States]	National Solid Waste Management Association [États-Unis]
Native People's Circle	Cercle *m.* autochtone
natural environment	environnement *m.* naturel
newsletter	bulletin *m.* (d'information)
news release	communiqué *m.*
Niagara Ecosystems Task Force	groupe *m.* de travail sur les écosystèmes du Niagara
Niagara Escarpment Commission	Commission *f.* de l'escarpement du Niagara
Niagara Escarpment Plan	Plan *m.* d'aménagement de l'escarpement du Niagara
Niagara Escarpment Planning and Development Act	Loi *f.* sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls	chutes *f.* du Niagara, chutes *f.* canadiennes
Niagara River Improvement Project	Projet *m.* d'assainissement de la rivière Niagara
Niagara River Toxics Committee	Comité *m.* des substances toxiques de la rivière Niagara
niche	niche *f.* (écologique), lien *m.* écologique
NIMBY [signage]	voir « Not-In-My-Backyard »
Nipher shield	écran *m.* de Nipher

nitrate	nitrate *m.*
nitric acid	acide *m.* nitrique, acide *m.* azotique
nitric oxide [acid precipitations]	oxyde *m.* d'azote
nitrogen oxide (NO_x) [chemistry]	voir « nitric oxide »
N-nitrosodimethylamine	N-nitrosodiméthylamine *f.*
No Dumping! [signage]	Décharge *f.* interdite
noise abatement	voir « noise control »
noise assessment	mesure *f.* du bruit, calcul *m.* du bruit
noise control	réduction *f.* du bruit, lutte *f.* contre le bruit
non-hazardous solid industrial waste	déchets *m.* industriels (solides) non dangereux
non-point source	source *f.* diffuse
non-soluble	insoluble adj
non-specific waste	déchets *m.* de source générique
non-subject waste	déchets *m.* non visés
Northeastern Region	Région *f.* du Nord-Est
northern fowl mite	typhlotase *m.* des volailles
Northern Ontario Municipal Association	Northern Ontario Municipal Association
Northern Ontario Relocation Program	Programme *m.* de déménagement dans le Nord de l'Ontario
Northwestern Region	Région *f.* du Nord-Ouest
Notice of Completion (of government review)	Avis *m.* de conclusion (de l'examen gouvernemental)
Not-In-My-Backyard (NIMBY) [signage]	N'importe où, mais pas chez nous [affichage]
nuisance organism	organisme *m.* nuisible
number plates	plaque *f.* d'immatriculation

O

OCN	*voir* « Ontario Communications Network »
odour control	lutte *f.* contre l'émission d'odeurs, lutte *f.* contre les odeurs, élimination *f.* des odeurs
offence	infraction *f.*
office clerk	commis *m.f.* de bureau
office manager	chef *m.f.* de(du) bureau
Office of Consolidated Hearings	Bureau *m.* de jonction des audiences
officer	agent(e), responsable *m.f.*, préposé(e)
Office Services	Services *m.* de bureau
off-specification (product)	produit *m.* non conforme, produit *m.* ne présentant pas les caractéristiques requises
oil-fired factory	usine alimentée *f.* au mazout
oil slick	nappe *f.* de pétrole
OMMRI	*voir* « Ontario Multi-Material Recycling Inc. »
once-through cooling water	eau *f.* de refroidissement non recyclée
one-hour criterion	limite *f.* horaire
onion maggot pest	mouche *f.* de l'oignon
on-site garbage grinder	broyeur *m.* d'ordures sur place, broyeur *m.* d'ordures sur les lieux de production
on-site incinerator	incinérateur *m.* sur place, incinérateur *m.* sur les lieux de production

on-site sewage system	installation(s) *f.* d'évacuation sur place des eaux usées, réseau *m.* d'évacuation sur place des eaux usées
Ontario Beaches Strategy	Stratégie *f.* de dépollution des plages de l'Ontario
Ontario Centre for Remote Sensing	Centre *m.* ontarien de télédétection
Ontario Communications Network (OCN)	réseau *m.* de télécommunications de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries	Conseil *m.* ontarien de la pêche commerciale
Ontario Drainage Tribunal	Commission *f.* de drainage de l'Ontario
Ontario Drinking Water Information Council	Ontario Drinking Water Information Council
Ontario drinking water objectives	objectifs *m.* de qualité de l'eau potable de l'Ontario
(Ontario) Environmental Compensation Corporation	Société *f.* (ontarienne) d'indemnisation environnementale
Ontario Forest Research Centre	Centre *m.* de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Forest Research Institute	Institut *m.* de recherche forestière de l'Ontario [anciennement : Institut *m.* ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF)]
Ontario Forestry Council	Conseil *m.* forestier de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board	Commission *f.* de toponymie de l'Ontario
Ontario Geological Survey	Commission *f.* géologique de l'Ontario
Ontario Herbicide Committee	Conseil *m.* ontarien sur l'emploi des herbicides
Ontario Hydro	Ontario Hydro
Ontario Hydro Demand Supply Plan	Plan *m.* de l'offre et de la demande d'Ontario Hydro
Ontario Land Corporation	Société *f.* foncière de l'Ontario

Ontario Multi-Material Recycling Inc.	Ontario Multi-Material Recycling Inc.
Ontario Municipal Board	Commission *f.* des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Engineers Association	Ontario Municipal Engineers Association
(Ontario) Pesticides Advisory Committee	Comité *m.* consultatif (ontarien) sur les pesticides
Ontario Pesticides Education Program (OPEP)	Programme *m.* ontarien de formation en matière de pesticides
Ontario Petroleum Association	Ontario Petroleum Association
Ontario Public Service Employees Union	Syndicat *m.* des employés de la fonction publique de l'Ontario
Ontario Recycling Council	Conseil *m.* du recyclage de l'Ontario
Ontario Renewable Resources Research Review Board	Conseil *m.* ontarien sur les ressources renouvelables
Ontario Round Table on Environment and Economy	Table *f.* ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie
Ontario Royal Commission on the Northern Environment	Commission *f.* royale sur l'environnement du Nord
Ontario Science Centre	Centre *m.* des sciences de l'Ontario
Ontario Soil Conservation and Environmental Protection Assistance Program	Programme *m.* ontarien d'aide à la préservation du sol et à la protection de l'environnement
Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI) [former name]	voir « Ontario Forest Research Institute »
Ontario Trucking Association	Ontario Trucking Association
Ontario Waste Abatement Program	Programme *m.* ontarien de réduction des déchets
Ontario Waste Exchange	Bourse *f.* ontarienne des déchets
Ontario Waste Management Conference	Congrès *m.* ontarien sur la gestion des déchets
Ontario Waste Management Corporation	Société *f.* ontarienne de gestion des déchets

Ontario Waste Management Corporation Act	Loi *f.* sur la Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario water quality objectives	objectifs *m.* de qualité de l'eau de l'Ontario
Ontario Water Resources Act	Loi *f.* sur les ressources en eau de l'Ontario
Ontario Water Resources Commission	Commission *f.* des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Weed Committee	Comité *m.* ontarien de lutte contre les mauvaises herbes
OPAC	voir « Ontario Pesticides Advisory Committee »
open burning	brûlage *m.* à l'air libre (ou en plein air), combustion *f.* à l'air libre (ou en plein air)
open dump	voir « dump »
open review	examen *m.* ouvert
Operational Planning	Planification *f.* opérationnelle
operational services	services *m.* opérationnels
Operations Division	Division *f.* des opérations
operations officer	agent(e) des opérations
OPSEU	voir « Ontario Public Service Employees Union »
order in council	décret *m.*; arrêté *m.* en conseil [à éviter]
order of magnitude	ordre *m.* de grandeur; ordre *m.* de petitesse; puissance *f.* de dix
ore beneficiation	valorisation *f.*, concentration *f.*, enrichissement *m.* [des minerais]
organic chemical	produit *m.* chimique organique
organic chemicals sector	secteur *m.* des produits chimiques organiques
organic peroxide	peroxyde *m.* organique

organics	matières *f.* organiques [origine biologique], composés *m.* organiques [origine chimique]
organic soil conditioning	amendement *m.* organique du sol
organic trace contaminant	polluant *m.* organique à l'état de traces
organic waste management system	système *m.* de gestion des déchets organiques
organizational unit	division *f.* administrative
orphan site	dépôt *m.* de déchets sans propriétaire (ou responsable) connu
OTFBI	voir « Ontario Forest Research Institute »
outdoor education	enseignement *m.* en plein air
outdoor education centre	centre *m.* d'enseignement en plein air
outer harbour	arrière-port *m.*
outfall	émissaire *m.* (d'évacuation), déversoir *m.*, point *m.* de rejet, point *m.* de déversement, exutoire [hydrologie]
outlet sewer	canalisation *f.* d'évacuation
overflow pipe	conduite *f.* de débordement
over packaging	voir « excess packaging »
OWMC	voir « Ontario Waste Management Corporation »
OWRA	voir « Ontario Water Resources Act »
oxidation ditch	fossé *m.* d'oxydation, canal *m.* d'oxydation
oxidation pond	bassin *m.* d'oxygénation, étang *m.* de stabilisation
ozone-damaging substance	voir « ozone(-)depleter »
ozone(-)depleter	destructeur *m.* d'ozone, substance *f.* menaçant l'ozone

ozone-depleting substance	voir « ozone(-)depleter »
ozone layer	couche *f.* d'ozone
ozone-modifying substance	voir « ozone(-)depleter »
ozone-reducing substance	voir « ozone(-)depleter »

P

packaging	emballage *m.*
Packaging Association of Canada	Association *f.* canadienne de l'emballage
PAH	*voir* « polyaromatic hydrocarbon » ou « polycyclic aromatic hydrocarbon »
parliamentary assistant	adjoint(e) parlementaire
particulate	particule *f.*
pathological waste	déchets *m.* anatomiques et infectieux
PCAO	voir « Pollution Control Association of Ontario »
PCB	voir « polychlorinated biphenyl »
PCB	voir « PC board »
PC board	carte *f.* à circuit imprimé, carte *f.*, plaquette f. de circuits imprimés
PCB waste	déchets *m.* de BPC
PCDD	voir « polychlorodibenzo-p-dioxin » ou « polychlorinated dibenzodioxin »
PCDF	voir « polychlorodibenzofuran » ou « polychlorinated dibenzofuran »
PCP	voir « pentachlorophenol »
peak flow	débit *m.* de pointe

pentachlorophenol (PCP)	pentachlorophénol *m.* (PCP)
perchloroethylene	tétrachloroéthylène *m.*
permeable	perméable *adj.*
Permit to Take Water Program	Programme *m.* de réglementation des prélèvements d'eau de surface
persistent toxic contaminant	substance *f.* toxique persistante
personnel records clerk	préposé(e) aux dossiers du personnel
personnel representative	représentant(e) du personnel
pesticide	pesticide *m.*, antiparasitaire *m.*
Pesticides Act	Loi *f.* sur les pesticides
Pesticides Advisory Committee	Comité *m.* consultatif (ontarien) sur les pesticides
pesticides officer	agent(e) des pesticides
Pesticides Section	Section *f.* des pesticides
pesticide waste	déchets *m.* issus de l'emploi de pesticides
PET	voir « polyethylene terephtalate »
petroleum refining sector	secteur *m.* du raffinage du pétrole
PFBCC	voir « pressurized fluidized bed combined cycle »
phase contrast microscopy	microscopie *f.* à contraste de phase
phosphating	phosphatation *f.*
phosphatizing	voir « phosphating »
Phosphorous Load Reduction Plan	Plan *m.* de réduction des déversements de phosphore
photodegradable	photodégradable *adj.*
photographic surveillance	surveillance *f.* photographique
physics / biological quality specialist	spécialiste *m.f.* de la qualité physico-biologique

physical / chemical quality specialist	spécialiste *m.f.* de la qualité physico-chimique
physical limnologist	spécialiste *m.f.* de la limnologie physique
physiologist	physiologiste *m.f.*
phytoplankton bioassay	essai *m.* biologique sur phytoplancton
phytotoxicity	phytotoxicité *f.*, toxicité *f.* pour les végétaux
Phytotoxicology Section	Section *f.* de phytotoxicologie
pilot(-scale) study	étude *f.* (à l'échelle) pilote, étude-pilote *f.*
pirate bug	anthocoride *m.*
Pitch In	Visons la propreté
Pitch In Canada	Visons la propreté Canada
pit privy	fosse *f.* d'aisance, latrines *f.*
planer mill	usine *f.* de rabotage
plankton toxicology	toxicologie *f.* planctonique
planner	planificateur(trice), aménageur(euse)
planning	planification *f.*
Planning Act	Loi *f.* sur l'aménagement du territoire
planning schedule	calendrier *m.* de travail
plant	usine *f.*, station *f.*, centrale *f.*, installation *f.*
plant ecologist	phytoécologiste *m.f.*
plant nutrient	nutriment *m.* végétal, élément *m.* nutritif (des plantes), substance *f.* nutritive (pour les plantes)
plant pathologist	phytopathologiste *m.f.*
plant physiologist	voir « plant pathologist »

plant protection	phytopharmacie *f.*, protection *f.* des végétaux, protection *f.* phytosanitaire
plant scientist	phytobiologiste *m.f.*
plasticizer	plastifiant *m.*
plastic polyethylene	plastique *m.* polyéthylène
plastics	matières *f.* plastiques
pleasure boat	embarcation *f.* de plaisance, bateau *m.* de plaisance
plume	nappe *f.*, zone *f.* de diffusion [d'un liquide]; panache *m.* [gaz ou fumée]
point of impingement [plume]	point *m.* de contact [du panache]
point source	source *f.* ponctuelle, source *f.* ponctuelle
policy adviser	conseiller(ère) en politiques
policy analyst	analyste *m.f.* des politiques
Policy and Planning Branch	Direction *f.* des politiques et de la planification
policy assessment	évaluation *f.* des politiques
policy committee	comité *m.* d'orientation
Policy Development and Intergovernmental Relations Division	Division *f.* de l'élaboration des politiques et des relations intergouvernementales
policy development officer	agent(e) d'élaboration des politiques
Policy Office	Bureau *m.* de l'élaboration des politiques
Policy Office of Greater Toronto Area	Bureau *m.* d'élaboration des politiques pour la région du Grand Toronto
Policy Section	Section *f.* des politiques
pollutant	polluant *m.*, matière polluante *f.*, agent *m.* polluant, substance *f.* polluante; voir aussi « contaminant »

pollution abatement	dépollution *f.*, lutte *f.* contre la pollution, mesures *f.* antipollution, réduction *f.* de la pollution
pollution control	voir « pollution abatement »
Pollution Control Association of Ontario	Pollution Control Association of Ontario
pollution control planning specialist	spécialiste *m.f.* de la planification de la dépollution
pollution control system	dispositif *m.* de dépollution
Pollution Probe Foundation	Pollution Probe Foundation
polyaromatic hydrocarbon (PAH)	hydrocarbure *m.* aromatique polycyclique (HAP)
polychlorinated biphenyl (PCB)	biphényle *m.* polychloré (BPC)
polychlorinated dibenzodioxin (PCDD)	voir « polychlorodibenzo-p-dioxin »
polychlorinated dibenzofuran (PCDF)	voir « polychlorodibenzofuran »
polychlorodibenzofuran (PCDF)	polychlorodibenzofuranne *m.* (PCDF), dibenzofurpnne *m.* polychloré (PCDF)
polychlorodibenzo-p-dioxin (PCDD)	dibenzodioxine *f.* polychlorée (PCDD), polychlorodibenzo-p-dioxine *f.* (PCDD)
polycyclic aromatic hydrocarbon (PAH)	voir « polyaromatic hydrocarbon » (PAH)
polycyclic hydrocarbon	hydrocarbure *m.* polycyclique
polyethylene terephtalate (PET)	polyéthylène *m.* téréphtalate (PET)
polynuclear aromatic	composé *m.* aromatique polycyclique
polystyrene (PS)	polystyrène *m.* (PS)
polyvinyl chloride (PVC)	chlorure *m.* de polyvinyle (PVC), polychlorure *m.* de vinyle (PVC)
pond liner [à évier]	voir « geomembrane liner »
pool [United States]	voir « dam »
portable toilet	toilette *f.* portative, cabinet *m.* portatif
post consumer fibre	fibres *f.* recyclées, fibres *f.* post-consommation

post consumer recycled paper	*papier m. recyclé après consommation, papier m. recyclé post-consommation*
post(-)consumer (solid) waste	*déchets m. de consommation, déchets m. post(-)consommation*
poster	*affiche f.*
potable water	*voir « drinking water »*
potato beetle	*doryphore m. de la pomme de terre*
pound per square inch	*livre f. par pouce carré*
power reactor	*réacteur m. de puissance*
precambrian	*précambrien(ne) adj.*
Precambrian Shield	*Bouclier m. canadien*
precious metal [electroplating]	*métal m. précieux*
precipitation gauge	*pluviomètre m.*
pre-consumer waste	*déchets m. de fabrication, résidus m. de fabrication*
predaceous diving beetle	*dytique m. dépréd ateur*
predatory stink bug	*punaise f. prédatrice*
prenotification	*notification f. préalable, préavis m.*
prescribed burn	*voir « controlled burning »*
preservation	*conservation f., préservation f., sauvegarde f.*
president	*président(e)*
pressure differential	*différence f. de pression*
pressurized fluidized bed combined cycle	*lit m. fluidisé sous pression à cycle mixte*
primary recycling	*voir « closed-loop recycling »*
primary treatment	*traitement m. primaire, épuration f. primaire*
printed circuit board	*voir « PC board »*
Printing and Mail Services	*Services m. d'imprimerie et de courrier*

printing and stockroom clerk	préposé(e) à l'imprimerie et au magasin
print shop	imprimerie *f.*
priority evaluation review	évaluation *f.* de priorité
priority pollutant	polluant *m.* d'intérêt prioritaire
Priority Pollutants Unit	Unité *f.* des polluants d'intérêt prioritaire
Priority Storm Sewer Abatement Program	Programme *m.* de lutte contre la pollution attribuable aux égouts pluviaux d'intérêt prioritaire
Priority Substances Advisory Committee	Comité *m.* consultatif sur les substances d'intérêt prioritaire
private waste management system	système *m.* privé de gestion des déchets
privy pit	fosse *f.* d'aisance, latrines *f.*
privy vault	voir « privy pit »
process design	étude *f.* de procédé
processed organic waste	déchets *m.* organiques traités
process engineer	ingénieur(e) de procédé
processing site	usine *f.* de traitement
product stewardship	responsabilité *f.* à l'égard des produits, responsabilité *f.* de gestion du produit
program coordinator	coordonnateur(trice) du (ou des) programme(s)
program manager	gestionnaire de (du du) programme
programmer / analyst	analyste-programmeur(euse)
Program Resources Office	Bureau *m.* d'information sur les programmes
project analyst	analyste *m.f.* de projets
project coordinator	coordonnateur(trice) des projets
project engineer	ingénieur(e) de projets
Project Engineering Branch	Direction *f.* des services d'ingénierie

project financial management	gestion f financière du (ou des) projet(s)
project management	gestion f de projets
project manager	responsable m,f du (ou des) projet
project scientist	scientifique m,f responsable du (ou des) projet(s)
Projects Section	Section f des projets
propellant	agent m propulseur
proponent [environmental assessments]	promoteur(trice) [d'un projet] [évaluations environnementales]
prosecuting officer	poursuivant(e) au nom de la Couronne
Protecting our Environment	Protégeons notre environnement
protective bar screen	grille f à barreaux
protocol	protocole m, mode m opératoire [d'un essai]
Provincial Offences Act	Loi f sur les infractions provinciales
Provincial Pesticides Residue Testing	Laboratoire m provincial d'analyse des résidus de pesticides
Provincial Unit	Unité f des projets provinciaux
provincial water quality monitoring network	réseau m provincial de surveillance de la qualité de l'eau
provisional guideline	ligne f directrice provisoire
PS	voir « polystyrène »
public advisory committee	comité m consultatif public
Public Affairs and Communications Services Branch	Direction f des services des relations publiques et des communications
publications	publications f
Public Consultation Section	Section f de la consultation du public
public education officer	agent(e) d'éducation du public
public hearing	audience f publique
Public Information Centre	Centre m d'information

public meeting	réunion f publique
public relations officer	agent(e) des relations publiques
public safety	sécurité f publique
pulp	pâte f à papier
pulp and paper sector	secteur m des pâtes et papiers
pumping plant	usine = pumping station =
pumping station	poste m de pompage, station f de pompage
pumping test	essai m de pompage
pump inlet facilities	conduite f d'aspiration
pump-out facilities	installations f de vidange
purchasing clerk	commis m f aux achats
purchasing officer	acheteur(euse)
Purchasing Services	Service m des achats
purge valve	purge f purgeur
PVC	voir = polyvinyl chloride =
pyrophoric material	pyrophore m
pyrrhotite	pyrrhotine f

Q

quality assurance	assurance f de la qualité
quality assurance officer	agent(e) d'assurance de la qualité
quality control	contrôle m de la qualité
quartile	quartile m

quartzite	quartzite *f.*
quenching water	eau *f.* de trempe

R

RAC	voir « Recycling Advisory Committee »
RACT	voir « reasonably available control technology »
radioactive waste	déchets *m.* radioactifs
radioisotope waste	déchet *m.* radio-isotopique
railway lands	terres *f.* à usage ferroviaire
rain gauge	pluviomètre *m.*
RAP	voir « Remedial Action Plan »
rapid(s)	rapide *m.*
rated capacity	capacité *f.* nominale, puissance *f.* nominale
rate of flow	débit *m.*
ratio test	test *m.* du (ou de) rapport(s)
raw ore	minerai *m.* brut, minerai *m.* sortant
raw sewage	eaux *f.* usées brutes, eaux *f.* d'égout brutes
raw wastewater	voir « raw sewage »
reactive waste	déchets *m.* réactifs
reasonably reactive control technology (RACT)	techniques *f.* de lutte raisonnablement accessibles
receiver	récepteur *m.*
receiving water	eaux *f.* réceptrices

receptionist	réceptionniste *m,f*
receptionist / mail clerk	réceptionniste *m,f* - préposé(e) au courrier
receptionist-typist	réceptionniste-dactylo *m,f*
reconciliation clerk	commis *m,f* au rapprochement des comptes
records analyst	analyste *m,f* des documents
records and supply services clerk	commis *m,f* aux documents et à l'approvisionnement
records management	gestion *f* des documents
recovery boiler	four *m.* de récupération
recovery furnace	four *m.* de récupération
recyclable material	matières recyclables *f.*, matériau *m.* recyclable
recycler	recycleur *m.*, entreprise *f.* de recyclage
Recycling Advisory Committee	Comité *m.* consultatif du recyclage
recycling center	centre *m.* de collecte, centre *m.* de recyclage
recycling depot	voir « recycling center »
recycling program	programme *m.* de recyclage
reduce, reuse, recycle (3 R's)	réduire - réutiliser - recycler (3 « R »)
reducing agent	réducteur *m.*, agent *m.* de réduction
réduction of industrial waste	réduction *f.* des déchets industriels, réduction *f.* de la production de déchets industriels
Reduction / Reuse Program	Programme *m.* de réduction et de réutilisation
refillable container	contenant *m.* réutilisable
refinery	raffinerie *f.*
reforestation	reboisement *m.*

refrigerant waste	frigorigène *m.* résiduel, déchets *m. de* fluide *m.* frigorigène, réfrigérant *m.* [à éviter]
refrigeration unit	appareil *m.* de réfrigération
refuse	voir « waste(s) »
refuse derived fuel	voir « waste derived fuel »
regional director	directeur(trice) régional(e)
regional laboratory	laboratoire *m.* régional
regional office	bureau *m.* régional
regional operations	opérations *f.* régionales
Regional Operations Division	Division *f.* des opérations régionales
regional receiver	réceptionnaire *m.f.* du bureau régional
regional telecommunications coordinator	coordonnateur(trice) régional(e) des télécommunications
regional well inspector	inspecteur(trice) régional(e) des puits (d'eau)
registration secretary	préposé(e) aux inscriptions
regulation	règlement *m.*
Regulation Development and Environmental Assessment Unit	Unité *f.* de l'élaboration des règlements et des évaluations environnementales
Regulation Development Unit	Unité *f.* de l'élaboration des règlements
regulation writing	rédaction *f.* des règlements
rehabilitation	restauration *f.* [d'un site], rénovation *f.* [urbaine], assainissement *m.* [du milieu], remise *f.* en état [de l'environnement, d'un immeuble]
reinforced concrete	béton *m.* armé
Remedial Action Plan (RAP)	plan *m.* d'assainissement, programme *m.* d'assainissement
remedial measures	assainissement *m.*, mesures *f.* correctrices, mesures *f.* prises pour remédier [aux effets de la pollution]

remould	rechaper c. (un pneu)
reporting period	période f. de référence
representative	agent(e), représentant(e), fondé(e) de pouvoir
Research Advisory Committee	Comité m. consultatif de la recherche
research analyst	analyste m.f. de (la) recherche
research and development	recherche-développement f.
Research and Technology Branch	Direction f. de la recherche et de la technologie
research assistant	assistant(e) de recherche, rechercheur(euse) m.f.
research management	gestion f. de la recherche
reservoir	réservoir m.
residual waste	déchets m. résiduels
resource recovery	récupération f.
resource recovery centre	centre m. de récupération
resource recovery plant	usine f. de récupération
resources management	gestion f. des ressources
restricted competition	concours m. restreint
retreading	rechapage m.
retrofit	modification f., modernisation f.; adaptation f. [d'installations]; rétrofitage m. [énergétique]
returnable container	contenant m. consigné
reuse of industrial waste	réutilisation f. des déchets industriels
revenue	recettes f.
review engineer	ingénieur(e) - autorisation
ribbon development	urbanisation f. linéaire (en bordure de route), urbanisation f. en ruban, urbanisation f. le long des routes

riffle	riona f. da corrente, rapida m.
right to know committee	comité m. du droit à l'information
rill erosion	érosion f. en rigoles
rip rap	enr. « rock-fill »
Risk Assessment Unit	Unité f. de l'évaluation des risques
Risk Identification Unit	Unité f. de l'établissement des risques
risk management	gestion f. des risques
river	cours m. d'eau, rivière f., fleuve m.
river system	réseau m. hydrographique [d'un pays ou d'une région]; réseau m. fluvial, bassin m. versant, bassin m. fluvial [d'un cours d'eau]
road allowance	emprise f. réservée, emplacement m. affecté à (la construction d') une route
road superintendent	surintendant(e) de la voirie
roaster	four m. de grillage
roasting plant	installation f. de grillage, usine f. de grillage
rock fill	enrochement m.
rock filled crib dam	batardeau m. avec enrochements
roof flashing	chaperon m. (de toiture)
roof gutter	gouttière f.
roofing tar	goudron m. de couverture
rotary kiln incinerator	incinérateur m. à four rotatif
rove bellie	stagnylin m.
runoff	eaux f. de ruissellement

S

safety officer	responsable *m.f.* de la sécurité
sample information system	système *m.* d'information sur les échantillons
sampling	échantillonnage *m.*, prélèvement *m.* d'échantillons
sampling site	voir « sampling station »
sampling station [for air, water]	point *m.* de prélèvement, poste *m.* d'échantillonnage
sanitary landfill site	lieu d'enfouissement *m.* contrôlé, lieu *m.* d'enfouissement sanitaire
sanitary sewage	eaux vannes *f.pl.*
sanitary sewer	égout *m.* séparatif, égout *m.* domestique
sawmill	scierie *f.*
scavenging	chiffonnage *m.*
schedule [environmental assessments]	catégorie *f.* [évaluations environnementales]
Science fourth	Science Nord
scientific quality control officer	agent(e) du contrôle de la qualité scientifique
scientific systems analyst	analyste *m.f.* des systèmes scientifiques
scientist	scientifique *m.f.*, savant(e)
scleroderma	pourriture *f.* sclérogène
SCOUR	voir « Students Cleaning Up Our Urban Rivers »
screening [water treatment]	dégrillage *m.* [épuration des eaux]
scrubber	épurateur *m.*

scrubbing water

sealant

secondary recycling

secondary treatment

secretary

section

section head

sector specialist - fabrication / plating

sector specialist - hydro

sector specialist - inorganic chemistry

sector specialist - iron and steel

sector specialist - minerals

sector specialist - mining

sector specialist - organic chemistry

sector specialist - petroleum

sector specialist - pulp and paper

security account

security guard

sediment

sedimentation basin

sedimentation rate

seepage water

rain - wash water -

matériau m. d'étanchéité

recyclage m. secondaire

traitement m. secondaire (par voie biologique), épuration f. secondaire

secrétaire m.f.

section f.

chef m.f. de section

spécialiste m.f. du secteur de la fabrication et du placage des métaux

spécialiste m.f. du secteur hydroélectrique

spécialiste m.f. du secteur de la chimie inorganique

spécialiste m.f. du secteur sidérurgique

spécialiste m.f. du secteur minéralogique

spécialiste m.f. du secteur minier

spécialiste m.f. du secteur de la chimie organique

spécialiste m.f. du secteur pétrolier

spécialiste m.f. du secteur des pâtes et papiers

fonds m. de garantie

agent(e) de sécurité

sédiment m., dépôt m. [de matières en suspension]

décanteur m., bassin m. de décantation

vitesse f. de sédimentation, vitesse f. de décantation

eau f. d'infiltration

Select Committee on the Environment	Comité m. spécial de l'environnement
senior	principal(e) adj., supérieur(e) adj.
senior adviser	conseiller(ère) principal(e)
senior auditor	vérificateur(trice) principal(e)
senior counsel	avocat(e) principal(e)
senior environmental planner	planificateur(trice) (principal(e)) - environnement
senior management	cadres m. supérieurs, dirigeant(e), administrateur(trice), haute direction f., haute direction f., direction f. générale
senior secretary to (the) chairperson	secrétaire m.f principal(e) du/au de la/du président(e)
sensitivity analysis	analyse f. de sensibilité
septic tank	fosse f. septique
septic tank system	système m. à fosse septique
service facility [for retail motor vehicles]	voir « service station »
service station	station( )service f.
service water	eau f. à usage industriel
servicing [sewage]	valorisation f.
settling rate	vitesse f. de sédimentation, vitesse f. de décantation
settling tank	décanteur m., bassin m. de décantation
severly toxic waste	déchets m. hautement toxiques
sewage	eaux usées f., eaux d'égout f.
sewage collection	collecte f. des eaux d'égout
sewage collection and treatment system	réseau m. d'égouts, système m. d'égouts
sewage collection system	réseau m. collecteur d'eaux usées, réseau m. d'égouts

sewage disposal

sewage disposal

sewage lagoon

sewage pumping station

sewage sludge

sewage strength

sewage system

sewage treatment plant (STP)

sewage treatment plant effluent policy

sewage treatment plant non-compliance assessment

sewage works

sewer

sewer monitoring

Sewer Use Control Program

sheet erosion

shredding

shrink-wrap packaging

shrubby

sintering

évacuation f. des eaux d'égout, élimination f. des eaux d'égout

bassin m. de traitement des eaux d'égout, bassin m. de stabilisation

poste m. de pompage des eaux d'égout, station f. de pompage des eaux d'égout

boues f. d'égout, boues f. d'épuration

concentration f. des eaux d'égout

réseau m. d'égouts, réseau m. d'assainissement, système m. d'égouts

station f. d'épuration des eaux d'égout, usine f. d'épuration des eaux d'égout

politique f. relative aux effluents des stations d'épuration

évaluation f. des stations d'épuration non conformes

ouvrages d'égouts, station f. d'épuration des eaux d'égout, usine f. d'épuration des eaux d'égout

égout m.

surveillance f. des égouts

Programme m. de contrôle de l'utilisation des égouts

érosion f. en nappe

déchiquetage m., broyage m., désintégration f.

emballage m. rétractable

effritable adj.

frittage m., agglomération f. [de matières diverses]

site	emplacement m., site m., lieu m., [général], terrain m., situation f., implantation f. [selon le contexte]
site development plan	plan m. d'implantation, plan m. d'aménagement
site preparation	aménagement m. des lieux, aménagement m. du terrain
site support team	équipe f. de soutien sur les lieux
sludge	boues f.
sludge composting	compostage m. des boues
sludge holding tank	bassin m. à boues
sludge incinerator	incinérateur m. à boues
sludge lagoon	étang m. à boues
sludge return pump	pompe f. à recirculation des boues
slump	affaissement m.
smelter	four m., chaudière f.
smoke stack	gaz m. de cheminée
SO_3	anhydride m. sulfurique, SO_3, trioxyde m. de soufre
Socio-Economics Section	Section f. des questions socio-économiques
sociologist	sociologue m.f.
sodium aluminate	aluminate m. de sodium
sodium chlorate	chlorate m. de sodium
sodium hypochlorite	hypochlorite m. de sodium
sodium hypochlorite solution	solution f. d'hypochlorite de sodium
software and programming specialist	spécialiste m.f. des logiciels et programmes
soil	sol m.
soil amelioration	amendement m. (organique) du sol

Soil and Water Environment Enhancement Program	Programme m. d'amélioration des milieux terrestre et aquatique
soil conditioner	conditionneur m. de sol
soil conservation	conservation f. des sols, restauration f. des sols
soil correction	voir « soil amelioration »
soil improvement	voir « soil amelioration »
soiling	souillure f., noircissement m., encrassement m., salissure f.
soiling index	indice m. de noircissement
soil profile	profil m. pédologique, profil m. du sol, coupe f. du sol
soil replenishment	voir « soil amelioration »
soil replenishment	voir « soil amelioration »
soil sampling	prélèvement m. d'échantillons de sol
Soils and Vegetation Assessment Unit	Unité f. de l'analyse de la végétation et des sols
solicitor	avocat(e), procureur(e)
solid waste	voir « municipal (solid) waste »
Solid Waste Environmental Assessment Plan (SWEAP)	Plan m. d'évaluation environnementale de la gestion des déchets solides
Solid Waste Interim Steering Committee	comité m. directeur intérimaire des déchets solides
Solid Waste Management Authority [formerly called]	voir « Interim Waste Authority Limited »
solubility	solubilité f.
Source Measurement Unit	Unité f. de mesure des émissions
source separation	tri m. à la source, séparation f. à la source
Specialist Advisor, Water and Sewage Services	conseiller(ère) spécialiste, Approvisionnement en eau et épuration des eaux d'égouts

special assistant	adjoint(e) spécial(e)
special investigations	enquêtes f spéciales
special projects	projets m spéciaux
special projects coordinator	coordonnateur(trice) des projets spéciaux
Special Studies and Research Management Unit	Unité f de gestion des études spéciales et des recherches
Special Waste Policy and Programs Unit	Unité f des politiques et des programmes de gestion des déchets spéciaux
Special Wastes and Information Support Section	Section f des déchets spéciaux et des services d'information
species	espèce f
specific waste	déchets m de source spécifique
spectroscopy	spectroscopie f
spent oil	voir « waste oil »
sphagnum moss	mousse f de sphaigne
spheroid wasp	sphéroïde m
spider wasp	crysidé
spill	déversement m accidentel
Spill Contingency Plan	Plan m d'urgence en cas de déversement, Plan m de mesures d'urgence en cas de déversement
Spills Action Centre	Centre m d'intervention en cas de déversement
Spills Action Group	voir « Spills Action Centre »
Spills Response Program	Programme m d'intervention en cas de déversement
splash erosion	érosion f par impact
spot fish	poisson m globe

Sport Fish Contaminant Monitoring Program	Programme m. de surveillance de la contamination du poisson gibier
Sport Fish Testing Program	Programme m. d'analyse du poisson gibier
spraying (of pesticides)	épandage m., pulvérisation f. (de pesticides), application f. (de pesticides), traitement m. (aux pesticides)
spray irrigation	épandage m. par aspersion, irrigation f. par aspersion
sprinkler irrigation	épandage m. par aspersion, irrigation f. par aspersion
stabilization pond	bassin m. d'oxydation, étang m. de stabilisation
stabilized humus	voir « stabilized soil »
stabilized soil	humus m. stabilisé, terre f. stabilisée, sol m. stabilisé
stack	cheminée f.
stack emissions	gaz m. de cheminée
stack sampling	échantillonnage m. des gaz de cheminée
staff development	perfectionnement m. du personnel
staffing officer	agent(e) de dotation
staff relations	relations f. de travail
staff relations advisor	conseiller(ère) en relations de travail
Staff Relations and Safety Section	Section f. des relations de travail et de la sécurité
Staff Relations Committee	Comité m. des relations de travail
staff relations officer	agent(e) des relations de travail
standard	norme f.
standard deviation	écart-type m.

[illegible]

standards coordinator	coordonnateur(trice) de l'établissement des normes
standards development	élaboration f/ des normes
Standards Development Section	Section f/ de l'élaboration des normes
Standing Committee on Public Accounts	Comité m permanent des comptes publics
START	voir « Student Action for Recycling »
stationary emission source	voir « stationary waste »
stationary refrigerant waste	frigorigène m/ de source fixe
stationary waste	source f/ fixe (déchets de); source f/ stationnaire [à éviter]
statistical analysis	analyse f/ statistique
statistical binnologist	binnologiste m,f/ statisticien(enne)
statistician	statisticien(enne)
stenographer	sténographe m,f
stockroom	réserve f/, magasin m
stone-filled crib dam	batardeau m/ avec emmarchements
stonet fly	perle f/ [plecoptère]
Stoop and Scoop Program	programme m/ « Suivez pas en main »
stop gate	vanne f/ d'arrêt
stop order	arrêté m/ de suspension
Stopping Air Pollution At Its Source	Prévenir « la pollution atmosphérique
Stopping Water Pollution At Its Source	Prévenir « la pollution de l'eau
storage area	aire f/ de stockage, aire f/ d'entreposage
storage tank	réservoir m
stores clerk	magasinier(ère)
storm drain	égout m/ pluvial, égout m/ d'orage
storm sewer	voir « storm drain »

stormwater discharge	déversement *m.* d'eaux pluviales; déversoir d'orage *m.*, égout pluvial *m.*
stormwater holding facilities	installations *f.* de retenue des eaux pluviales
stormwater management	gestion *f.* des eaux pluviales
STP	voir « sewage treatment plant »
Strategic Plan for Ontario Fisheries II [Ministry of Natural Resources]	Plan *m.* d'aménagement des pêches de l'Ontario [ministère des Richesses naturelles]
Strategic Planning Office	Bureau *m.* de la planification stratégique
stream flow measurement	jaugeage *m.* d'un cours d'eau, mesure *f.* du débit d'un cours d'eau
strip development	urbanisation *f.* linéaire (en bordure de route), urbanisation *f.* en ruban, urbanisation *f.* le long des routes
Structural class I license	licence *f.* de catégorie I
structure	ouvrage *m.*, construction *f.*, structure *f.*, bâtiment *m.*
Student Action for Recycling (STAR)	Soyons Tous Agents de Recyclage (programme STAR)
Students Cleaning Up Our Urban Rivers (SCOUR)	Programme *m.* de nettoyage des cours d'eau urbains par des étudiants
styrene	styrène *m.*, styrolène *m.*
styrofoam	styro-mousse *f.*, mousse *f.* de polystyrène
subject waste	déchets *m.* visés
sub-lethal effect [of pollutants]	effet *m.* sublétal [de la pollution], effet *m.* non mortel [de la pollution]
Sublethal Toxicity Testing Program	Programme *m.* d'analyses des substances toxiques en doses létales
submersible sewage pump	pompe *f.* immergée pour l'enlèvement des eaux d'égout
sub-office	bureau *m.* auxiliaire

subsoil	sous-sol *m.* [y compris de l'océan]
subsurface sewage system	réseau *m.* d'égouts souterrain
suction line	conduite *f.* d'aspiration
suction pit	fosse *f.* d'aspiration, puits *m.* d'aspiration
sulphate	sulfate *m.*
sulphide	sulfure *m.*
sulphide bearing waste	déchets *m.* contenant du soufre, déchets *m.* sulfurifères, déchets soufrés *m.*
sulphite pulp	pâte *f.* au bisulfite
sulphur deposition	dépôts *m.* de soufre
sulphur dioxide (SO_2)	anhydride *m.* sulfureux, dioxyde *m.* de soufre, bioxyde *m.* de souffre
sulphuric acid	acide *m.* sulfurique
sulphuric acid plant	usine *f.* d'acide sulfurique
sulphur trioxide (SO_3)	anhydride *m.* sulfurique, SO_3, trioxyde *m.* de soufre
sump	fosse *f.* d'aspiration, puits *m.* d'aspiration
sump pump	pompe *f.* d'assèchement, pompe *f.* d'épuisement
superior oil	huile *f.* blanche d'été, huile *f.* blanche de pétrole; huile *f.* de qualité supérieure [à éviter]
supervisor	superviseur(e), chef *m.f.*
supplemental fuel	combustible *m.* d'appoint
support services	services *m.* de soutien
surface coefficient of heat transfer	coefficient *m.* de transmission thermique de surface, coefficient *m.* d'échange superficiel

surface film conductance	voir « surface coefficient of heat transfer »
surface loading	charge *f.* superficielle
surface ozone	ozone *m.* de la basse atmosphère, ozone *m.* au sol, ozone *m.* au niveau du sol
surface soil	couche *f.* superficielle du sol
surface waters	eaux *f.* de surface, eaux *f.* superficielles
surveying	arpentage *m.*
synthetic chlorinated insecticide	insecticide *m.* de synthèse chloré
synthetic insecticide	insecticide *m.* de synthèse
synthetic organic insecticide	insecticide *m.* organique de synthèse
systems analyst	analyste *m.f.* de système(s)
systems and data management	gestion *f.* des systèmes et des données
systems development	élaboration *f.* des systèmes
Systems Information and Technology Branch	Direction f. des systèmes et des techniques informatiques
Systems Services Unit	Unité *f.* des systèmes informatiques

T

TAGA	voir « trace atmospheric gas analyzer »
tailings	résidu *m.* d'extraction minière, rejet *m.* minier
tamarack	mélèze *m.* (d'Amérique), épinette *f.* rouge
tarnished plant bug	punaise *f.* terne
task force	groupe *m.* de travail, groupe *m.* d'étude

taxa	taxons *m.*
TCDD	voir « 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin » [dans la lettre T (two)]
TCDF	voir « tetrachloro-dibenzofuran »
technical assistance program	programme *m.* d'assistance technique
technical representative	délégué(e) technique
technical services	services *m.* techniques
technical services officer	agent(e) des services techniques
technical services specialist	spécialiste *m.f.* des services techniques
technical support	soutien *m.* technique
technical support officer	agent(e) de soutien technique
technician	technicien(ienne)
technology	technique(s) *f.*; technologie *f.*
Technology Transfer Conference	Congrès *m.* sur le transfert des techniques
technology transfer coordinator	coordonnateur(trice) du transfert des techniques
telecommunications	télécommunication(s) *f.*
telecopier	télécopieur *m.*
Telemetering and Electronics Unit	Unité *f.* de télémesure et d'électronique
telex machine	télex *m.*
telex operator	télexiste *m.f.*
tender	soumission *f.*
tender call	appel *m.* d'offres
termite control	suppression *f.* des termites, lutte *f.* contre les termites
terrain	relief *m.*, topographie *f.*
terrestrial effects	effets *m.* (de la pollution) sur les écosystèmes terrestres

tertiary treatment	traitement *m.* tertiaire, épuration *f.* tertiaire
test kit	nécessaire *m.* d'analyse
tetra-chlorinated dioxin	dioxine *f.* tétrachlorée
tetrachloro-dibenzofuran (TCDF)	tétrachlorodibenzofuranne *m.*
thaw pond	bassin *m.* de dégel
thematic mapper satellite	satellite *f.* de cartographie thématique
thermal pollution	poliution *f.* thermique
timber management	gestion *f.* forestière
tipping fees	droits *m.* d'enfouissement
tissue culture specialist	spécialiste *m.f.* de la culture tissulaire, spécialiste *m.f.* de la culture de tissus
tissue culturist	voir « tissue culture specialist »
titration	titrage *m.*
Toronto Area Sewer Studies	études *f.* sur les égouts de la région torontoise
Toronto Area Watershed Management Strategy	Stratégie *f.* de gestion des bassins versants de la région torontoise
total reduced sulphur (TRS)	soufre *m.* réduit total
total suspended solids (TSS)	matières *f.* solides totales en suspension
toxic fallout	retombées *f.* toxiques
toxicity threshold	seuil *m.* de toxicité
toxic loading	charge *f.* en substances toxiques
toxics	substances *f.* toxiques
toxic waste	déchets *m.* toxiques
toxins	toxines *f.*
trace atmospheric gas analyzer (TAGA)	analyseur *m.* des gaz atmosphériques à l'état de traces

trace atmospheric gas analyzer system	système *m.* d'analyse des gaz atmosphériques à l'état de traces
trace contaminant	polluant *m.* à l'état de traces
Trace Organics Section	Section *f.* des substances organiques à l'état de traces
trade memorandum	circulaire *m.*
trade waste	déchets *m.* commerciaux, résidus *m.* commerciaux
traffic cone	balise *f.* de déviation
Training and Certification Section	Section *f.* de la formation et de l'accréditation
training officer	agent(e) de formation
transboundary air pollution	pollution *f.* atmosphérique transfrontière
transboundary pollutant	polluant *m.* transfrontière
transfer	transfert *m.*
transfer depot	station *f.* de transfert, station *f.* de transit, poste *m.* de transit, poste *m.* de transfert
transfer payment	paiement *m.* de transfert, transfert *m.*
transfer station	voir « transfer depot »
transfer vehicle	véhicule *m.* de transfert
transformer	transformateur *m.*
travel time	temps *m.* de séjour dans l'eau, temps *m.* de dilution
trichlorobenzene	trichlorobenzène *m.*
trichloroethylene	trichloroéthylène *m.*
trickling filter	lit *m.* bactérien, filtre *m.* biologique, filtre *m.* percolateur, lit *m.* percolateur
trouble-shooter	dépanneur *m.*

trouble-shooting	dépannage [général]; recherche *f.* des causes de contamination [traitement de l'eau]
TRS	voir « total reduced sulphur »
trunk main	conduite *f.* principale d'alimentation
trunk sewer	grand collecteur *m.*, collecteur *m.* principal
TSS	voir « total suspended solid »
turning basin	bassin *m.* de manoeuvre
2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin	tétrachloro-2,3,7,8 dibenzoparadioxine *f.*, 2,3,7,8 TCDD

U

ultra-violet disinfection	désinfection *f.* par les rayons ultraviolets
unauthorized dumping	décharge *f.* sauvage, dépôt *m.* clandestin
unburned hydrocarbons	hydrocarbures *m.* non brûlés
uncertified site	lieu *m.* non autorisé
underdrain	drain *m.* de sortie
underfill	employé(e) sous-classé(e)
unit	unité *f.*
unit leader	chef *m.f.* d'unité
unlawful dumping	voir « unauthorized dumping »
Upper Great Lakes	partie *f.* supérieure du bassin des Grands Lacs
Upper Limit of Normal (ULN)	limite *f.* supérieure de la normale
upstream	en amont, amont *m.*

upstream filter	filtre *m.* (en) amont
uranium tailings	résidu(s) *m.* du traitement de l'uranium
urban lake	lac *m.* urbain
urban (solid) waste	résidus *m.* urbains (solides), déchets *m.* urbains
used tires	vieux pneus *m.*
U.S. Environmental Protection Agency (EPA)	Agence *f.* américaine pour la protection de l'environnement
user pay	redevance *f.* de pollution
utilities expenditures	frais *f.* de services publics
utilities financial analyst	analyste *m.f.* financier(ière) des services publics
utility corridor	couloir *m.* de lignes (électriques) haute tension
Utility Operations Section	Section *f.* de l'exploitation des services publics

V

Value for Money Audit / Compliance Audit Unit	Unité *f.* de vérification - optimisation et conformité
Vegetation and Soils Unit	Unité *f.* de la végétation et des sols
vehicle emissions	gaz *m.* d'échappement des véhicules à moteur, émissions *f.* des véhicules à moteur
Vehicle Emissions Strategy	stratégie *f.* de lutte contre les émissions de véhicules à moteur
Vehicle Emissions Test Centre	Centre *m.* d'analyse des gaz d'échappement
Vehicle Emissions Unit	Unité *f.* des gaz d'échappement

velvetleaf	abutilon *m.*
vendor number	numéro *m.* de fournisseur
vermicomposting	vermicompostage *m.*
vice-chairperson	vice-président(e)
vinyl chloride	chlorure *m.* de vinyle
Virtual Elimination Task Force of the International Joint Commission	Groupe *m.* de travail de la Commission mixte internationale sur l'élimination virtuelle
volatile organic (compound)	composé *m.* organique volatil
volume flow rate	débit volume (des gaz de combustion)
Voluntary Exit Opportunities Program	Programme *m.* de retraite anticipée volontaire
vortex separator	séparateur *m.* tourbillonnaire

W

wash water	eaux *f.* de lavage
waste	déchets *m.*, ordures *f.*, résidus *m.*
Waste Abatement Strategy	Programme *m.* ontarien de réduction des déchets
waste collection vehicle	véhicule *m.* de collecte des déchets
waste derived fuel	combustible *m.* obtenu à partir de déchets
waste disposal	élimination *f.* des déchets; évacuation *f.* des déchets [rare]
waste disposal facilities information system	système *m.* d'information sur les installations d'élimination des déchets

waste disposal site	lieu *m.* d'élimination [des déchets]; décharge [si le site en question est à ciel ouvert; mais «décharge» traduit plutôt "dumping site"]
waste disposal site improvement	amélioration *f.* des lieux d'élimination (de déchets)
Waste Disposal Site Steering Committee	Comité *m.* directeur sur les lieux d'élimination des déchets
waste disposal system	système *m.* d'élimination des déchets
waste diversion	réacheminement *m.* des déchets
Waste Diversion Section	Section *f.* du réacheminement des déchets
waste exchange	bourse *f.* de déchets
waste generation facility	lieu *m.* de production des déchets
waste generator	producteur *m.* de déchets
waste management	gestion *f.* des déchets
Waste Management Act 1992	Loi *f.* de 1992 sur la gestion des déchets
Waste Management Advisory Board	Conseil *m.* consultatif sur la gestion des déchets
Waste Management Branch	Direction *f.* de la gestion des déchets
Waste Management Improvement Plan	Programme *m.* d'amélioration de la gestion des déchets, Plan *m.* d'amélioration de la gestion des déchets
Waste Management Improvement Program	voir « Waste Management Improvement Plan »
Waste Management Incentives Committee	Comité *m.* de l'incitation à la gestion des déchets
Waste Management Master Plan	Plan *m.* directeur de gestion des déchets
Waste Management Policy Section	Section *f.* des politiques de gestion des déchets
waste management system	système *m.* de gestion des déchets

waste material	déchets *m.*
waste oil	huile *f.* usée, huile *f.* résiduaire [pétrole]
Waste Processing and Destruction Technology Unit	Unité *f.* des techniques de traitement et de destruction des déchets
waste processing plant	usine *f.* de traitement des déchets, installation *f.* de traitement des déchets
waste process stream	effluent *m.* industriel, déchets *m.* industriels liquides
Waste Reduction Action Plan	Plan *m.* d'action en matière de réduction des déchets
Waste Reduction Advisory Committee	Comité *m.* consultatif sur la réduction des déchets
Waste Reduction Office	Bureau *m.* de gestion de la réduction des déchets
Waste Reduction Section	Section *f.* de la réduction du volume des déchets
Waste Reduction Week	Semaine *f.* de la réduction des déchets
waste site	lieu *m.* d'élimination [des déchets]; décharge [si le site en question est à ciel ouvert; mais «décharge» traduit plutôt "dumping site"]
Waste Site Evaluation Unit	Unité *f.* de l'évaluation des lieux d'élimination des déchets
Waste Sites and Systems Approvals Unit	Unité *f.* de l'autorisation des lieux et systèmes d'élimination des déchets
waste solvent	solvant *m.* résiduaire
wastestream	flux *m.* de déchets
waste stream	voir « wastestream »
(waste) transportation system	système *m.* de transport (des déchets)
waste treatment pond	bassin *m.* de traitement des résidus
Waste Unit	Unité *f.* des projets de gestion des déchets

waste water	déchets *m.* liquides; eaux *f.* usées; effluent *m.*
Wastewater and MISA Approvals	Autorisations *f.* - eaux usées et SMID
wastewater treatment facility	station *f.* d'épuration des eaux usées, usine *f.* d'épuration des eaux usées
water body	masse *f.* d'eau
water-borne disease	maladie *f.* (d'origine) hydrique
water column	colonne *f.* d'eau
watercourse	cours *m.* d'eau, rivière *f.*, fleuve *m.*
water distribution system	réseau *m.* de distribution
water-extractable chloride	chlorure *m.* extractible par l'eau
waterfront	zone *f.* riveraine
waterfront facility	installation *f.* à terre
waterfront trail	sentier *m.* riverain
Waterfront Water Quality Improvement Program	Programme *m.* d'amélioration de la qualité de l'eau de la zone littorale
water intake	prise *f.* d'eau
water main	conduite *f.* maîtresse, conduite *f.* principale
watermain	voir « water main »
water park	parc *m.* d'attractions aquatiques, aquaparc *m.*
water pipeline	conduite *f.* d'eau
Water Quality Section	Section *f.* de la qualité de l'eau
water quality specialist	spécialiste *m.f.* de la qualité de l'eau
water reservoir	réservoir *m.*
water resources assessment	évaluation *f.* des ressources en eau
water resources assessment officer	agent(e) de l'évaluation des ressources en eau
Water Resources Branch	Direction *f.* des ressources en eau

water rights	droit *m.* d'usage de l'eau, droits *m.* riverains, droits *m.* d'eau
water scavenger beetle	nécrophore *m.* aquatique
water scientist	spécialiste *m.f.* de l'eau
water servicing	distribution *f.* d'eau, alimentation *f.* en eau
watershed	bassin *m.* versant
Watershed Management Planning Strategy	Stratégie *f.* d'aménagement des bassins versants
Watershed Management Section	Section *f.* de la gestion des bassins versants
waterstrider	patineur *m.* d'eau, araignée *f.* d'eau, punaise *f.* d'eau, gerris *m.*
water supply	alimentation *f.* en eau, approvisionnement *m.* en eau
water tank	réservoir *m.* d'eau
water tower	château *m.* d'eau
water treatment plant	usine *f.* de traitement de l'eau, station *f.* de traitement de l'eau
water treatment plant operator	opérateur(trice) d'usine de traitement de l'eau
Water Treatment Plant Optimization Study Program	Programme *m.* d'étude de l'optimisation des usines de traitement de l'eau
water treatment works	voir « water treatment plant »
Water Unit	Unité *f.* de l'analyse de l'eau
water velocity	vitesse *f.* du courant, vitesse *f.* de l'eau
waterway	cours *m.* d'eau, voie *f.* naviguable
waterwell inspector	inspecteur(trice) des puits (d'eau)
Waterwell Regulation Program	Programme *m.* de réglementation des puits d'eau

waterworks	réseau d'eau *m.*, ouvrages m. d'eau; ouvrages *m.* d'eau et d'égouts; réseau *m.* de distribution de l'eau; ouvrages *m.* de purification de l'eau; captage m. et distribution de l'eau;
waybill	feuille *f.* de route, feuille *f.* d'expédition
weed control	lutte *f.* contre les mauvaises herbes
weed extermination	désherbage *m.*
weighted mean	moyenne *f.* pondérée
weighted mean monthly precipitation	précipitation *f.* mensuelle moyenne pondérée
well inspector	inspecteur(trice) des puits (d'eau)
well management clerk	commis *m.f.* à la gestion des puits
well technologist	technicien(ienne) en construction de puits
well testing	essai *m.* de puits
wet recycling	recyclage *m.* de matières humides
wet well	fosse *f.* d'aspiration, puits *m.* d'aspiration
whitefish	grand *m.* corégone
white sucker	meunier *m.* noir
whole effluent toxicity limit	seuil *m.* de toxicité de l'effluent global
wind erosion	érosion *f.* éolienne
wood alcohol	alcool *m.* méthylique, méthanol *m.*
wood ash	cendres *f.* de bois
wood spirit	voir « wood alcohol »
word processing centre	centre *m.* de traitement de textes
word processing operator	opérateur(trice) de machine de traitement de texte, opérateur(trice) d'appareil de traitement de texte

word processor	machine *f.* de traitement de texte, appareil *m.* de traitement de texte
working group	groupe *m.* de travail, groupe *m.* d'étude
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission)	Commission *f.* mondiale sur l'environnement et le développement (commission Brundtland)
World Health Organization	Organisation *f.* mondiale de la santé - appellation officielle
World Wildlife Fund	Fonds *m.* mondial pour la nature
WPCP	voir « water pollution control plant »
writer	rédacteur(trice)

Y - Z

yard waste	déchets *m.* de jardin
Young-of-the-Year Fish Program	programme *m.* « Petits poissons de l'année »
zebra mussel	moule *f.* zébrée, dreissenas polymorphe
zero garbage shopper	consommateur(trice) soucieux(euse) de l'environnement
Zero Garbage Shopping Guide	Guide *m.* à l'intention des consommateurs soucieux de l'environnement
zooplankton scientist	zooplanctologiste *m.f.*

A

absorption [de substances toxiques]	absorption
abutilon	velvetleaf
Accord Canada-Ontario - Plan d'assainissement	Canada / Ontario Agreement - Remedial Action Plan
Accord Canada-Ontario relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs (1972)	Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality (1972), Canada-Ontario Agreement respecting Great Lakes Water Quality
acheteur(euse)	buyer, purchasing officer
acide azotique	nitric acid
acide nitrique	nitric acid
acide sulfurique	sulphuric acid
ACNOR	see "Association canadienne de normalisation"
action sur l'être humain	human exposure
action sur l'organisme humain	human exposure
adaptation [d'installations]	retrofit
adjoint(e)	assistant
adjoint(e) administratif(ive)	administrative assistant
adjoint(e) législatif(ive)	legislative assistant
adjoint(e) parlementaire	parliamentary assistant
adjoint(e) pour la circonscription	constituency assistant
adjoint(e) principal(e)	executive assistant
adjoint(e) spécial(e)	special assistant
administrateur(trice)	senior management, administrator
adsorption	adsorption
aération par insufflation	diffused air method

aérosol acide	acid aerosol
affaissement	slump
affectation du sol	land use designation
affichage sur les plages	beach placarding
affiche	poster
Agence américaine pour la protection de l'environnement	U.S. Environmental Protection Agency (EPA)
agence gouvernementale [à éviter]	government agency
agent de réduction	reducing agent
agent de refroidissement	coolant, cooling fluid
agent d'isolation	insulator
agent(e)	officer; representative
agent(e) administratif(ive)	executive officer
agent(e) d'assurance de la qualité	quality assurance officer
agent(e) de dépollution	abatement officer
agent(e) de dépouillement des médias	media monitoring officer
agent(e) de district	district officer
agent(e) de dotation	staffing officer
agent(e) d'éducation du public	public education officer
agent(e) de facturation	billing officer
agent(e) de formation	training officer
agent(e) d'élaboration des politiques	policy development officer
agent(e) de l'environnement	environmental officer
agent(e) de l'évaluation des ressources en eau	water resources assessment officer
agent(e) de liaison	liaison officer
agent(e) de liaison du Bureau d'accès à l'information	FOI liaison officer
agent(e) de perfectionnement des études	curriculum development training officer

agent(e) de protection de la nature	conservation officer
agent(e) de recherche financière	financial research officer
agent(e) des communications	communications officer
agent(e) des données industrielles	industrial data officer
agent(e) des données municipales	municipal data officer
agent(e) de sécurité	security guard
agent(e) de sécurité des laboratoires	laboratory safety officer
agent(e) des locaux	accommodation(s) officer
agent(e) des opérations	operations officer
agent(e) de soutien technique	technical support officer
agent(e) des pesticides	pesticides officer
agent(e) des relations de travail	staff relations officer
agent(e) des relations publiques	public relations officer
agent(e) des services régionaux	field services officer
agent(e) des services techniques	technical services officer
agent(e) des subventions	grants officer
agent(e) d'exploitation de la base de données	data base operations officer
agent(e) d'information	information officer
agent(e) du budget	budget officer
agent(e) du contrôle de la qualité scientifique	scientific quality control officer
agent(e) technique	engineering officer
agent(e) technique de l'environnement	environmental technician
agent gonflant	foam blowing agent, blowing agent
agent polluant	pollutant
agent propulseur	propellant
agent propulseur d'aérosol	aerosol propellant
agglomération [de matières diverses]	sintering
aide financière aux intervenants	intervenor funding

aire d'entreposage	storage area
aire de stockage	storage area
alcaloïde de glycol	glycoalkaloid
alcool énergétique	[motor] fuel alcohol
alcool méthylique	methanol, methyl alcohol, wood spirit, wood alcohol
algues filamenteuses	filamentous algae
alimentation en eau	water supply, water servicing
alimentation en eau potable	drinking water supply
altération de la couleur [effet indésirable]	discoloration
aluminate de sodium	sodium aluminate
alvéole [d'un lieu d'enfouissement]	cell
amélioration des lieux d'élimination de déchets	waste disposal site improvement
aménagement des lieux	site preparation
aménagement du terrain	site preparation
aménageur(euse)	planner
amendement du sol	soil conditioning, soil improvement, soil amelioration, soil replenishment, soil correction
American Water Works Association (AWWA)	American Water Works Association (AWWA)
Amis de la Terre	Friends of the Earth
amont	upstream
analyse colorimétrique	colorimetric analysis
analyse de l'air ambiant	ambient air survey
analyse de la toxicité aiguë	acute lethality toxicity test
analyse de sensibilité	sensitivity analysis
analyse des incidences économiques	economic impact study
analyse dimensionnelle	dimensional analysis

analyse du cycle vital	life cycle analysis
analyse statistique	statistical analysis
analyseur des gaz atmosphériques à l'état de traces	trace atmospheric gas analyzer (TAGA)
analyste	analyst, analytical specialist
analyste de données	data analyst
analyste de la qualité de l'air	air quality analyst
analyste de (la) recherche	research analyst
analyste de projets	project analyst
analyste des documents	records analyst
analyste des formulaires	forms analyst
analyste des politiques	policy analyst
analyste de système(s)	systems analyst
analyste des systèmes scientifiques	scientific systems analyst
analyste financier(ière)	financial analyst
analyste financier(ière) des services publics	utilities financial analyst
analyste-programmeur(euse)	programmer / analyst
anhydride carbonique	carbon dioxide (CO_2)
anhydride sulfureux	sulphur dioxide (SO_2), sulfur dioxyde, sulfurous acid anhydride, sulfurous anhydride
anhydride sulfurique	sulphur trioxide (SO_3)
animal condamné	condemned animal
anodisation	anodizing, anodising, anodic oxidation
anthocoride	pirate bug
anthropique	anthropogenic, man-made
antiparasitaire	see "pesticide"
appareil de congélation	freezer unit
appareil de réfrigération	refrigeration unit

appareil de traitement de texte	word processor
appareil domestique de traitement de l'eau	home water treatment device
appel d'offres	tender call
application de pesticides	spraying [of pesticides]
approvisionnement en eau	water supply
approvisionnement en eau potable	drinking water supply
aquaparc	water park
aquifère	aquifer
araignée d'eau	waterstrider
arbitre	adjudicator
arbustif	shrubby
arpentage	surveying
arrêté de suspension	stop order
arrêté de suspension immédiate	emergency stop order
arrêté d'exemption	exemption order
arrêté d'intervention	control order
arrêté du directeur	director's order
arrêté en conseil [à éviter]	see "décret"
arrière-port	outer harbour
arrosage	spraying
aspects socio-économiques de l'environnement	environmental socio-economics
aspirer	inhale
assainissement	remedial measures
assainissement [du milieu]	rehabilitation
assainissement [d'une région, de l'air]	clean-up
assistant(e) de recherche	research assistant
Association canadienne de l'emballage	Packaging Association of Canada

Association canadienne de normalisation (ACNOR)	Canadian Standards Association (CSA)
Association canadienne des fabricants de produits chimiques	Canadian Chemical Producers' Association
Association canadienne des industries du recyclage	Canadian Association of Recycling Industries
Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers	Canadian Pulp and Paper Association
Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides	Canadian Association of Pesticide Control Officials
Association canadienne du droit de l'environnement	Canadian Environmental Law Association
Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario	Association of Ontario Land Surveyors
Association des municipalités de l'Ontario	Association of Municipalities of Ontario
associé(e)	junior partner, junior
assurance de la qualité	quality assurance
atelier de broyage	milling plant, grinding plant
attaque chimique	chemical etching
attaque de l'organisme humain	human exposure
audience	hearing
audience publique	public hearing
audit environnemental	see "audit d'environnement"
audit d'environnement [à éviter]	see "vérification environnementale" ou "contrôle environnemental"
augmentation de l'espace d'enfouissement	landfill capacity extension
autobroyage	autogenous grinding
autorisation	licencing, approval
Autorisations - eaux usées et SMID	Wastewater and MISA Approvals
Autorisations - secteur industriel - air	Industrial Approvals - Air

Autorisations - secteur industriel - eaux usées	Industrial Approvals - Wastewater
Autorisations - secteur industriel - lieux et systèmes d'élimination des déchets	Industrial Approvals - Waste Sites and Systems
aval	downstream
avant-port	inner harbour
Avis de conclusion (de l'examen gouvernemental)	Notice of Completion (of government review)
Avis inital / Avis de modification [formule]	Initial Notice of Change [form]
avocat(e)	solicitor
avocat(e) principal(e)	senior counsel
AWWA	see "American Water Works Association"

B

bac à ordures [usage industriel]	litter container [industrial size]
balise de déviation	traffic cone
bassin à boues	sludge holding tank
bassin d'activation	aeration tank
bassin d'aération	aeration tank
bassin de chloration	chlorine contact tank
bassin de décantation	sedimentation basin, settling tank
bassin de dégel	thaw pond
bassin de manoeuvre	turning basin
bassin de mélange	mixing chamber, mixing basin, contact tank
bassin des Grands Lacs	Great Lakes system
bassin de stabilisation	sewage lagoon

bassin de traitement des eaux d'égout	sewage lagoon
bassin de traitement des résidus	waste treatment pond
bassin d'oxygénation	stabilization pond, oxidation pond
bassin fluvial [d'un cours d'eau]	river system
bassin mélangeur	mixing chamber, mixing basin, contact tank
bassin versant	watershed
bassin versant [d'un cours d'eau]	river system
batardeau avec enrochements	stone-filled crib dam, rock-filled crib dam
bateau de plaisance	pleasure boat
bâtiment	structure
bâtiment de surface	marine craft
benne (de collecte) à compression	compaction body, compaction-type waste haulage vehicle
benne (de collecte) tasseuse	see "benne (de collecte) à compression"
benthos	benthos
benzène	benzene
berme	berm
béton armé	reinforced concrete
bio(-)accumulation	bioaccumulation
bio-amplification	biomagnification
biodégradation	biodegradation
biogéochimie	biogeochemistry
biologie du milieu	environmental biology
biologie marine	marine biology
biologiste	biological scientist, biologist
biostatisticien(ne)	biostatistician

biote	biota
bioxyde de souffre	sulphur dioxide (SO_2)
biphényle	biphenyl
biphényle polychloré (BPC)	polychlorinated biphenyl (PCB)
boîte à boire	drinking box
boîte à ordures	garbage can
boîte bleue	blue box
boucle de Mobius [ou Moëbius]	Mobius loop
Bouclier canadien	Precambrian Shield
boue de forage	drilling fluid, drilling mud
boues	sludge
boues activées	activated sludge
boues d'égout	sewage sludge
boues d'épuration	sewage sludge
Bourse canadienne des déchets	Canadian Waste Materials Exchange
bourse de déchets	waste exchange
Bourse ontarienne des déchets	Ontario Waste Exchange
bouteur	bulldozer
BPC	see "biphényle polychloré"
breffage	briefing
Brigade des jeunes environnementalistes	Environmental Youth Corps
broyage	grinding, shredding
broyage à boulets	ball milling
broyage par boulets	ball milling
broyer	grind
broyeur	comminutor
broyeur d'ordures sur les lieux de production	on-site garbage grinder
broyeur d'ordures sur place	on-site garbage grinder

bruit impulsionnel	impulse noise
brûlage [gaz]	burning
brûlage à l'air libre	see "brûlage en plein air"
brûlage contrôlé	controlled burning, prescribed burn
brûlage dirigé	see "brûlage controlé"
brûlage en plein air	open burning
brûlure de la(des) feuille(s) de l'oignon	botrytis leaf blight of onion
BTS	see "charbon à basse teneur en soufre"
bulldozer	bulldozer
bulletin (d'information)	newsletter
bureau [d'une association, d'un parti politique, d'un syndicat, etc.]	executive committee
bureau auxiliaire	sub-office
Bureau d'accès à l'information et de protection de la vie privée	Freedom of Information and Privacy Protection Office
bureau de district	district office
Bureau de gestion de la réduction des déchets	Waste Reduction Office
Bureau de jonction des audiences	Office of Consolidated Hearings
Bureau d'élaboration des politiques pour la région du Grand Toronto	Policy Office of Greater Toronto Area
Bureau de la planification stratégique	Strategic Planning Office
Bureau de l'élaboration des politiques	Policy Office
Bureau de l'équité d'emploi	Employment Equity Office
Bureau de santé	Health Unit
Bureau des précipitations acides	Acid precipitation Office
Bureau des relations intergouvernementales	Intergovernmental Relations Office
Bureau d'information sur les programmes	Program Resources Office
Bureau du(de la) ministre	Minister's Office
Bureau du(de la) sous-ministre	Deputy Minister's Office

bureau principal	head office, main office
bureau régional	regional office
butoir de protection	dock bumper
butoir de quai	dock bumper

C

cabinet portatif	portable toilet, hand toilet
câblage à gauche	left-hand lay
cadavre d'animal	dead animal
cadres supérieurs	senior management
cage de protection de la prise d'eau	intake crib
calcin	cullet
calcul des bruits industriels	industrial noise assessment
calcul du bruit	noise assessment
calendrier de travail	planning schedule
calfeutrage [action]	caulking
calfeutre	caulking
calfeutre mastic	caulking compound
campagne agricole	agricultural season
canal d'oxydation	oxidation ditch
canalisation d'évacuation	outlet sewer
Canards Illimités Canada	Ducks Unlimited Canada
cancérogène	carcinogen
candidat(e)	applicant
capacité nominale	rated capacity
captage et distribution de l'eau	waterworks

carte à circuit imprimé	printed circuit board, PC board, PCB
carte [informatique]	see "carte à circuit imprimé"
casier	cell
cassure dans la sous-couche d'argile	clay fracture
catégorie [évaluations environnementales]	schedule [environmental assessments]
CCME	see "Conseil canadien des ministres de l'environnement"
cellule aérée	aerated cell
cendres de bois	wood ash
cendres d'incinérateur	incinerator ash, incinerator fly(-)ash
cendres lourdes	bottom ash
cendres volantes	fly(-)ash
centrale	plant
centrale électrique	electrical generating plant
centrale intégrée gazéification / cycle mixte	integrated gasification / combined cycle plant
centrale thermique au charbon	coal-fired generating station
Centre d'analyse des gaz d'échappement	Vehicle Emissions Test Centre
Centre d'analyses de Downsview	Downsview Test Facilities
centre de collecte	recycling depot, collection centre
centre d'enseignement en plein-air	outdoor education centre
Centre de recherche de Dorset	Dorset Research Centre
Centre de recherche sylvicole de l'Ontario	Ontario Forest Research Centre
centre de récupération	resource recovery centre
centre de recyclage	recycling depot, collection centre
Centre des sciences de l'Ontario	Ontario Science Centre
centre de traitement de l'information	computer centre
centre de traitement de textes	word processing centre

centre d'excellence	centre of excellence
Centre d'information	Public Information Centre
centre (d')informatique	computer centre
Centre d'intervention en cas de déversement	Spills Action Centre, Spills Action Group
Centre ontarien de télédétection	Ontario Centre for Remote Sensing
Cercle autochtone	Native People's Circle
certificat d'autorisation	certificate of approval
certificat de conformité agricole	agricultural certificate of compliance
CFC	chlorofluorocarbon (CFC), see "hydrocarbure chlorofluoré" or "chlorofluorocarbone"
CG/SM	see "chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse"
changement de catégorie [évaluations environnementales]	bump-up [environmental assessments]
changement de couleur [sens général]	discoloration
chaperon de toiture	roof flashing
charbon à basse teneur en soufre (BTS)	low sulphur coal
charge de pollution	contaminant loading
charge en substances toxiques	toxic loading
charge polluante	contaminant loading
charge superficielle	surface loading
Charte des droits environnementaux	Environmental Bill of Rights
château d'eau	water tower
chaudière	smelter
chef	supervisor, chief, head
chef de(du) bureau	office manager
chef de cabinet du(de la) ministre	executive assistant to the minister

chef de division	division head
chef de groupe	group head, group leader
chef d'équipe	crew chief
chef de secteur	area supervisor
chef de section	section head
chef de service	manager
chef d'unité	unit leader
chemin d'accès	access road
cheminée	stack
chèvrefeuille	honeysuckle
chiffonnage	scavenging
chimie aquatique	aquatic chemistry
chimie atmosphérique	atmospheric chemistry
chimie de l'atmosphère	atmospheric chemistry
chimiodynamique de l'environnement	environmental chemodynamics
chlorate de sodium	sodium chlorate
chlorateur	chlorinator
chlore	chlorine
chloré	chlorinated
chlorobenzène	chlorinated benzene
chlorofluorocarbone	chlorofluorocarbon (CFC)
chlorure de calcium	calcium chloride
chlorure de méthylène	methylene chloride
chlorure de polyvinyle (PVC)	polyvinyl chloride (PVC)
chlorure de vinyle	vinyl chloride
chlorure extractible par l'eau	water-extractable chloride

chromatation	chromating
chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse (CG/SM)	gas chromatograph/mass spectrometer (GC/MS)
chromatographie (en phase) liquide	liquid chromatography
chutes canadiennes	Niagara Falls, Horseshoe Falls
chutes du Niagara	Niagara Falls, Horseshoe Falls
cicadelle	leafhopper
circuit de contournement [eaux usées]	by-pass
circulaire	trade memorandum
clarificateur	clarifier
clarté	clarity
classique	conventional
CO	carbon monoxide (CO)
CO_2	carbon dioxide (CO_2)
Coalition canadienne sur les pluies acides	Canadian Coalition on Acid Rain
COBIS	see "système informatique COBIS"
code de bonne pratique	code of practice
code de pratiques préférentielles de l'emballage au Canada	code of preferred canadian packaging practices
coefficient d'échange superficiel	see "coefficient de transmission thermique de surface"
coefficient de confiance	confidence coefficient
coefficient de transmission	coefficient of haze
coefficient de transmission thermique de surface	surface coefficient of heat transfer, surface film conductance, film coefficient of heat transfer
collecte [de déchets]	collection [of waste]
collecte des eaux d'égout	sewage collection
collecte en vrac	co-mingling

collecte pêle-mêle	co-mingling
collecte sélective en bordure des rues	curbside recycling
collecteur	collector sewer
collecteur principal	trunk sewer, main sewer
colonne d'eau	water column
coloration	colouring, coloring (USA)
coloration [air et eau]	discoloration
combustible d'appoint	supplemental fuel, fuel supplement [in Reg. 309]
combustible fossile	fossil fuel
combustible obtenu à partir de déchets	refuse derived fuel, waste(-)derived fuel
combustion à l'air libre (ou en plein air)	open burning
combustion en lit fluidisé (sous pression) atmosphérique	atmospheric fluidized bed combustion (AFBC)
combustion [gaz; combustible]	burning
Comité chargé d'établir les normes de la qualité de l'air ambiant	Environmental Air Standards Setting Committee
comité consultatif	advisory committee
Comité consultatif de la pollution agricole	Farm Pollution Advisory Committee
Comité consultatif de la recherche	Research Advisory Committee
Comité consultatif de la réduction des déchets	Waste Reduction Advisory Committee
Comité consultatif des évaluations environnementales	Environmental Assessment Advisory Committee
Comité consultatif des technologies de dépollution	Environment Technologies Advisory Committee
Comité consultatif du recyclage	Recycling Advisory Committee
comité consultatif public	public advisory committee
Comité consultatif sur le droit relatif à la qualité pour agir	Advisory Committee on the Law of Standing
Comité consultatif sur les normes environnementales	Advisory Committee on Environmental Standards (ACES)

Comité consultatif ontarien sur les pesticides

Comité consultatif ontarien sur les pesticides	Ontario Pesticides Advisory Committee
Comité consultatif sur les substances d'intérêt prioritaire	Priority Substances Advisory Committee
comité de direction	executive committee
comité de gestion	management committee
Comité de l'incitation à la gestion des déchets	Waste Management Incentives Committee
Comité des relations de travail	Staff Relations Committee
Comité des substances toxiques de la rivière Niagara	Niagara River Toxics Committee
Comité d'étude de la recherche géoscientifique	Geoscience Research Review Committee
Comité d'examen accéléré	Fast Track Committee
comité directeur	executive committee
comité directeur intérimaire des déchets solides	Solid Waste Interim Steering Committee
Comité directeur sur les lieux d'élimination des déchets	Waste Disposal Site Steering Committee
comité d'orientation	policy committee
comité du droit à l'information	right to know committee
Comité fédéral-provincial de la pollution atmosphérique	Federal-Provincial Committee on Air Pollution
Comité fédéral-provincial de l'eau potable	Federal-Provincial Committee on Drinking Water
comité interministériel	interministerial committee, interdepartmental committee
Comité interministériel des coordonnateurs des services en français	Interministerial Committee of French Language Services Coordinators
comité ministériel	corporate committee
Comité ontarien de lutte contre les mauvaises herbes	Ontario Weed Committee
Comité permanent des comptes publics	Standing Committee on Public Accounts
Comité spécial de l'environnement	Select Committee on the Environment

commis [fonction publique]	clerk
commis à la comptabilité des dépenses	expenditure accounting clerk, expense accounting clerk
commis à l'administration	administrative clerk
commis à la gestion des puits	well management clerk
commis à l'information de gestion	management information clerk
commis au contrôle	control clerk
commis au grand livre	ledger clerk
commis au rapprochement des comptes	reconciliation clerk
commis aux achats	purchasing clerk
commis aux comptes	accounts clerk
commis aux documents et à l'approvisionnement	records and supply services clerk
commis aux écritures	junior clerk
commis aux finances	financial clerk
commis aux paiements de capital	capital payment clerk
commis aux plaintes et aux renseignements	complaints and information clerk
commis aux prix de revient	cost clerk
commis comptable	accounting clerk
commis-dactylo	clerk-typist
commis de bureau	office clerk
commis-réceptionniste	clerk-receptionist
commissaire	commissioner
Commission d'appel de l'environnement	Environmental Appeal Board
Commission de certification du personnel du domaine de l'environnement	Board of Certification of Environmental Personnel
Commission de drainage de l'Ontario	Ontario Drainage Tribunal

Commission de l'escarpement du Niagara

Commission de l'escarpement du Niagara	Niagara Escarpment Commission
Commission de négociation [Commission des évaluations environnementales]	Board of Negotiation [Environmental Assessment Board]
Commission de négociation de l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario	Association of Professional Engineers of Ontario Board of Negotiation
Commission des affaires municipales de l'Ontario	Ontario Municipal Board
Commission des évaluations environnementales	Environmental Assessment Board
Commission des ressources en eau de l'Ontario	Ontario Water Resources Commission
Commission de toponymie de l'Ontario	Ontario Geographic Names Board
Commission d'étude des laboratoires	Laboratory Review Board
Commission géologique de l'Ontario	Ontario Geological Survey
commission locale	local board
commission mixte	joint board
Commission mixte internationale	International Joint Commission
Commission mondiale sur l'environnement et le développement (commission Brundtland)	World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission)
Commission royale sur l'environnement du Nord	Ontario Royal Commission on the Northern Environment
Commission sur la gestion des déchets industriels	Commission on Industrial Waste Management
Commission sur la réforme de l'aménagement et l'exploitation du territoire en Ontario	Commission on Planning and Development Reform in Ontario
communiqué	news release
compactage	compaction
composé aromatique polycyclique	polynuclear aromatic
composé organique volatil	volatile organic (compound)
composé organochloré	chlorinated organic compounds
composés organiques [d'origine chimique]	organics
compost	compost

compostage	composting
compostage des boues	sludge composting
comptes créditeurs	accounts payable
concentration dans la direction du vent	downwind concentration
concentration des eaux d'égout	sewage strength
concentration [des minérais]	ore benefication; concentration, enrichment
concentration limite admissible	see "concentration maximale admissible"
concentration maximale admissible (CMA ou MAC)	maximum permissible concentration (MPC), maximum allowable concentration (MAC), maximum acceptable concentration (MAC), maximum admissible concentration
concentration maximale permissible	see "concentration maximale admissible"
concentration maximum admissible (CMA)	see "concentration maximale admissible"
concentration maximum autorisée	see "concentration maximale admissible"
concentration moyenne au sol	average ground level concentration
concentration moyenne horaire au sol	hourly average ground level concentration
concentration sous le vent	downwind concentration
concentré	concentrate
concentré de flottation	flotation concentrate
concours restreint	restricted competition
condensateur	capacitor
condition aérobie	aerobic condition
conditionneur de sol	soil conditioner
conduite d'adduction	influent conduit
conduite d'admission	inflow pipe

conduite d'aspiration	pump inlet line
conduite d'eau	water pipeline
conduite de débordement	overflow pipe
conduite de dérivation [eaux usées]	by-pass
conduite de refoulement	force main
conduite d'évacuation	discharge pipe
conduite maîtresse	water main, main, watermain
conduite principale	water main, main, watermain
conduite principale d'alimentation	trunk main
Congrès ontarien sur la gestion des déchets	Ontario Waste Management Conference
Congrès sur le transfert des techniques	Technology Transfer Conference
Conseil canadien de la recherche sur les évaluations environnementales	Canadian Environmental Assessment Research Council
Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME)	Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME)
Conseil consultatif canadien de l'environnement	Canadian Environmental Advisory Council
Conseil consultatif de recherche sur les Grands Lacs	Great Lakes Research Advisory Board
Conseil consultatif écologique de la région du Niagara	Environmental Ecological Advisory Council of Regional Niagara
Conseil consultatif public binational	Binational Public Advisory Council
Conseil consultatif sur la gestion des déchets	Waste Management Advisory Board
conseil de direction	executive committee
Conseil de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	Great Lakes Water Quality Board
Conseil de l'environnement	Environmental Council
Conseil du recyclage de l'Ontario	Ontario Recycling Council
Conseil forestier de l'Ontario	Ontario Forestry Council
conseil local	local board

Conseil national de recherche	National Research Council
Conseil ontarien de la pêche commerciale	Ontario Council of Commercial Fisheries
Conseil ontarien sur l'emploi des herbicides	Ontario Herbicide Committee
Conseil ontarien sur les ressources renouvelables	Ontario Renewable Resources Research Review Board
conseiller(ère)	advisor, counsellor
conseiller(ère) en communications	communications advisor
conseiller(ère) en environnement	environmental advisor
conseiller(ère) en politiques	policy advisor
conseiller(ère) en relations de travail	staff relations advisor
conseiller(ère) financier(ière)	financial consultant
conseiller(ère) médical(e)	medical consultant
conseiller(ère) principal(e)	senior advisor
conseiller(ère) spécial(e) - Approvisionnement en eau et épuration des eaux d'égouts	Special Advisor, Water and Sewage Services
conseiller(ère) technique en environnement	environmental technical advisor
conservation des sols	soil conservation
conservation [d'un milieu]	preservation, conservation
conséquences préjudiciables	adverse effects
consommateur(trice) soucieux(euse) de l'environnement	zero garbage shopper
construction	structure
consultant(e)	consultant
contact [de l'air]	exposure
contaminant	contaminant, pollutant
contamination [agent chimique ou biologique]	contamination
contenant consigné	returnable container
contenant [général]	container

contenant réutilisable	refillable container
conteneur [transport]	container
contrôle de la qualité	quality control
contrôle de l'utilisation du sol	land use control
contrôle des données	data control
contrôle de valeurs limites	limit check
contrôle de vraisemblance	limit check
contrôle environnemental [étude des pratiques environnementales d'une entreprise]	environmental audit, environmental auditing
contrôleur(e) de gestion	controller, comptroller
convertisseur catalytique	catalytic converter
coordonnateur(trice)	coordinator
coordonnateur(trice) de l'établissement des normes	standards coordinator
coordonnateur(trice) des mesures antipollution	abatement policy coordinator
coordonnateur(trice) des plaintes et des échantillons	complaint - samples coordinator
coordonnateur(trice) des projets	project coordinator
coordonnateur(trice) des projets spéciaux	special projects coordinator
coordonnateur(trice) des ressources pédagogiques	educational resources coordinator
coordonnateur(trice) des services en français	French Services coordinator
coordonnateur(trice) - développement du marché	market development coordinator
coordonnateur(trice) du classement	file coordinator
coordonnateur(trice) du contrôle des stocks	inventory control coordinator
coordonnateur(trice) du (ou des) programme(s)	program coordinator
coordonnateur(trice) du transfert des techniques	technology transfer coordinator
coordonnateur(trice) régional(e) des télécommunications	regional telecommunications coordinator
corise	boatman [insect]

corrélation synoptique	eulerian correlation
couche d'ozone	ozone layer
couche superficielle du sol	surface soil
coulis de ciment	cement grout
couloir de lignes (électriques) haute tension	utility corridor
coupe du sol	soil profile
coupe géologique	geological section, geological log, geological profile
Coupe solaire canadienne	Canadian Solar Cup
courant de déchets	waste stream
cours d'eau	waterway, river, watercourse
cours d'eau infiltrant	influent stream
couverture morte	forest floor
couverture [protection des sols]	see "paillis"
créosote	creosote
critères	criteria
cryptiné	spider wasp
cuivre blister	blister copper
cultures anti-érosion	erosion control crop
cyclone	cyclone
cynips	gall wasp
cytologiste	cytologist

D

danger pour la santé	health hazard
dangers biologiques	biohazard
DBO	see "demande biologique en oxygène" or "demande biochimique en oxygène"
débit	rate of flow
débit d'émission	emission rate
débit de pointe	peak flow
débit de rejet	emission rate
débit nominal	design flow
débit volume	volume flow rate
déblai [s'oppose à « remblai »]	(inert) fill
déblais de forage	cuttings, drill cutting
déboisement	deforestation
débris de forage	drill cuttings
débutant(e)	junior
décanteur	clarifier, sedimentation basin, settling tank
décharge [si le site en question est à ciel ouvert; est en fait la traduction de "dumping site"]	(waste) disposal site, waste site
décharge brute [surtout en France]	dump, open dump
Décharge interdite [affichage]	No Dumping [signage]
décharge non contrôlée	dump, open dump
décharge sauvage	unauthorized dumping, unlawful dumping
déchet cyanuré	cyanide bearing waste, cyanide containing waste

déchet d'amiante	asbestos waste
déchet inflammable	ignitable waste
déchet radio-isotopique	radioisotope waste
déchets	waste(s), waste material, refuse,
déchets acides	acid waste
déchets agricoles	agricultural waste, farm waste
déchets anatomiques et infectieux	pathological waste
déchets biomédicaux	biomedical waste
déchets chimiques à toxicité aigue	acute hazardous waste chemical
déchets chimiques commerciaux	commercial waste chemical
déchets chimiques dangereux	hazardous waste chemicals
déchets commerciaux	commercial waste, commercial solid waste, commercial refuse, trade waste
déchets contenant du soufre	sulphide bearing waste
déchets corrosifs	corrosive waste
déchets dangereux	hazardous waste
déchets de BPC	PCB waste
déchets de consommation	post(-)consumer solid waste
déchets de fabrication	pre(-)consumer (solid) waste
déchets de fluide frigorigène	refrigerant waste
déchets de jardin	yard waste
déchets de (la) flottation (par mousse)	froth flotation tailings
déchets de l'agriculture	agricultural waste, farm waste
déchets de préconsommation	see "déchets de fabrication"
déchets de source fixe	stationary waste
déchets de source générique	generic waste, non-specific waste
déchets de source spécifique	specific waste

déchets d'incinérateur	incinerator waste
déchets d'incinération	incinerator waste
déchets domestiques	domestic waste, domestic solid waste, residential solid waste, residential waste, household solid waste, household refuse
déchets domestiques dangereux	hazardous household waste
déchets d'origine médicale	medical waste, medicinal waste
déchets hautement toxiques	severly toxic waste
déchets industriels	industrial (solid) waste
déchets industriels, commerciaux et institutionnels (déchets IC et I)	industrial, commercial and institutional waste (IC & I waste)
déchets industriels dangereux	hazardous industrial waste
déchets industriels liquides	liquid industrial waste, industrial waste, waste process stream
déchets industriels liquides transportés	hauled liquid industrial waste
déchets industriels (solides) non dangereux	non-hazardous solid industrial waste
déchets issus de l'emploi de pesticides	pesticide waste
déchets liquides	liquid waste, wastewater, waste water, effluent
déchets ménagers	see "ordures ménagères"
déchets non visés	non-subject waste
déchets organiques traités	processed organic waste
déchets post(-)consommation	post(-)consumer (solid) waste
déchets radioactifs	radioactive waste
déchets réactifs	reactive waste
déchets résiduels	residual waste
déchets sauvages	litter
déchets soufrés	sulphide bearing waste
déchets sulfurifères	sulphide bearing waste

déchets toxiques	toxic waste
déchets urbains [NOTA : comprend les ordures ménagères et les déchets industriels, commerciaux et institutionels]	municipal (solid) waste(s), domestic (solid) waste(s), municipal waste, urban (solid) waste
déchets visés	subject waste
déchets volumineux	bulky waste
déchiquetage	shredding
déchiqueteur	comminutor
déclaration d'intention	declaration of intent
décoloration précoce des feuilles	early autumn syndrome
décontamination	decontamination; clean-up
décret	order in council
dégrillage [épuration des eaux]	screening [water treatment]
délégué(e) du(de la) ministre	delegate of the minister
délégué(e) technique	technical representative
délivrance de permis	licencing
demande biochimique en oxygène (DBO)	biochemical oxygen demand (BOD)
demande biologique en oxygène (DBO)	biological oxygen demand (BOD)
demande d'aide financière	funding request
Demande d'avance sur la subvention [formulaire]	Advance Grant Request Form
demande de financement	funding request
demande de subvention	funding request
demi-charge	half-load
de niveau intermédiaire	intermediate
dépannage	trouble-shooting [general]
dépanneur	trouble-shooter
dépenses générales	general expenditures
dépérissement terminal	dieback

dépollution	abatement, pollution control, pollution abatement; clean-up [beaches]
déposer *v.* [déchets solides]	discharge (to)
dépôt acide	acid deposition
dépôt autocatalytique	electroless plating, autocatalytic plating
dépôt au trempé	immersion plating, dip plating
dépôt chimique	electroless plating, autocatalytic plating
dépôt clandestin	unauthorized dumping, unlawful dumping
dépôt de déchets sans propriétaire (ou responsable) connu	orphan site
dépôt [de matières en suspension]	sediment
dépôt d'ordures	disposal site
dépôt d'origine atmosphérique	atmospheric deposition
dépotoir (à ciel ouvert)	dump, open dump
dépôt par immersion	immersion plating, dip plating
dépôts de soufre	sulphur deposition
dépoussiérage	dust suppression
dépoussiérant	dust suppressant
dépoussiéreur à sacs filtrants	baghouse
dérivé	derivative
désaffectation (d'un lieu d'enfouissement)	decommissioning (of landfill site)
désencrage	de-inking
désherbage	weed extermination
désignation	designation
désignation d'utilisation du sol [terme de la loi]	land use designation
désinfection par les rayons ultraviolets	ultra-violet disinfection
destin d'un polluant dans l'environnement	environmental fate of a pollutant

destructeur d'ozone	ozone(-)depleter, ozone-depleting substance, ozone-damaging substance, ozone-modifying substance, ozone-reducing substance
désulfuration	desulphurization
désulfuration du gaz combustible	fuel gas desulphurization
détection de fuites	leak detection
détritus	litter
2,3,7,8TCDD	see "dioxine"
déversement	discharge
déversement (accidentel)	spill
déversement d'eaux pluviales	stormwater discharge
déversement de liquides dangereux	hazardous liquid spill
déverser *v.* [déchets liquides]	discharge (to)
déversoir	outfall
déversoir de sortie	effluent weir
déversoir d'orage	stormwater discharge
dibenzodioxine polychlorée (PCDD)	polychlorodibenzo-p-dioxin (PCDD), polychlorinated dibenzodioxin (PCDD)
dibenzofuranne polychloré (PCDF)	polychlorodibenzofuran (PCDF), polychlorinated dibenzofuran (PCDF)
différence de pression	pressure differential
diffusion moléculaire	molecular diffusion
digesteur aérobie	aerobic digester
digue	dyke, dike
dilacération	shredding
dioxide de carbone	carbon dioxide (CO_2)
dioxine	dioxin, 2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin, 2,3,7,8-TCDD
dioxine chlorée	chlorinated dioxin

dioxine tétrachlorée	tetra-chlorinated dioxin
dioxyde de chlore	chlorine dioxide
dioxyde de soufre	sulphur dioxide (SO_2), sulfur dioxyde, sulfurous acid anhydride, sulfurous anhydride
directeur(trice)	director
directeur(trice) général(e)	executive director
directeur(trice) régional(e)	regional director
direction	branch
Direction de la gestion des déchets	Waste Management Branch
Direction de la gestion financière et des immobilisations	Financial and Capital Management Branch
Direction de la planification fiscale et de l'analyse économique	Fiscal Planning and Economic Analysis Branch
Direction de la recherche et de la technologie	Research and Technology Branch
Direction de la vérification de la gestion	Management Audit Branch
Direction des autorisations	Approvals Branch
Direction des enquêtes et de l'application des lois	Investigations and Enforcement Branch
Direction des évaluations environnementales	Environmental Assessment Branch
Direction des politiques et de la planification	Policy and Planning Branch
Direction des polluants dangereux	Hazardous Contaminants Branch
Direction des ressources atmosphériques	Air Resources Branch
Direction des ressources en eau	Water Resources Branch
Direction des ressources humaines	Human Resources Branch
Direction des services administratifs	Administratives Services Branch
Direction des services de laboratoire	Laboratory Services Branch
Direction des services de relations publiques et de communications	Public Affairs and Communications Services Branch
Direction des services d'ingénierie	Project Engineering Branch

Direction des services juridiques	Legal Services Branch
direction générale	senior management
dirigeant(e)	senior management
disjoncteur	breaker
disjoncteur général	main circuit breaker
disjoncteur principal	main circuit breaker
dispersion des substances chimiques	chemical dispersion
dispositif antipollution	emission control system
dispositif d'échantillonnage de l'air	air sampling device
dispositif de combustion en lit fluidisé	circulating fluidized bed combuster
dispositif de dépollution	pollution control system
dispositif de refroidissement	chilling equipment
dispositif de surveillance	monitoring equipment
distribution d'eau	water servicing
division	division
division administrative	organizational unit
Division de la planification environnementale et de la prévention	Environmental Planning and Prevention Division
Division de l'élaboration des politiques et des relations intergouvernementales	Policy Development and Intergovernmental Relations Division
Division des normes et des sciences environnementales	Environmental Sciences and Standards Division
Division des opérations	Operations Division
Division des opérations régionales	Regional Operations Division
Division des ressources ministérielles	Corporate Resources Division
dommageable	harmful
dommages causés aux cultures	crop damage
d'origine humaine	man-made, anthropogenic

doryphore de la pomme de terre	potato beetle
douche de décontamination [pour les victimes d'un déversement]	emergency shower [for spill victims]
draguage	dredging
drague	dredge
draguer *v.*	dredge (to)
drain de sortie	underdrain
dreissenas polymorphe	see "moule zébrée"
droit de l'environnement	environmental law
droit d'enfouissement	see "redevance de déversement"
droit d'usage de l'eau	water rights
droits d'eau	water rights
droits riverains	water rights
dytique déprédateur	predaceous diving beetle

E

eau à usage industriel	service water
eau de consommation [à éviter]	see "eau potable"
eau de distribution	see "eau potable"
eau de fonte	meltwater
eau de refroidissement non recyclée	once-through cooling water
eau de trempe	quenching water
eau d'infiltration	seepage water
eau enrichie	fortified water
eau potable	drinking water
eaux d'égout	sewage

eaux d'égout brutes	raw sewage, raw wastewater
eaux d'égout transportées	hauled sewage
eaux de lavage	wash water, scrubbing water
eaux de ruissellement	runoff
eaux de surface	surface waters
eaux réceptrices	receiving water
eaux résiduaires industrielles	industrial wastewater
eaux souterraines	groundwater
eaux superficielles	surface waters
eaux usées	waste water, liquid waste, effluent, sewage
eaux usées brutes	raw wastewater, raw sewage
eaux (usées) domestiques	domestic sewage [from a household], house sewage, household wastewaters, household wastes
eaux usées d'origine domestique	see "eaux (usées) domestiques"
eaux usées industrielles	industrial wastewater
eaux-vannes	black water, domestic sewage, sanitary sewage
écart interquartile	interquartile range
écart-type	standard deviation
échantillon instantané	grab sample
échantillonnage	sampling
échantillonnage des eaux souterraines	groundwater sampling
échantillonnage des gaz de cheminée	stack sampling
écologie des milieux aquatiques et terrestres	aquatic and terrestrial ecology
éco(-)logique	environmentally friendly
écologiste	ecologist, environmentalist
Écologo	Environmental Choice Ecologo, Environmental Choice

économiste	economist
écophysiologie	environmental physiology
écosympathique	environmentally friendly
écosystème	ecosystem
écotoxicité	environmental toxicity
écran argileux	clay liner
écran de Nipher	Nipher shield
effet de décomposition	degrading effect
effet de dégradation	degrading effect
effet de serre	greenhouse effect
effet non mortel [de contaminants]	sub-lethal effect [of pollutants]
effets dommageables	adverse effects
effets nocifs	adverse health effects, adverse effects
effet subiétal [de contaminants]	sub-lethal effect [of pollutants]
effet sur l'environnement	environmental impact
effets [ex.: de la pollution] sur les écosystèmes terrestres	terrestrial effects
effluent	washwater
effluent aqueux	aqueous effluent
effluent gazeux	fumes
effluent industriel	liquid industrial waste, industrial waste, waste process stream, effluents
égout d'orage	storm sewer, storm drain, stormwater discharge
égout gravitaire	gravity sewer
égout pluvial	storm sewer, storm drain, stormwater discharge
égout séparatif	sanitary sewer
égout unitaire	combined sewer

élaboration de modèles climatiques	climate modelling
élaboration des normes	standards development
élaboration des systèmes	systems development
électrotechnicien(ienne) de l'entretien [des installations électriques]	electrical maintenance technician
élément nutritif des plantes	plant nutrient
élimination	disposal
élimination des déchets	waste disposal
élimination des déchets liquides	disposal of liquid waste
élimination des eaux d'égout	sewage disposal
élimination des odeurs	odour control
emballage	packaging
emballage composite	composite packaging
emballage-coque	blister package
emballage rétractable	shrink-wrap packaging
embarcation de plaisance	pleasure boat
émission	emission
émissaire d'évacuation	outfall
émissions des véhicules à moteur	vehicle emissions
émissions fugaces	fugitive emissions
émissions fugitives	fugitive emissions
emplacement	site
emplacement affecté à la construction d'une route [urbanisme]	road allowance
emplacement destiné aux épaves de véhicules automobiles	derelict motor vehicle site
employé(e) sous-classé(e)	underfill
emprise réservée	road allowance
en amont	upstream

en aval	downstream
encrassement	soiling
enfouissement	landfilling, burial
enfumage	fumigation of plume
engrais	fertilizer
enlèvement [de déchets]	collection [of waste]
énothère	evening primrose
enquêtes spéciales	special investigations
enquêteur(euse)	inquiry officer, investigator
enquêteur(euse) régional(e)	field investigator
enrichissement [des minerais]	ore benefication, concentration [mineral]; enrichment [mineral]
enrichissement en substances nutritives	eutrophication
enseignement en plein-air	outdoor education
ensilage [agriculture]	ensilage
entreprise de collecte	collector
entreprise de ramassage	collector
entreprise de recyclage	recycler
entretien	maintenance
environnementaliste	environmentalist
environnement naturel	natural environment
envois	fly ash, fly-ash, incinerator flyash
épandage	spraying
épandage des boues sur le sol	landfarming
épandage par aspersion	spray irrigation, sprinkler irrigation
épave de véhicule automobile	derelict motor vehicle
épinette rouge	tamarack
épurateur	scrubber

épurateur à gaz	acid gas scrubber
épuration [des eaux en général]	clean-up
épuration des eaux résiduaires	industrial wastewater control
épuration des eaux usées industrielles	industrial wastewater control
épuration des gaz	gas cleaning, gas purification
épuration primaire	primary treatment
épuration secondaire	secondary treatment
épuration secondaire modifiée	modified secondary treatment
épuration tertiaire	tertiary treatment
équipe de soutien sur les lieux	site support team
équipe d'intervention d'urgence	emergency response team
érosion en nappes	sheet erosion
érosion en rigoles	rill erosion
érosion éolienne	wind erosion
érosion par impact	splash erosion
espèce	species
espèce des grands fonds	deep sea species
essai biologique	bioassay
essai biologique sur phytoplancton	phytoplankton bioassay
essai de pompage	pumping test
essai de puits	well testing
essai en champs	field test [agriculture]
essai sous écoulement continu	flow-through testing
essai toxicologique avec invertébrés	invertebrate toxicity testing
essence anti-smog	low-smog gas
étamine	cheese cloth
étang à boues	sludge lagoon
étang à débit continu	continuous discharge lagoon

étang aéré	aerated lagoon
étang d'assèchement	dry pond
étang de stabilisation	stabilization pond, oxidation pond
étang d'infiltration	infiltration pond
éthylène	ethylene
éthylène-glycol	ethylene glycol
étude à l'échelle pilote	pilot-scale study
étude bactériologique	bacteriological survey
étude de l'air ambiant	ambient air survey
étude de procédé	process design
étude des réseaux de distribution	distribution survey
étude d'impact	impact assessment
étude d'impact sur l'environnement	environmental impact assessment
étude hydrogéologique	hydrogeological investigation
étude-pilote	pilot study
Étude sur les précipitations acides en Ontario	Acid Precipitation in Ontario Study (APIOS)
études sur les égouts de la région torontoise	Toronto Area Sewer Studies
eutrophisation	eutrophication
évacuation	disposal
évacuation des déchets [rare]	see "élimination des déchets"
évacuation des eaux d'égout	sewage disposal
évaluateur(trice)	evaluator
évaluation	assessment
évaluation de la qualité de l'environnement	environmental quality assessment
évaluation de priorité	priority evaluation review
évaluation des contaminants	contaminant assessment
évaluation des eaux souterraines	groundwater assessment

évaluation des effets	impact assessment
évaluation des incidences	impact assessment
évaluation des politiques	policy assessment
évaluation des ressources en eau	water resources assessment
évaluation des stations d'épuration non conformes	sewage treatment plant non-compliance assessment
évaluation environnementale de portée générale	class environmental assessment
examen interne	internal review
examen ouvert	open review
examen restreint	defined review
exécution	implementation
exhaure acide	acid mine drainage
exigence en matière d'effluents	effluent requirement
explosif (classe 1)	explosive (class 1)
exposition [à un gaz ou à un polluant]	exposure
exposition de l'être humain	human exposure
exterminateur de parasites terrestres	land exterminator
exutoire [hydrologie]	outfall [hydrology]

F

fabrication de compost (à partir de déchets)	composting
faisabilité	feasibility
feuille de route	waybill
feuille d'expédition	waybill
fibres post-consommation	see "fibres recyclées"
fibres recyclées	post consumer fibre

filtration sur plusieurs milieux	multimedia filtration
filtre biologique	trickling filter
filtre en amont	upstream filter
filtre en aval	downstream filter
filtre garni de mousse végétale	moss bag
filtre percolateur	trickling filter
filtreur	filter-feeder, filter-feeding organism
fleuve	river, watercourse
floculateur	flocculator
flottation [du minerai]	flotation
fluide de forage	drilling fluid, drilling mud
fluide de refroidissement	coolant, cooling fluid
fluide hydraulique	hydraulic fluid
flux de déchets	wastestream, waste stream
Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement [ancien nom]	see "Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement"
fondé(e) de pouvoir	representative
fonds de garantie	security account
Fonds mondial pour la nature	World Wildlife Fund
formation aquifère	aquifer
fosse à purin	liquid manure pit
fosse d'aisance	privy pit, pit privy, privy vault
fosse d'aspiration	suction pit, inlet well, sump, wet well
fossé de drainage	drainage ditch
fossé d'oxydation	oxidation ditch
fosse septique	septic tank
fosse septique collective	communal septic tank
four	smelter

four à chaux	lime kiln
four à ciment	cement kiln
four de fusion éclair	flash smelter
four de grillage	roaster
four de récupération	recovery furnace, recovery boiler
fraisage chimique	chemical milling
frais de services publics	utilities expenditures
frigorigène de source fixe	stationary refrigerant waste
frigorigène de source mobile	mobile refrigerant waste
frigorigène résiduel	refrigerant waste
frittage	sintering
fugacité	fugacity
fuite	leak
fumées	fumes
fumigation	fumigation of plume
furanne	furan

G

galvanoplastie	electroplating
gaz carbonique	carbon dioxide (CO_2)
gaz de carneau	see "gaz de combustion"
gaz d'échappement des véhicules à moteur	vehicle emissions
gaz de cheminée	stack emissions, smoke stack, flue gas
gaz de combustion	see "gaz de combustion"
gaz de fumée	see "gaz de combustion"

gaz d'enfouissement	landfill gas
génie	engineering
génie biologique	bioengineering
génie biomédical	biomedical engineering
génie de l'environnement	environmental engineering
géomembrane	liner (of a container), geomembrane liner, geomembrane product liner; liquid containment liner [avoid], pond liner [avoid]
géotextile imperméable	see "géomembrane"
gerris	waterstrider
gestion de la recherche	research management
gestion de projets	project management
gestion des déchets	waste management
gestion des documents	records management
gestion des données	data management
gestion des eaux pluviales	stormwater management
gestion des eaux souterraines	groundwater management
Gestion des immobilisations	Capital Management
gestion des ressources	resources management
gestion des risques	risk management
gestion des systèmes et des données	systems and data management
gestion financière du (ou de) projet(s)	project financial management
gestion forestière	timber management
gestion intégrale [des déchets industriels et dangereux]	cradle to grave management [of industrial and hazardous wastes]
gestionnaire de (ou du) programme	program manager
glycol	glycol
gonflant	foam blowing agent, blowing agent

goudron de couverture	roofing tar
goudron de houille	coal tar
goudron de houille résiduel	coal tar waste
gouttière	roof gutter
grand collecteur	trunk sewer, main sewer
grand corégone	whitefish
grande zone de production chimique	Chemical Valley
granit	granite
granulose des carpocapses	codling moth granulosis virus
greffier(ière) d'audience	hearings registrar
greffier(ière) [tribunaux]	clerk
grillage éclair	flash roasting
grille à barreaux	protective bar screen
groupe de travail	working group, task force
Groupe de travail de la Commission mixte internationale sur l'élimination virtuelle	Virtual Elimination Task Force of the International Joint Commission
Groupe de travail fédéral-provincial sur la désinfection des eaux usées	Federal-Provincial Working Group on Wastewater Disinfection
groupe de travail national sur l'emballage	National Packaging Task Force
groupe de travail sur les écosystèmes du Niagara	Niagara Ecosystems Task Force
groupe d'étude	working group, task force
Guide à l'intention des consommateurs soucieux de l'environnement	Zero Garbage Shopping Guide

H

HAP	see "hydrocarbure aromatique polycyclique"
haute direction	senior management
heptachlorépoxyde	heptachlorepoxide
herbicide biologique	bioherbicide
histopathologiste	histopathologist
huile blanche de pétrole	superior oil
huile blanche d'été	superior oil
huile de qualité supérieure [à éviter]	see "huile blanche de pétrole"
huile résiduaire	waste oil, spent oil
huile usée	see "huile résiduaire"
humeurs de l'organisme	body fluids
humus	humus
humus stabilisé	stabilized humus, stabilised soil
hydrocarbure	hydrocarbon
hydrocarbure aromatique polycyclique (HAP)	polyaromatic hydrocarbon (PAH), polycyclic aromatic hydrocarbon (PAH)
hydrocarbure chlorofluoré	chlorofluorocarbon (CFC)
hydrocarbure polycyclique	polycyclic hydrocarbon
hydrocarbures	hydrocarbon (HC)
hydrocarbures non brûlés	unburned hydrocarbons
hydrogène sulfuré	hydrogen sulphide
hydrogéologue	hydrogeologist
hygiène de l'environnement (ou du milieu)	environmental health
hypochlorite de sodium	sodium hypochlorite

IC et I	see "secteur industriel, commercial et institutionnel"
ignifuge	flame retardant
ignifugeant	flame retardant
immobilisations et recettes	capital and revenue
impact sur l'environnement	environmental impact
imprimerie	print shop
incidence sur l'environnement	environmental impact
incinérateur	incinerator
incinérateur à boues	sludge incinerator
incinérateur à four rotatif	rotary kiln incinerator
incinérateur pour les gaz de fumée	fume incinerator
incinérateur sur les lieux de production	on-site incinerator
incinérateur sur place	on-site incinerator
incinération [des déchets]	incineration, burning [waste]
Indice de la qualité de l'air (IQA)	Air Quality Index (AQI)
indice de noircissement	soiling index
Indice de pollution atmosphérique (IPA)	Air Pollution Index (API)
infraction	offence
ingénierie	engineering
ingénieur(e) - autorisation	review engineer
ingénieur(e) débutant(e)	junior engineer
ingénieur(e) de procédé	process engineer
ingénieur(e) de projets	project engineer

ingénieur(e) des déchets industriels	industrial waste engineer
ingénieur(e) des services régionaux	field operations engineer
ingénieur(e) en environnement	environmental engineer
inhalation [d'un gaz]	exposure
inhaler	inhale
injection de coulis	grouting
insecticide de synthèse	synthetic insecticide
insecticide de synthèse chloré	synthetic chlorinated insecticide
insecticide organique de synthèse	synthetic organic insecticide
insoluble	non soluble
inspecteur(trice)	inspector
inspecteur(trice) des puits (d'eau)	waterwell inspector, well inspector
inspecteur(trice) régional(e) des puits (d'eau)	regional well inspector
installation à terre	waterfront facility
installation de collecte et de traitement des produits de lixiviation	leachate collection and treatment system
installation de grillage	roasting plant
installation de récupération	resource recovery plant
installation de traitement des déchets	waste processing plant
installation d'évacuation sur place des eaux usées	on-site sewage system
installations	plant, facilities
installations antipollution	air emission control facilities
installations de retenue des eaux pluviales	stormwater holding facilities
installations de stockage en vrac	bulking facility, bulk plant
installations de vidange	pump-out facilities
Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la réfrigération	Heating, Refrigerating and Air Conditioning Institute of Canada

Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement	Canadian Institute for Environmental Law and Policy [formely : Canadian Environmental Law Research Foundation]
Institut de chimie de l'environnement	Institute of Environmental Chemistry
Institut de recherche forestière de l'Ontario	Ontario Forest Research Institute [formely : Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI)]
Institut de recherches horticoles	Horticultural Research Institute of Ontario
Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF)	Ontario Forest Research Institute
intercommunication	cross-connection
intérimaire	interim
intermédiaire	(manufacturing) chemical intermediate, intermediate, intermediate product
intervalle de confiance	confidence interval
intervalle interquartile	interquartile range
intervention d'urgence	emergency response
inventaire des déchets liquides	inventory of liquid wastes
inventaire des émissions	emission inventory, emission survey
IPA	see "indice de pollution atmosphérique"
IQA	see "indice de la qualité de l'air"
irradiation	irradiation
irrigation par aspersion	spray irrigation, sprinkler irrigation
isolant	insulator

J-K

jaugeage d'un cours d'eau	stream flow measurement
jeune cadre	junior executive
jonction fautive	cross-connection
Journée de la terre	Earth Day
krigeage	kriging

L

laboratoire	laboratory
laboratoire d'analyses chimiques	chemical testing laboratory
laboratoire de dépistage des dioxines	dioxin laboratory
Laboratoire provincial d'analyse des résidus de pesticides	Provincial Pesticides Residue Testing
laboratoire régional	regional laboratory
labour suivant les courbes de niveau	contour plowing
Lacs vivants Ontario	Living Lakes Ontario
lac urbain	urban lake
latrines	privy pit, pit privy, privy vault
latrines chimiques	chemical toilet, chemical closet
Le Fonds d'assainissement des Grands Lacs	Great Lakes Cleanup Fund
lépidoptère	moth
Les partenaires de l'environnement	Environmental Partners Fund
lessivage	leaching
licence de catégorie I	Structural class I license

lien écologique	niche
lieu (général)	site
lieu de broyage	grinding site
lieu de compostage	composting site
lieu d'élimination	disposal site
lieu d'élimination des déchets	waste disposal site, waste site
lieu d'élimination en activité	active waste disposal site
lieu d'élimination en cours d'exploitation	active waste disposal site
lieu d'enfouissement	landfilling site, landfill site
lieu d'enfouissement contrôlé	sanitary landfill site
lieu d'enfouissement sanitaire	sanitary landfill site
lieu de production des déchets	waste generation facility
lieu d'incinération	incinerator site
lieu non autorisé	uncertified site
ligne directrice	guideline
ligne directrice provisoire	provisional guideline
limitation des émissions	emission control
limite à respecter dans les effluents	effluent requirement
limite de concentration tolérable	maximum permissible concentration (MPC), maximum allowable concentration (M.A.C. or MAC), maximum acceptable concentration, maximum admissible concentration
limite de sensibilité	detection limit
limite horaire	one-hour criterion
limite supérieure de la normale	Upper Limit of Normal (ULN)
limnologiste	limnologist
limnologiste statisticien(ienne)	statistical limnologist
limpidité	clarity

liqueur cyanurée [traitement de l'eau]	cyanide liquor
liquide isolant	insulating liquid
liquides organiques	body fluids
lit bactérien	trickling filter
lit de filtration	filter bed
lit filtrant	filter bed
lit fluidisé	fluid bed, fluidized bed
lit fluidisé sous pression à cycle mixte	pressurized fluidized bed combined cycle
litière [de la forêt]	forest litter
lit percolateur	trickling filter
livre par pouce carré	pound per square inch
lixiviat	leachate
lixiviat des champs d'épandage	landfarm leachate
lixiviation	leaching
lixiviat toxique	leachate toxic waste
localisation [selon contexte]	site
Loi concernant la gestion des déchets dans la région du grand Toronto et modifiant la Loi sur la protection de l'environnement	Act respecting the management of waste in the Greater Toronto Area and to amend the Environmental Protection Act
loi de Henry	Henry's law
Loi de 1981 sur le transport de matières dangereuses [provincial]	Dangerous Goods Transportation Act [provincial]
Loi de 1992 sur la gestion des déchets	Waste Management Act 1992
Loi modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales	Environment Enforcement Statute Law Amendment Act
Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée	Freedom of Information and Protection of Individual Privacy Act
Loi sur la jonction des audiences	Consolidated Hearings Act
Loi sur l'aménagement du territoire	Planning Act

Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara	Niagara Escarpment Planning and Development Act
Loi sur la preuve au Canada	Canada Evidence Act
Loi sur la protection de l'environnement	Environmental Protection Act
Loi sur la Société ontarienne de gestion des déchets	Ontario Waste Management Corporation Act
Loi sur le drainage	Drainage Act
Loi sur le ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment Act
Loi sur les contaminants de l'environnement [fédéral]	Environmental Contaminants Act [federal]
Loi sur les évaluations environnementales	Environmental Assessment Act
Loi sur les infractions provinciales	Provincial Offences Act
Loi sur les pêcheries [fédéral]	Fisheries Act [federal]
Loi sur les pesticides	Pesticides Act
Loi sur les ressources en eau de l'Ontario	Ontario Water Resources Act
Loi sur les services en français	French Language Services Act
lutte contre la pollution	abatement, pollution control, pollution abatement
lutte contre la pollution atmosphérique	air pollution control
lutte contre la pollution de l'air	air pollution control
lutte contre la pollution industrielle	industrial abatement
lutte contre le bruit	noise abatement, noise control
lutte contre l'émission d'odeurs	odour control
lutte contre l'érosion	erosion control
lutte contre les émissions	emission control
lutte contre les mauvaises herbes	weed control
lutte contre les odeurs	odour control
lutte contre les pollutions urbaines	municipal abatement
lutte contre les termites	termite control

hyponisse nordique des volailles	northern fowl mite

M

machine de traitement de texte	word processor
magasin	stockroom
magasinier(ère)	stores clerk
maïs sucré	elite maize
maladie des taches noires [chez les poissons]	black spot
maladie (d'origine) hydrique	water-borne disease
manifeste [Canada]	manifest [Canada], consignment note [UK and EEC]
manifeste non modifié	intact manifest
marais	marshland
marécage	marshland
marina	marina
masse d'eau	water body
massif de gravier	gravel pack, gravel envelope, gravel jacket, gravel wall
mastic isolant	caulking compound
matériau de calfeutrage	caulking
matériau de couverture	cover material
matériau de remblayage	(inert) fill
matériau d'étanchéité	sealant
matériau recyclable	recyclable material
matériaux multiples	multi-materials recycling
matériel de réfrigération	chilling equipment

matière corrosive	corrosive material
matière dangereuse	dangerous substance
matière polluante	pollutant
matières fines	fine particle, fine particulate
matières organiques [origine biologique]	organics
matières plastiques	plastics
matières recyclables	recyclable material
matières solides totales en suspension	total suspended solids (TSS)
maille	mesh
mécanicien(ienne) d'entretien	maintenance mechanic
médecin-conseil	medical consultant
médecin-hygiéniste	medical officer of health
meilleure technologie disponible qui soit économiquement applicable	best available technology economically achievable (BATEA)
meilleure(s) technique(s) disponible(s)	best available technology (BAT)
mélèze (d'Amérique)	tamarack
mercure	mercury
mesure à la cheminée	stack sampling
mesure d'atténuation	mitigation measure
mesure d'écoulement	flow measurement
mesure de mitigation [à éviter]	see "mesure d'atténuation"
mesure des bruits industriels	industrial noise assessment
mesure du bruit	noise assessment
mesure du débit	flow measurement
mesure du débit d'un cours d'eau	stream flow measurement
mesures antipollution	abatement measures, abatement, pollution control, pollution abatement
mesures correctrices	remedial measures, corrective measures

mesures de dépollution	abatement measures
mesures de lutte contre la pollution	abatement measures
mesures prises pour remédier (aux effets de la pollution)	remedial measures
métal commun	base metal, common metal, inferior metal
métal courant [protection contre les incendies]	common metal, inferior metal
métal lourd	heavy metal
métal précieux	precious metal [electroplating]
météorologie	meteorology
méthane	methane
méthanol	methanol, methyl alcohol, wood spirit, wood alcohol
méthode de démarrage à froid	cold start test procedure
méthode du maximum de vraisemblance	maximum likelihood method
méthode modifiée de démarrage à chaud	modified hot start procedure
métolachlor	metolachlor
meulage	grinding
meunier noir	white sucker
microbiologie	microbiology
micro-environnement	micro-environment
micromilieu	micro-environment
microorganisme	microorganism
microscopie à contraste de phase	phase contrast microscopy
microtamis	microstrainer
minerai brut	raw ore
minerai sortant	raw ore
ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation	Ministry of Agriculture and Food
ministère de la Santé	Ministry of Health

ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment
ministère des Richesses naturelles	Ministry of Natural Resources
ministère des Services gouvernementaux	Ministry of Government Services
ministère des Transports	Ministry of Transportation
ministre	minister
ministre responsable du Bureau de la région du grand Toronto	Minister Responsible for the Greater Toronto Area
mise en application	implementation
mise en balles	baling
mise en décharge brute	dumping
mise en décharge sauvage	dumping
mise en œuvre	implementation
mise en valeur des eaux souterraines	groundwater development
mitigation	atténuation (des impacts)
modélisation du climat	climate modeling
modèle climatologique	climatological model
mode opératoire [d'un essai]	protocol
modernisation [d'installations]	retrofit
modification [d'installations]	retrofit
mole [chimie]	mole
monoxyde de carbone	carbon monoxide (CO)
mort en cime	dieback
moteur pneumatique	air motor
mouche de l'oignon	onion maggot pest
moule zébrée	zebra mussel
mousse de polystyrène	styrofoam
mousse de sphaigne	sphagnum moss
mousse isolante	insulation foam

moyenne pondérée	weighted mean
mulch [protection des sols]	mulch; see also "paillis"
mutagène	mutagen
mutagénicité	mutagenicity

N

nabidide	damsel bug
nappe	plume
nappe aquifère	groundwater
nappe d'eau souterraine	groundwater
nappe de pétrole	oil slick
National Acid Precipitation Assessment Program (États-Unis)	National Acid Precipitation Assessment Program (United States)
National Solid Waste Management Association (États-Unis)	National Solid Waste Management Association (United States)
nécessaire d'analyse	test kit
nécrophore aquatique	water scavenger beetle
nettoyage [du sol, du lieu d'un déversement]	clean-up
niche (écologique)	niche
N'importe où, mais pas chez-nous [affichage]	Not In My Backyard (NIMBY) [signage]
nitrate	nitrate
N-nitrosodiméthylamine	N-nitrosodimethylamine
nocif	harmful
noircissement	soiling
nom générique	generic name
nom légal [particulier]	legal name

norme	standard
normes acoustiques	acoustical standards
normes relatives à la qualité des effluents	effluent standards
notification préalable	prenotification
notonecte	backswimmer
nuisible	harmful
numéro de fournisseur	vendor number
nutriment végétal	plant nutrient

objectifs de qualité de l'eau de l'Ontario	Ontario water quality objectives
objectifs de qualité de l'eau potable de l'Ontario	Ontario drinking water objectives
observation (continue)	monitoring
oenothère	evening primrose
office de protection de la nature	conservation authority
Office provisoire de sélection de lieux d'élimination des déchets Ltée [anciennement : Société provisoire chargée de l'élimination des déchets]	Interim Waste Authority Limited [formerly: Solid Waste Management Authority]
OMMRI	see "Ontario Multi-Material Recycling Inc."
onagre	evening primrose
Ontario Drinking Water Information Council	Ontario Drinking Water Information Council
Ontario Hydro	Ontario Hydro
Ontario Multi-Material Recycling Inc.	Ontario Multi-Material Recycling Inc.
Ontario Municipal Engineers Association	Ontario Municipal Engineers Association

~~Ontario Petroleum Association~~	
Ontario Petroleum Association	Ontario Petroleum Association
Ontario Trucking Association	Ontario Trucking Association
opérateur(trice) d'appareil de traitement de texte	word processing operator
opérateur(trice) de machine de traitement de texte	word processing operator
opérateur(trice) de saisie de données	data entry operator
opérateur(trice) d'usine de traitement de l'eau	water treatment plant operator
opérations régionales	regional operations
ordre de grandeur	order of magnitude
ordre de petitesse	order of magnitude
Ordre des ingénieurs de l'Ontario	Association of Professional Engineers of Ontario
ordures ménagères	domestic waste, domestic (solid) waste, municipal (solid) waste, residential (solid) waste., household (solid) waste, solid waste, refuse, household refuse, garbage
ordures ménagères dangereuses	hazardous household waste
Organisation mondiale de la santé	World Health Organization
organisme biotique	biota
organisme filtreur	filter feeder, filter-feeding organism
organisme gouvernemental	government agency
organisme nuisible	nuisance organism
ouvrage	structure
ouvrages de purification de l'eau	water works, waterworks
ouvrages d'eau et d'égouts	water works, waterworks
ouvrages d'eau	water works, waterworks
ouvrages d'égouts	sewage works
oxydation anodique	anodizing, anodising
oxyde d'azote	nitric oxide [acid precipitations], nitrogen oxide (NO_x) [chemistry]

oxyde de carbone	carbon monoxide (CO)
ozone au niveau du sol	see " ozone au sol "
ozone au sol	ground level ozone, low atmospheric ozone, surface ozone
ozone de la basse atmosphère	see " ozone au sol "

P

paiement de transfert	transfer payment
paillis	mulch
panache [gaz ou fumée]	plume
PAPÉE	see "Projet d'amélioration du programme d'évaluation environnementale"
papier blanchi	bleached paper
papier de qualité inférieure	low grade paper
papier fin	fine paper
papier recyclé après consommation	post consumer recycled paper
papier recyclé post-consommation	post consumer recycled paper
papillon de nuit	moth
papillon nocturne	moth
parc d'attractions aquatiques	water park
par intérim	interim
particule	particulate
particule fine	fine particle, fine particulate
partie inférieure du bassin des Grands Lacs	lower Great Lakes
partie supérieure du bassin des Grands Lacs	Upper Great Lakes
passages qui relient les Grands Lacs	Great Lakes interconnecting channels

pâte à papier	pulp
pâte au bisulfite	sulphite pulp
patineur d'eau	waterstrider
PCDD	see "dibenzodioxine polychlorée" or "polychlorodibenzo-p-dioxine"
PCDF	see "polychlorodibenzofuranne" or "dibenzofuranne polychloré"
PCP	see "pentachlorophénol"
PDM	see "phtalate de diméthyle"
pentachlorophénol (PCP)	pentachlorophenol (PCP)
pente du fond	bed slope
percolat	leachate
percolation	leaching
perfectionnement du personnel	staff development
période de référence	reporting period
perle [plecoptère]	stonefly, stone fly
perméable	permeable
permis de forage	drilling licence, boring licence
peroxyde organique	organic peroxide
persistance dans l'environnement	environmental persistence
personnel de gestion non syndiqué	management excluded staff
personnel d'intervention d'urgence	emergency response personnel
pertes agricoles	crop damage
pertes de récoltes	crop damage
pesticide	pesticide
PET	see "polyéthylène téréphtalate"
phosphatation	phosphating, phosphatizing
photodégradable	photodegradable

phtalate de di(-)méthyle	dimethyl phthalate
physiologiste	physiologist
phytobiologiste	plant scientist
phytoécologiste	plant ecologist
phytopathologiste	plant pathologist
phytopharmacie	plant protection
phytophysiologiste	plant physiologist
phytotoxicité	phytotoxicity
plan-cadre	master plan
plan d'action	action plan
Plan d'action en matière de réduction des déchets	Waste Reduction Action Plan
Plan d'aide financière	Financial Assistance Plan
Plan d'amélioration de la gestion des déchets	Waste Management Improvement Program, Waste Management Improvement Plan
plan d'aménagement	site development plan
Plan d'aménagement de l'escarpement du Niagara	Niagara Escarpment Plan
Plan d'aménagement des pêches de l'Ontario [ministère des Richesses naturelles]	Strategic Plan for Ontario Fisheries [MNR]
plan d'assainissement	Remedial Action Plan (RAP)
Plan d'assainissement de la communauté urbaine de Toronto	Metro Toronto Remedial Action Plan (RAP)
Plan de gestion de la qualité de l'eau de la rivière Humber	Humber River Water Quality Management Plan
Plan de gestion des déchets de l'Ontario	Blue Print for Waste Management in Ontario
Plan de gestion des substances toxiques du lac Ontario	Lake Ontario Toxics Management Plan
Plan de l'offre et de la demande d'Ontario Hydro	Ontario Hydro Demand Supply Plan

Plan de mesures d'urgence en cas de déversement	Spill Contingency Plan
Plan de réduction des déversements de phosphore	Phosphorous Load Reduction Plan
Plan d'évaluation environnementale de la gestion des déchets solides	Solid Waste Environmental Assessment Plan (SWEAP)
plan d'implantation [d'un lieu d'enfouissement]	site development plan
plan d'intervention d'urgence	contingency plan
plan directeur	master plan
Plan directeur de gestion des déchets	Waste Management Master Plan
plan d'urgence	contingency plan
Plan d'urgence en cas de déversement	Spill Contingency Plan
planificateur(trice)	planner
planificateur(trice) des ressources humaines	human resources planner
planificateur(trice) principal(e) - environnement	senior environmental planner
planification	planning
planification des ressources humaines	human resources planning
Planification opérationnelle	Operational Planning
plaques d'immatriculation	number plates
plaquette de circuits imprimés	printed circuit board, circuit board, PC board, PCB
plasma à couplage inductif	see "plasma inductif"
plasma couplé par induction	see "plasma inductif"
plasma inductif	inductively coupled plasma (ICP)
plastifiant	plasticizer
plastique polyéthylène	plastic polyethylene
pluies acides	acid rain
pluviomètre	precipitation gauge, rain gauge
point d'éclair	flash point, flashing point [United States]

point de contact [du panache]	point of impingement [plume]
point de déversement	outfall
point de flamme	see "point d'éclair"
point de prélèvement	sampling station [for air, water], sampling site
point de rejet	outfall
point de virage [titrage]	end point [titration]
point d'inflammabilité	see "point d'éclair"
point éclair	see "point d'éclair"
poisson gibier	sport fish
politique relative à l'eau potable	drinking water policy
politique relative aux effluents des stations d'épuration	sewage treatment plant effluent policy
polluant	contaminant, pollutant
polluant à l'état de traces	trace contaminant
polluant bioaccumulatif	bioaccumulative pollutant
polluant d'intérêt prioritaire	priority pollutant
polluant organique à l'état de traces	organic trace contaminant
polluant qui s'accumule dans les organismes vivants	bioaccumulative pollutant
polluants aéroportés	airborne contaminants
polluant transfrontière	transboundary pollutant
pollution [agent chimique]	contamination
pollution atmosphérique transfrontière	transboundary air pollution
Pollution Control Association of Ontario	Pollution Control Association of Ontario
Pollution Probe Foundation	Pollution Probe Foundation
pollution thermique	thermal pollution
polychlorodibenzofuranne (PCDF)	polychlorodibenzofuran (PCDF), polychlorinated dibenzofuran (PCDF)

polychlorodibenzo-p-dioxine (PCDD)	
polychlorodibenzo-p-dioxine (PCDD)	*polychlorodibenzo-p-dioxin* (PCDD), *polychlorinated dibenzodioxin* (PCDD)
polychlorure de vinyle (PVC)	polyvinyl chloride (PVC)
polyéthylène téréphtalate (PET)	polyethylene terephtalate (PET)
polystyrène (PS)	polystyrene (PS)
pompe à recirculation des boues	sludge return pump
pompe d'assèchement	sump pump
pompe d'épuisement	sump pump
pompe immergée pour l'entèvement des eaux d'égout	submersible sewage pump
pompe relais	booster pump
port de plaisance	marina
porteur [épidémiologie]	carrier
poste d'échantillonnage	sampling station [for air, water], sampling site
poste de pompage	pumping plant, pumping station, lift station
poste de pompage des eaux d'égout	sewage pumping station
poste de surpression	booster station
poste de surveillance	monitoring site
poste de transfert	transfer station, transfer depot
poste de transit	transfer station, transfer depot
postulant(e)	applicant
potentiel de neutralisation de l'acide	acid neutralizing capacity
poubelle	garbage can
pourriture sclérotique	sclerotinia rot
poursuivant(e) au nom de la Couronne	prosecuting officer
poussière fine	fine particle, fine particulate
pouvoir mutagène	mutagenicity

pratiques culturales conservatrices du sol	conservation tillage
préavis	prenotification
précambrien(ne)	precambrian
précipitation mensuelle moyenne pondérée	weighted mean monthly precipitation
précipitations acides	acid precipitation
préjudiciable	harmful
prélèvement d'échantillons	sampling
prélèvement d'échantillons de sol	soil sampling
Premier avis de perte [formulaire]	First Notice of Loss [form]
préposé(e)	clerk, officer
préposé(e) à l'entrée des données	data entry operator
préposé(e) à l'entretien	maintenance assistant
préposé(e) à l'imprimerie et au magasin	printing and stockroom clerk
préposé(e) au classement	filing clerk
préposé(e) au classement et au courrier	file/mail clerk
préposé(e) au classement général	general file clerk
préposé(e) au courrier et aux livraisons	mail and messenger clerk
préposé(e) au traitement des données	data processing clerk
préposé(e) aux dossiers du personnel	personnel records clerk
préposé(e) aux inscriptions	registration secretary
préservation	preservation
présidence	chair
président(e)	president, chairperson, chair, chair and president
présider	chair
Prévenir la pollution atmosphérique	Stopping Air Pollution At Its Source
Prévenir la pollution de l'eau	Stopping Water Pollution At Its Source
principal(e)	senior

principes de bonne construction	good engineering practice
prise d'eau	water intake
processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement [fédéral]	Environmental Assessment and Review Process [federal]
procédé au trempé	immersion plating, dip plating
procédé discontinu	batch process
procureur(e)	solicitor
producteur de déchets	waste generator
production d'énergie à partir de déchets	energy from waste
produit chimique intermédiaire	manufacturing chemical intermediate, intermediate product
produit chimique organique	organic chemical
produit de calfeutrage	caulking
produit de lixiviation	leachate
produit écologique	green product
produit jetable	disposable product
produit ne présentant pas les caractéristiques requises	off-specification (product)
produit non conforme	off-specification (product)
profil du sol	soil profile
profil pédologique	soil profile
Programme d'administration du Ministère	Ministry Administration Program
Programme d'aide au recyclage des ordures ménagères	Municipal Recycling Support Program
Programme d'amélioration de la gestion des déchets	Waste Management Improvement Program, Waste Management Improvement Plan
Programme d'amélioration de la qualité de l'eau	Improved Water Quality Program
Programme d'amélioration de la qualité de l'eau de la zone littorale	Waterfront Water Quality Improvement Program

Programme d'amélioration de la qualité des plages	Beaches Improvement Program
Programme d'amélioration des milieux terrestre et aquatique	Soil and Water Environment Enhancement Program
Programme d'analyse du poisson pêché	Sport Fish Testing Program
Programme d'analyses des substances toxiques en doses non létales	Sublethal Toxicity Testing Program
Programme d'application industrielle des 3 «R»	Industrial Waste Reduction, Reuse and Recycling Program
programme d'assainissement	Remedial Action Plan (RAP)
Programme d'assainissement de l'air	Clean Air Program
programme d'assistance technique	technical assistance program
Programme de collecte des déchets domestiques dangereux	Household Hazardous Waste Collection Program
Programme de contrôle de la qualité des rembleis laitustres	Landfill Quality Assurance Program
Programme de contrôle de la toxicité des effluents industriels	Industrial Effluent Toxicity Monitoring Program
Programme de contrôle de l'utilisation des égouts	Sewer Use Control Program
Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario	Northern Ontario Relocation Program
Programme d'éducation et de sensibilisation portant sur l'environnement	Environmental Education and Awareness Program
Programme de dépollution des plages rurales	Clean-up Rural Beaches Program (CURB Program)
Programme de désulfuration des gaz de combustion	flue gas desulphurization (FGD) Program
programme de gestion des déchets domestiques dangereux	Household Hazardous Waste Management Program
Programme de gestion des déchets industriels et municipaux	Industrial and Municipal Waste Management Program
Programme de la boîte bleue	Blue Box Program

Programme de l'équité d'emploi	Employment Equity Program
Programme de lutte contre la pollution attribuable aux égouts pluviaux d'intérêt prioritaire	Priority Storm Sewer Abatement Program
Programme de lutte contre la pollution au chalet	Cottage Pollution Control Program
Programme de lutte contre la pollution de l'air	Air Pollution Control Program
Programme de lutte contre la pollution industrielle	Industrial Pollution Control Program
Programme de lutte contre les gaz acides	Acid Gas Control Program
Programme de mise au point de technologies de dépollution	Environmental Technologies Program (ETP)
Programme de nettoyage des cours d'eau urbains par des étudiants	Students Cleaning Up Our Urban Rivers (SCOUR)
programme de partage des frais	cost sharing program
programme d'épuration des cours d'eau de la SMO	MSA waterways cleanup program
Programme de réacheminement des déchets industriels	Industrial Waste Diversion Program
Programme de recherche sur l'environnement	Environmental Research Program
Programme de récupération des ordures ménagères	Municipal Waste Recovery Program
programme de recyclage	recycling program
Programme de réduction, de réutilisation et de recyclage des ordures ménagères	Municipal Waste Reduction, Reuse and Recycling Program
Programme de réduction et de réutilisation	Reduction/Reuse Program
Programme de réduction et de réutilisation des ordures ménagères	Municipal Reduction/Reuse Program
Programme de réglementation des prélèvements d'eau de surface	Permit to Take Water Program
Programme de réglementation des puits d'eau	Waterwell Regulation Program
Programme de retraite anticipée volontaire	Voluntary Exit Opportunities Program
Programme de subventions directes pour les ouvrages d'eau et d'égouts municipaux	Direct Grant Program for Municipal Water and Sewage Systems

programme de surveillance biologique	biomonitoring program
Programme de surveillance de la contamination du poisson gibier	Sport Fish Contaminant Monitoring Program
programme de surveillance de la pollution de sources diffuses	Diffuse source program
Programme de surveillance de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	Great Lakes and Water Quality Surveillance Program
Programme de surveillance de l'eau potable	Drinking Water Surveillance Program
Programme de surveillance de l'indice de la qualité de l'air	Air Quality Index Monitoring Program
Programme de surveillance des dioxines	Dioxin Surveillance Program
Programme de surveillance des prises d'eau des Grands Lacs	Great Lakes Water Intakes Monitoring Program
Programme de surveillance des secteurs industriels et municipaux qui déversent directement leurs effluents dans les cours d'eau	Industrial and Municipal Direct Dischargers Monitoring Program
Programme de transfert des autorisations municipales	Municipal Approvals Transfer Program
Programme d'étude de l'optimisation des usines de traitement de l'eau	Water Treatment Plant Optimization Study Program
Programme d'étude des Grands Lacs	Great Lakes Program
Programme d'étude des lacs intérieurs	Inland Lakes Program
programme d'évaluation	assessment program
programme d'information	information program
Programme d'intervention d'urgence	Emergency Response Program
Programme d'intervention en cas de déversement	Spills Response Program
programme d'inventaire	inventory program
programme « Eau saine »	Lifelines Program
programme « Entraide pour les propriétaires de chalets »	Cottagers' Self-help Program

Programme global de subventions pour la gestion des déchets	Comprehensive Funding Program for Waste Management
programme « Les pluies acides, un compte à rebours »	Countdown Acid Rain Program
Programme ontarien d'aide à la préservation du sol et à la protection de l'environnement	Ontario Soil Conservation and Environmental Protection Assistance Program
Programme ontarien de formation en matière de pesticides	Ontario Pesticides Education Program (OPEP)
Programme ontarien de réduction des déchets	Ontario Waste Abatement Program, Waste Abatement Strategy
programme « Petits poissons de l'année »	Young Of The Year Fish Program
programme « Suivez petit en main »	Stoop and Scoop Program
programmeur(euse) [de systèmes informatiques]	computer system programmer
projet d'amélioration du programme d'évaluation environnementale (PAPEE)	Environmental Assessment Program Improvement Project (EAPIP)
Projet d'assainissement de la rivière Niagara	Niagara River Improvement Project
Projet d'assainissement des rivières Sainte-Claire, St. Mary's et Detroit	Detroit, St. Clair and St. Mary's Rivers Project
projets spéciaux	special projects
prolifération d'algues	algae growth
prolongement de la vie utile d'un lieu d'enfouissement	landfill capacity extension
promoteur d'un projet [évaluations environnementales]	proponent [environmental assessments]
propulseur (d'aérosol)	aerosol propellant
protection de l'environnement	conservation, environmental control
protection des végétaux	plant protection
protection phytosanitaire	plant protection
Protégeons notre environnement	Protecting our Environment
protocole	protocol
PS	see "polystyrène"

publications	publications
puisard	cesspool
puisard de rue	catch basin
puissance de dix	order of magnitude
puissance nominale	rated capacity
puits absorbant	cesspool
puits à massif filtrant	gravel packed well
puits d'aspiration	suction pit, inlet well, sump, exit well
puits perdu	cesspool
puits purgeur	purge well
pulvérisation (de pesticides)	spraying
punaise	chinch bug, chinky bug, chinch
punaise d'eau	waterstrider
punaise prédatrice	predatory stink bug
punaise terne	tarnished plant bug
purin	liquid manure
PVC	see "chlorure de polyvinyle" or "polychlorure de vinyle"
pyrophore	pyrophoric material
pyrrhotine	pyrrhotite

Q

qualité de l'air	air quality
qualité de l'air ambiant	ambient air quality
qualité de l'eau potable	drinking water quality
qualité des eaux souterraines	groundwater quality

quantité de polluants	contaminant loading
quartile	quartile
quartzite	quartzite

R

rabattement du panache	fumigation of plume
raffinerie	refinery
raison sociale (société)	legal name
ramassage	collection (of waste)
rapide	rapid(s), riffle
Rapport d'inscription du producteur	Generator Registration Form
rapport sur les effluents industriels déversés directement dans les cours d'eau	Industrial Discharge Report
rapport sur les effluents municipaux déversés dans les cours d'eau	Municipal Discharge Report
ratrapage (énergétique)	retrofit
réacheminement des déchets	waste diversion
réacteur à fonctionnement continu	continuous stirred-tank reactor
réacteur de puissance	power reactor
réalisation	implementation
reboisement	reforestation
réceptionnaire	receiver
réceptionnaire du bureau régional	regional receiver
réceptionniste	receptionist
réceptionniste-dactylo	receptionist-typist
réceptionniste - préposé(e) au courrier	receptionist/mail clerk

recettes	revenue
rechapage	retreading
rechaper [un pneu]	remould
réchauffement climatique du globe	global warming
réchauffement du climat du globe	global warming
réchauffement du globe	global warming
recherche des causes de contamination [traitement de l'eau]	trouble shooting
recherche d'(s) fuite(s)	leak detection
recherches sur les dioxines par spectrométrie de masse	dioxin/mass spectrometry research
rechercheur	research assistant
récupérateur	collector
récupération	resource recovery
recyclage de matières humides	wet recycling
recyclage de matières sèches	dry recycling
recyclage en boucle fermée	closed loop recycling
recyclage primaire	closed loop recycling
recyclage secondaire	secondary recycling
recycleur	recycler
rédacteur(trice)	writer
rédaction des règlements	regulation writing
redevance de déversement	tipping fee
redevance de pollution	effluent charge, user pay
réducteur	reducing agent
réduction de la pollution	abatement, pollution control, pollution abatement
réduction de la production de déchets industriels	reduction of industrial waste
réduction des déchets industriels	reduction of industrial waste

réduction des émissions	emission control
réduction du bruit	noise abatement, noise control
réduction du volume des effluents	effluent control
réduire, réutiliser, recycler (3 « R »)	reduce, reuse, recycle (3 Rs)
réfrigérant [à éviter]	see "agent de refroidissement" or "frigorigène"
Région du Centre	Central Region
Région du Nord-Est	Northeastern Region
Région du Nord-Ouest	Northwestern Region
région marécageuse	marshland
règlement	regulation
Règlement 308 - Pollution atmosphérique	Air Pollution Regulation (308)
réglementation en matière d'utilisation du sol	land use control
règles de l'art	good engineering practice
rejet	discharge
rejeter [sens général]	discharge (to)
rejet minier	tailings
rejet volontaire	deliberate dumping
Relations avec les médias et services de rédaction	Media Relations and Editorial Services
relations de travail	staff relations
relief	terrain
remblai inerte	(inert) fill
remise en état [de l'environnement, d'un immeuble]	rehabilitation
remise en état [d'un lieu d'élimination]	clean up
rénovation [urbaine]	rehabilitation
Renseignements sur les autorisations et permis	Approvals and Licensing Information
répartiteur(trice)	dispatcher

répercussion sur l'environnement	environmental impact
représentant(e)	representative
représentant(e) de la direction	management representative
représentant(e) du personnel	personnel representative
réseau collecteur d'eaux usées	sewage collection system
réseau d'assainissement	sewage system, sewage collection and treatment system
réseau d'eau	water works, waterworks
réseau de distribution	water distribution system
réseau de distribution de l'eau	water works, waterworks
réseau de drainage [général]	drainage
réseau d'égouts	sewage system, sewage collection and treatment system, sewage collection system
réseau d'égouts souterrain	subsurface sewage system
Réseau des rivières du patrimoine canadien	Heritage Rivers System
réseau de surveillance de la qualité de l'air	air monitoring network
réseau de surveillance de la qualité des eaux souterraines	groundwater quality monitoring network
réseau de surveillance des précipitations totales	cumulative precipitation monitoring network
réseau de télécommunications de l'Ontario	Ontario Communications Network (OCN)
réseau d'évacuation sur place des eaux usées	on-site sewage system
réseau de voies navigables	interconnecting channels
réseau fluvial	river system
réseau hydrographique [d'un pays ou d'une région]	river system
réseau provincial de surveillance de la qualité de l'eau	provincial water quality monitoring network
réserve	stockroom

réservoir	impoundment, reservoir, dam, water reservoir, storage tank, pool [USA]
réservoir à eau douce	fresh water tank
réservoir d'eau	water tank
réservoir de chasse	holding tank
réservoir de retenue	holding tank
réservoir de stockage	holding tank
résidu [toxicologie - pollution]	residue
résidu aqueux	aqueous waste
résidus	waste, refuse
résidus commerciaux	commercial (solid) waste, commercial refuse, trade waste
résidus de l'agriculture	agricultural waste, farm waste
résidus de traitement	mill tailings
résidu d'extraction minière	(mine) tailings
résidus du traitement de l'uranium	uranium tailings
résidus industriels	industrial (solid) waste
résidus ménagers	domestic (solid) waste, residential (solid) waste, household solid waste, household refuse
résidus urbains	see "déchets urbains"
responsabilité à l'égard des produits	product stewardship
responsabilité de gestion du produit	product stewardship
responsable	officer
responsable de la sécurité	safety officer
responsable des audiences	hearings officer
responsable du(de) projet	project manager
restauration [d'un site]	rehabilitation
restauration des sols	soil conservation

résumé (analytique)	abstract, executive summary
retombées de poussières	dustfall
retombées toxiques	toxic fallout
réunion publique	public meeting
réutilisation des déchets industriels	reuse of industrial waste
revêtement par traitement chimique	chemical conversion coating, coating by chemical conversion
risque biologique	biohazard
risque chimique	chemical hazard
risque pour la santé	health hazard
rivière	river, watercourse
rivière alimentant la nappe	influent stream
rivière Détroit	Detroit River
route d'accès	access road
ruban de Möbius [ou Moebius]	Möbius loop

S

sac à mailles	mesh bag
salissure	soiling
salle du courrier	mailroom
salubrité de l'environnement	environmental health
sans danger pour l'environnement	environmentally friendly
satellite de cartographie thématique	thematic mapper satellite
sauvegarde	preservation
sauvegarde de l'environnement	conservation
savant(e)	scientist

Science Nord	Science North
scientifique	scientist
scientifique - déchets dangereux	hazardous waste scientist
scientifique - milieu aquatique	aquatic scientist
scientifique - modélisation atmosphérique	atmospheric model scientist
scientifique responsable du(des) projet(s)	project scientist
scierie	sawmill
secrétaire	secretary
secrétaire [d'une municipalité]	clerk
secrétaire général(e)	corporate secretary
secrétaire principal(e) du(de la) président(e)	senior secretary to (the) chairperson
secteur de préoccupation	area of concern
secteur des minéraux industriels	industrial minerals sector
secteur des pâtes et papiers	pulp and paper sector
secteur des produits chimiques inorganiques	inorganic chemicals sector
secteur des produits chimiques organiques	organic chemicals sector
secteur du raffinage du pétrole	petroleum refining sector
secteur industriel [gestion des déchets]	industrial sector
secteur industriel, commercial et institutionnel (IC et I) [gestion des déchets]	industrial, commercial and institutional sector (IC & I)
secteur minier	mining sector
secteur sidérurgique	iron and steel sector
section	section
Section de biologie aquatique	Aquatic Biology Section
Section de la consultation du public	Public Consultation Section
Section de la formation et de l'accréditation	Training and Certification Section
Section de la gestion des bassins versants	Watershed Management Section
Section de la lutte contre la pollution	Abatement Section

Section de l'analyse des substances organiques dans l'eau potable	Drinking Water Organics Section
Section de la planification et de la politique des systèmes informatiques	Information Systems Policy and Planning Section
Section de la qualité de l'air et des services météorologiques	Air Quality and Meteorology Section
Section de la qualité de l'eau	Water Quality Section
Section de la recherche atmosphérique et des programmes spéciaux	Atmospheric Research and Special Programs Section
Section de la réduction du volume des déchets	Waste Reduction Section
Section de l'eau potable	Drinking Water Section
Section de l'élaboration des normes	Standards Development Section
Section de l'exploitation des services publics	Utility Operations Section
Section de limnologie	Limnology Section
Section de phytotoxicologie	Phytotoxicology Section
Section des autorisations - secteur industriel	Industrial Approvals Section
Section des autorisations - secteur municipal	Municipal Approvals Section
Section des déchets spéciaux et des services d'information	Special Wastes and Information Support Section
Section des Grands Lacs	Great Lakes Section
Section des ordinateurs de laboratoire et de l'assurance de la qualité	Laboratory Computers/Quality Assurance Section
Section des pesticides	Pesticides Section
Section des politiques	Policy Section
Section des politiques de gestion des déchets	Waste Management Policy Section
Section des polluants inorganiques à l'état de trace [fédéral]	Inorganic Trace Contaminants Section [federal]
Section des projets	Projects Section
Section des projets municipaux	Municipal Section
Section des questions socio-économiques	Socio-Economics Section

Section des relations de travail et de la sécurité	Staff Relations and Safety Section
Section des services administratifs, de soutien à la gestion et des systèmes	Management Services, Support and Systems Section
Section des services de gestion et d'experts-conseils	Management Services & Technical Consulting Section
Section des services informatiques et administratifs	Administrative and Data Services Section
Section des services sur le terrain et du soutien technique	Field Services and Technical Support Section
Section des substances organiques à l'état de traces	Trace Organics Section
Section des techniques de réduction et de la réglementation des émissions	Emission Technology and Regulation Development Section
Section du contrôle budgétaire	Budget Control Section
Section du réacheminement des déchets	Waste Diversion Section
sécurité publique	public safety
sédiment	sediment
sédiment de filtration	filter muck
SEFPO	see "Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario"
Semaine de la réduction des déchets	Waste Reduction Week
Semaine de l'environnement	Environment Week
semer manan	waterfront trail
séparateur tourbillonnaire	vortex separator
séparation à la source	source separation
séparation magnétique	magnetic separation
service de collecte et d'élimination des ordures	garbage collection and disposal system
Service de la protection de l'environnement	Environmental Protection Service
service de lutte contre les incendies	fire department
Service des achats	Purchasing Services
service des incendies	fire department

service de vulgarisation	extension service
Service hydrogéologique consultatif sur la pollution des eaux souterraines	Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Contamination
Service hydrogéologique consultatif sur les réserves d'eaux souterraines	Hydrogeologic Advisory Service on Ground Water Quantity
Services à la clientèle	Client Services
Services d'aide aux enquêtes	Investigative Support Services
Services de bureau	Office Services
services de consultation	consulting services
Services de création	Creative Services
services de rédaction	editorial services
services de soutien	support services
services de vérification	audit services
Services d'imprimerie et de courrier	Printing and Mail Services
Services d'information	Information Services
Services en français	French Services
Services financiers	Financial Services
services géophysiques	geophysical services
services géotechniques	geotechnical services
services informatiques	computer and data services
Services informatiques et statistiques	EDP and Statistical Services
services ministériels	corporate services
services opérationnels	operational services
services régionaux	field operations
services techniques	technical services
seuil de confiance	confidence coefficient
seuil de détection	detection limit
seuil d'émission(s) provisoire	interim emission(s) limit

seuil de toxicité	toxicity threshold
seuil de toxicité de l'effluent global	whole effluent toxicity limit
seuil d'intervention	advisory level
site [selon le contexte]	site
situation [selon le contexte]	site
SMID	see "Stratégie municipale et industrielle de dépollution"
SMID - secteur des projets municipaux	MISA Municipal Section
SMID - secteur industriel	MISA Industrial Section
SO_3	sulphur trioxide (SO_3)
Société de commercialisation du poisson d'eau douce	Freshwater Fish Marketing Corporation
société de conservation	conserver society
société de consommation	consumer society
Société foncière de l'Ontario	Ontario Land Corporation
Société ontarienne de gestion des déchets	Ontario Waste Management Corporation
Société ontarienne d'indemnisation environnementale	Ontario Environmental Compensation Corporation
Société provisoire chargée de l'élimination des déchets [ancien nom]	see "Office provisoire de sélection des lieux d'élimination des déchets Ltée"
sociologue	sociologist
sol	soil
sol stabilisé	stabilized humus, stabilised soil, stabilized soil
solubilité	solubility
solution de lixiviation	leach solution
solution d'hypochlorite de sodium	sodium hypochlorite solution
solvant résiduaire	waste solvent
sommaire	abstract, executive summary

sort [d'un polluant] dans l'environnement	environmental fate [of a pollutant]
soufflage	blowing
soufre réduit total	total reduced sulphur (TRS)
souillure	soiling
soumission	tender
soupape de décharge des chaudières	boiler blowdown
source diffuse	non-point source
source fixe (ex. : déchets de source fixe)	stationary emission source, stationary (ex.: stationary refrigerant waste)
source isolée	see "source ponctuelle"
source ponctuelle	point source
source stationnaire [à éviter]	see "source fixe"
Sous-comité fédéral-provincial de la surveillance radiologique	Federal-Provincial Sub-committee on Radiation Surveillance
sous-couche d'argile	clay liner
sous-ministre	deputy minister (DM)
sous-ministre adjoint(e)	assistant deputy minister (ADM)
sous-ministre associé(e)	associate deputy minister
sous-sol [y compris de l'océan]	subsoil
soutien administratif [général]	administrative support, clerical support
soutien technique	technical support
Soyons Tous Agents de Recyclage (programme STAR)	Student Action for Recycling (STAR)
spécialiste de la culture de tissus	tissue culture specialist, tissue culturist
spécialiste de la culture tissulaire	tissue culture specialist, tissue culturist
spécialiste de la limnologie chimique	chemical limnologist
spécialiste de la limnologie physique	physical limnologist
spécialiste de l'analyse des effluents	effluent testing specialist
spécialiste de la planification de la dépollution	pollution control planning specialist

spécialiste de la qualité de l'eau	water quality specialist
spécialiste de la qualité physico-biologique	physical / biological quality specialist
spécialiste de la qualité physico-chimique	physical / chemical quality specialist
spécialiste de l'eau	water scientist
spécialiste de l'environnement	environmental scientist, environmental specialist
spécialiste des déchets industriels	industrial waste specialist
spécialiste des logiciels et programmes	software and programming specialist
spécialiste des ordures ménagères	municipal waste specialist
spécialiste des polluants dangereux	hazardous contaminants specialist
spécialiste des services techniques	technical services specialist
spécialiste du secteur de la chimie inorganique	sector specialist - inorganic chemistry
spécialiste du secteur de la chimie organique	sector specialist - organic chemistry
spécialiste du secteur de la fabrication et du placage des métaux	sector specialist - fabrication / plating
spécialiste du secteur des pâtes et papiers	sector specialist - pulp and paper
spécialiste du secteur hydroélectrique	sector specialist - hydro
spécialiste du secteur minéralogique	sector specialist - minerals
spécialiste du secteur minier	sector specialist - mining
spécialiste du secteur pétrolier	sector specialist - petroleum
spécialiste du secteur sidérurgique	sector specialist - iron and steel
spectrométrie d'absorption atomique	atomic absorption spectrometry
spectrométrie de masse	mass spectrometry
spectroscopie	spectroscopy
sphécode	sphecid wasp
sphégidé	digger wasp
stabilisation par contact	contact stabilization
staphylin	rove beetle

STAR	see "Soyons Tou[illegible]ents de Recyclage"
station	plant
station d'échantillonnage des poussières	dust-sampling station
station de pompage	pumping plant, pumping station
station de pompage des eaux d'égout	sewage pumping station
station de pompage-relais	booster station
station d'épuration des eaux d'égout (STEP)	sewage works, sewage treatment plant (STP)
station d'épuration des eaux usées	wastewater treatment facility
station de relèvement	lift station
station de surveillance de la qualité de l'air	air monitoring station
station de traitement de l'eau	water treatment plant, water treatment works
station de transfert	transfer station, transfer depot
station de transfert des déchets d'origine médicale	medical waste transfer station
station de transit	transfer station, transfer depot
station(-)service	service station, gas station
statisticien(ienne)	statistician
sténographe	stenographer
sténographe administratif(ive)	clerical stenographer
Stratégie d'aménagement des bassins versants	Watershed Management Planning Strategy
Stratégie de dépollution des plages de l'Ontario	Ontario Beaches Strategy
Stratégie de gestion des bassins versants de la région torontoise	Toronto Area Watershed Management Strategy
Stratégie de gestion environnementale du lac Simcoe	Lake Simcoe Environmental Management Strategy
stratégie de lutte contre les émissions de véhicules à moteur	Vehicle Emissions Strategy

stratégie des espaces verts de la région du grand Toronto	Greater Toronto Area Greenlands Strategy
Stratégie municipale et industrielle de dépollution (SMID)	Municipal/Industrial Strategy for Abatement (MISA)
structure	structure
styrène	styrene
styrolène	styrene
styro-mousse	styrofoam
substance cancérogène	carcinogen
substance dangereuse	dangerous substance
substance menaçant l'ozone	ozone(-)depleter, ozone-depleting substance, ozone-damaging substance, ozone-modifying substance, ozone-reducing substance
substance nocive	dangerous substance
substance nutritive (pour les plantes)	plant nutrient
substance polluante	pollutant
substance toxique persistante	persistent toxic contaminant
substances toxiques	toxics
sulfate	sulphate
sulfate d'alumine activé	activated alum
sulfate d'aluminium	aluminum sulfate
sulfure	sulphide
sulfure d'hydrogène	hydrogen sulphide
superviseur(e)	supervisor
supérieur(e)	senior
support [chimie]	carrier
suppression des termites	termite control
suremballage	excess packaging, over packaging
surintendant(e) de la voirie	road superintendent

surveillance aérienne	aerial surveillance
surveillance biologique	biological monitoring
surveillance (continue)	monitoring
surveillance de la qualité de l'air	air monitoring
surveillance des égouts	sewer monitoring
surveillance du débit	flow monitoring
surveillance photographique	photographic surveillance
Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario	Ontario Public Service Employees Union
système à fosse septique	septic tank system
système antipollution	see "installations antipollution"
système d'acquisition de données météorologiques	meteorological data acquisition system
système d'analyse des gaz atmosphériques à l'état de traces	trace atmospheric gas analyzer system
système de chromatographie en phase gazeuse	gas chromatographic system
système de collecte des déchets liquides transportés et des déchets dangereux	hauled liquid and hazardous waste collection system
système de collecte individuelle	individual collection system
système de dépoussiérage	dust-collecting system
système de drainage [dans le Règl. 309]	drainage
Système de gestion des biens du Ministère	Corporate Assets Management System
système de gestion des déchets	waste management system
système de gestion des déchets destinés au dépoussiérage	dust suppression waste management system
système de gestion des déchets organiques	organic waste management system
système de gestion des ordures ménagères	municipal waste management system
système d'égouts	sewage system, sewage collection and treatment system
système d'élimination des déchets	waste disposal system

système de télémesure de la qualité de l'air	air quality telemetry system
système de traitement électronique des données (système TED)	electronic data processing system, EDP system
système de transport des déchets	waste transportation system
système d'information sur les échantillons	sample information system
système d'information sur les installations d'élimination des déchets	waste disposal facilities information system
système écologique	ecosystem
système(-)expert	expert system, knowledge system
système informatique	computer system, EDP system
système informatique central de gestion et d'acquisition des données	computer-based centralized control and data acquisition system
système informatique COBIS	Common Object Business Information System
système privé de gestion des déchets	private waste management system

T

Table ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie	Ontario Round Table on Environment and Economy
talus [ex. : pour dissimuler une décharge de déchets]	berm
taux de dépôt(s)	deposition rate
taux du millième	mill rate
taxons	taxa
taxons d'éphémères	mayfly taxa
TCDD	see "dioxine"
TCDF	see "tétrachlorodibenzofuranne"
technicien(ienne)	technician

technicien(ienne) - analyses et projets spéciaux	analytical and special projects technician
technicien(ienne) de laboratoire	laboratory technician
technicien(ienne) de laboratoire mobile	mobile laboratory technician
technicien(ienne) d'entretien	maintenance technician
technicien(ienne) d'unité mobile de surveillance de l'air	mobile air monitoring technician
technicien(ienne) en construction de puits	well technologist
technicien(ienne) en environnement	environmental technician
technicien(ienne) en informatique	computer technician
technicien(ienne) - spécialiste en géophysique	geophysical technologist
technique(s)	technology
techniques de lutte raisonnablement accessibles	reasonably available control technology (RACT)
techniques non polluantes de combustion du charbon	clean coal burning technology
technologie	technology
TED	see "traitement électronique des données"
télex	telex machine
télexiste	telex operator
télécommunication(s)	telecommunications
télécopieur	telecopier
temps de dilution	travel time
temps de séjour dans l'eau	travel time
terrain [selon le contexte]	site
terre	earth fill
terre à remblai	earth fill
terres à usage ferroviaire	railway lands

terre stabilisée	stabilized humus, stabilized soil
test du(de) rapport(s)	ratio test
tétrachloro-2,3,7,8 dibenzo(-)paradioxine	see "dioxine"
tétrachlorodibenzodioxine	see "dioxine"
tétrachlorodibenzofuranne	tetrachloro-dibenzofuran (TCDF)
tétrachloroéthylène	perchloroethylene
titrage	titration
titularisation	appointment to permanent staff
toile à fromage	cheese cloth
toile de fromagerie	cheese cloth
toilette portative	portable toilet, hand toilet
toilettes chimiques	chemical toilet, chemical closet
topographie	terrain
toxicité génétique	genetic toxicity
toxicité pour les organismes aquatiques	aquatic toxicity
toxicité pour les végétaux	phytotoxicity
toxicologie des algues	algae toxicology
toxicologie planctonique	plankton toxicology
toxicologue du milieu aquatique	aquatic toxicologist
toxines	toxins
traitement [aux pesticides]	spraying [of pesticides]
traitement chimique de conversion	chemical conversion coating, coating by chemical conversion
traitement chimique discontinu	batch chemical treatment
traitement chimique par lots	batch chemical treatment
traitement de conversion chimique	chemical conversion coating, coating by chemical conversion
traitement de la surface des métaux	metal finishing

traitement de l'information	information processing
traitement électronique des données (TED)	electronic data processing (EDP)
traitement primaire	primary treatment
traitement secondaire modifié	modified secondary treatment
traitement secondaire (par voie biologique)	secondary treatment
traitement tertiaire	tertiary treatment
Traité sur les eaux limitrophes (1909)	Boundary Waters Treaty (1909)
transfert	transfer
transfert de masse	mass transfer
transformateur	transformer
transformation des déchets en énergie	energy from waste
transparence	clarity
transport de masse	mass transfer
transport de polluants atmosphériques sur de longues distances	long range transport of air pollutants
transport de polluants sur de longues distances	long range transport
transporteur autorisé	approved carrier
transporteur de déchets	carrier
transporteur de déchets liquides	liquid waste hauler
transporteur titulaire d'un permis	approved carrier
travaux de drainage	drainage work
tri à la source	source separation
trichlorobenzène	trichlorobenzene
trichloroéthylène	trichloroethylene
trioxyde de soufre	sulphur trioxide (SO_3)
3 « R » de la gestion des déchets industriels	industrial waste 3 R's
3 « R » de la gestion des ordures ménagères	municipal waste 3 R's
tuyau de descente pluviale	downspout

U

unité	unit
Unité d'analyse des agents chimiques	Chemical Agents Unit
unité de combustion	combustion unit, catalytic combustion unit
Unité de dépistage des dioxines	Dioxin Unit
Unité de financement des projets industriels d'application des 3 « R »	Industrial 3R's Funding Unit
Unité de gestion des données	Data Management Unit
Unité de gestion des études spéciales et des recherches	Special Studies and Research Management Unit
Unité d'élaboration de modèles atmosphériques	Atmospheric Model Development Unit
Unité de la gestion des déchets industriels	Industrial Waste Management Unit
Unité de la gestion des lacs	Lake Management Unit
Unité de la gestion des ordures ménagères	Municipal Waste Management Unit
Unité de la météorologie	Meteorology Unit
Unité de la microscopie électronique judiciaire	Electron Microscopy and Court Case Unit
Unité de l'analyse de la végétation et des sols	Soils and Vegetation Assessment Unit
Unité de l'analyse de l'eau	Water Unit
Unité de l'analyse du biote et des sédiments	Biota and Sediments Unit
Unité de la planification de l'utilisation du sol	Land Use Planning Unit
Unité de l'appareillage et de l'assurance de la qualité	Instrumentation and Quality Assurance Unit
Unité de la spectrométrie de masse	Mass Spectrometry Unit
Unité de la surveillance et de l'appareillage	Monitoring and Equipment Unit
Unité de la toxicologie du milieu aquatique	Aquatic Toxicity Unit
Unité de l'autorisation des lieux et systèmes d'élimination des déchets	Waste Sites and Systems Approvals Unit

Unité de la végétation et des sols	Vegetation and Soils Unit
Unité de l'élaboration des règlements	Regulation Development Unit
Unité de l'élaboration des règlements et des évaluations environnementales	Regulation Development and Environmental Assessment Unit
Unité de l'établissement des risques	Risk Identification Unit
Unité de l'évaluation de la qualité de l'air	Air Quality Assessment Unit
Unité de l'évaluation des lieux d'élimination des déchets	Waste Site Evaluation Unit
Unité de l'évaluation des risques	Risk Assessment Unit
Unité de mesure des émissions	Source Measurement Unit
unité de négociation	bargaining unit
Unité des analyses en milieu contrôlé	Controlled Environment Unit
Unité des biomatériaux	Biomaterials Unit
Unité des déchets dangereux et de la surveillance sur le terrain	Hazardous Waste and Mobile Unit
Unité des déchets domestiques et industriels	Domestic and Industrial Waste Unit
Unité des enquêtes et de la surveillance	Investigations and Surveillance Unit
Unité des études biologiques	Biological Studies Unit
Unité des études chimiques	Chemical Studies Unit
Unité des évaluations biologiques	Bioassessment Unit
Unité des gaz d'échappement	Vehicle Emissions Unit
Unité des ordinateurs de laboratoire	Laboratory Computer Systems Unit
Unité des plantes aquatiques	Aquatic Plant Unit
Unité des politiques et des programmes de gestion des déchets spéciaux	Special Waste Policy and Programs Unit
Unité des polluants d'intérêt prioritaire	Priority Pollutants Unit
Unité des programmes de gestion des déchets dangereux	Hazardous Waste Programs Unit
Unité des programmes industriels	Industrial Program Unit
Unité des programmes municipaux	Municipal Program Unit

Unité des projets de gestion des déchets	Waste Unit
Unité des projets municipaux	Municipal Unit
Unité des projets provinciaux	Provincial Unit
Unité des risques biologiques	Biohazards Unit
Unité des systèmes informatiques	Systems Services Unit
Unité des techniques de traitement et de destruction des déchets	Waste Processing and Destruction Technology Unit
Unité de télémesure et d'électronique	Telemetering and Electronics Unit
unité de turbidité	formazin turbidity unit (FTU)
Unité de vérification - optimisation et conformité	Value for Money Audit / Compliance Audit Unit
Unité du développement du marché et de la promotion	Market Development and Promotion Unit
Unité du soutien diagnostique	Diagnostic Support Unit
Unité du traitement de l'information	Information Processing Unit
unité mobile de mesure à la cheminée	mobile stack monitoring unit
unité mobile de surveillance de l'air	mobile air monitoring unit
urbanisation en ruban	strip development, ribbon development
urbanisation le long des routes	strip development, ribbon development
urbanisation linéaire (en bordure de route)	strip development, ribbon development
usine	plant
usine alimentée au charbon	coal-fired factory
usine alimentée au mazout	oil-fired factory
usine chimique	chemical plant
usine d'acide sulfurique	sulphuric acid plant
usine de broyage	milling plant, grinding plant
usine de frittage du minerai de fer	iron ore sintering plant
usine de gazéification du charbon	coal gasification plant
usine de grillage	roasting plant

usine de kraft	kraft mill
usine de mélange	blending facility
usine de pâte kraft	kraft pulp mill
usine de pâtes et papiers kraft blanchis	bleached kraft pulp and paper mill
usine d'épuration des eaux d'égout	sewage treatment plant (STP), sewage works
usine d'épuration des eaux usées	wastewater treatment facility
usine de rabotage	planer mill
usine de récupération	see "installation de récupération"
usine de traitement	processing site
usine de traitement de l'eau	water treatment plant, water treatment works
usine de traitement des déchets	waste processing plant
usine de transformation des déchets en énergie	energy from waste plant
usine expérimentale de récupération des ressources	experimental plant for resource recovery

V

valorisation [des minerais]	ore beneficiation, concentration, enrichment
vanne d'arrêt	stop gate
vapeurs	fumes
véhicule [chimie]	carrier
véhicule automobile abandonné	abandoned motor vehicle
véhicule de collecte des déchets	waste collection vehicle
véhicule de transfert	transfer vehicle
ver gris [du tabac]	cutworm [in tobacco]

vérificateur(trice)	auditor
vérificateur(trice)-informaticien(ienne)	EDP auditor
vérificateur(trice) principal(e)	senior auditor
vérification environnementale	environmental audit, environmental auditing
vérification proportionnelle	line by line audit
vérification sur place	field audit
vermicompostage	vermicomposting
verre de récupération	cullet
verser [déchets liquides]	discharge (to)
viabilisation	servicing [sewage]
vice-président(e)	vice-chairperson
vieux pneus	used tires
Visons la propreté	Pitch In
Visons la propreté Canada	Pitch In Canada
vitesse de décantation	settling rate, sedimentation rate
vitesse de l'eau	water velocity
vitesse de sédimentation	settling rate, sedimentation rate
vitesse du courant	water velocity
voie d'accès	access road
voie de contournement [voirie]	by-pass
voie de déviation [voirie]	by-pass
voie de service	access road
voie d'évitement [voirie]	by-pass
voie d'exposition dans l'environnement	environmental exposure pathway
voie d'introduction des bactéries	bacteria pathway
voie navigable	waterway
voies interlacustres des Grands Lacs	Great Lakes interconnecting channels

volume critique	critical volume
volume de polluants	contaminant loading

X-Y-Z

zone benthique	benthic zone
zone de courant	riffle
zone de diffusion [d'un liquide]	plume
zone littorale	littoral zone
zone riveraine	waterfront
zooplanctologiste	zooplankton scientist

BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHY

BELLE-ISLE, J.-G. Gérald. ***Dictionnaire technique général anglais-français***. 3e tirage. Québec, Bélisle, Éditeur-libraire, 1965.

BRUNDTLAND, Gro Harlem. Commission mondiale sur l'environnement et le développement. ***Notre avenir à tous***. Oxford University Press, 1987. / World Commission on Environment and Development. ***Our Common Future***. Oxford University Press, 1987.

Canada. Service de la protection de l'environnement. ***Guide pour les déversements de produits dangereux***. Ottawa, 1985. / Environmental Protection Service. ***Manual for Spills of Hazardous Materials***. Ottawa, 1985.

Canada. Secrétariat d'État. ***Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses***. Bulletin de terminologie 183. Ottawa, 1988. / Secretary of State. ***Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods***. Terminology Bulletin 183. Ottawa, 1988.

Canada. ***TERMIUM***. Secrétariat d'État.

DAJOZ, Roger. ***Précis d'écologie***. 5e édition. Paris, Bordas, 1985.

DUVAL, Clément. DUVAL, Raymonde. ***Dictionnaire de la chimie et de ses applications***. 3e édition. Paris, Technique et documentation, 1978.

ERNST, Richard. ***Dictionnaire général de la technique industrielle anglais-français***. Tome X. Éditions Brandstetter - Wiesbaden, 1984. / ***Comprehensive Dictionary of Engineering and Technology English/French***. Volume X. Éditions Brandstetter - Wiesbaden, 1984.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. Tomes 1 à 10. Paris, Librairie Larousse, 1985.

HANSE, Joseph. ***Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne***. 2e édition mise à jour et enrichie. Paris, Éditions Duculot, 1987.

MANSION, J.E. ***Harrap's Standard French and English Dictionary***. Volumes 1 et 2. Vu et corrigé par D.M. Ledésert et R.P.L. Ledésert. Londorl, Harrap Limited, 1989. / ***Harrap's Standard English and French Dictionary***. Volumes 3 and 4. Revised and edited by D.M. Ledésert & R.P.L. Ledésert. London, Harrap Limited, 1989.

IMBS, Paul. ***Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19e et du 20e siècle (1789-1960)***. Tomes 1 à 14. Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique. 1971.

LÉPINE, Pierre. ***Dictionnaire français-anglais - anglais-français des termes médicaux et biologiques***. 2e édition. Paris, Flammarion, 1974. / Dictionary English-French - French-English of medical and biological terms. 2nd edition. Paris, Flammarion, 1974.

MOUREAU, Magdeleine. BRACE, Gerald. ***Dictionnaire technique du pétrole anglais/français - français/anglais***. 2e édition. Publications de l'Institut français du pétrole. Collection des dictionnaires techniques no 1. Paris, Éditions Technip, 1979. / ***Dictionary of Petroleum Technology English/French - French/English***. 2nd edition. Paris, Éditions Technip, 1979.

OCDE. Organisation de coopération et de développement économiques. ***Glossaire de l'agriculture anglais-français***. Paris, OCDE, 1981.

OCDE. Organisation de coopération et de développement économiques. ***Glossaire de l'environnement anglais-français***. Volume I. Paris, OCDE, 1981.

OCDE. Organisation de coopération et de développement économiques. ***Glossaire de l'environnement anglais-français***. Volume II. Paris, OCDE, 1986.

Office de la langue française. ***Dictionnaire de l'eau - Association québécoise des techniques de l'eau***. Cahiers de l'Office de la langue française. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981.

Ontario. Ministère des Services gouvernementaux et Direction générale de la condition féminine. ***La féminisation des titres et du discours au gouvernement de l'Ontario***. Toronto, 1990.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, septembre 1990.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, janvier 1991.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi sur la protection de l'environnement***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, octobre 1990.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi sur les évaluations environnementales, L.R.O. 1980***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, novembre 1990.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi sur les offices de la protection de la nature, L.R.O. 1980***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, mars 1990.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi sur les pesticides, L.R.O. 1980***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, mars 1991.

Ontario. Ministère du Procureur général. ***Loi sur les ressources en eau de l'Ontario, L.R.O. 1980***. Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, Toronto, janvier 1991.

Québec. ***Banque de terminologie du Québec***. Office de la langue française.

ROBERT, Paul. ***Le Grand Robert de la langue française (deuxième édition). Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française***. 9 volumes. Paris, Dictionnaires Le Robert, 1986.

QUEMADA, Gabrielle (sous la direction de). ***Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques***. Paris, Conseil international de la langue française, 1983.